

# Sommaire

---

## SÉRIES LETTRES, LANGUES VIVANTES ET SCIENCES HUMAINES

<b>ÉPREUVES ÉCRITES COMMUNES</b>	<b>5</b>
Philosophie	7
Français	8
Histoire	9
Géographie	10
Langue vivante (version)	
Allemand	12
Anglais	13
Arabe	14
Chinois	15
Espagnol	16
Grec moderne	17
Hébreu	18
Italien	19
Japonais	20
Polonais	21
Portugais	22
Russe	23
<b>ÉPREUVES ÉCRITES OPTIONNELLES</b>	<b>25</b>
Philosophie	27
Version grecque	28
Version latine	29
Étude de texte français	30
Explication de document historique	31
Langue vivante (thème)	
Allemand	32
Anglais	33
Arabe	34
Chinois	35
Espagnol	36
Grec moderne	37
Hébreu	38
Italien	39
Japonais	40
Polonais	41
Portugais	42
Russe	43
Géographie	44

<b>ÉPREUVES ORALES</b>	47
Culture littéraire générale (séries Lettres, Langues vivantes et Sciences humaines)	49
Géographie	65
Histoire	66
Philosophie	69
Allemand	71
Anglais	72
Espagnol	73
Italien	73
Portugais	74
Russe	74
Langue pour lettres modernes	75

## **SÉRIE SCIENCES ÉCONOMIQUES ET SOCIALES**

<b>ÉPREUVES ÉCRITES COMMUNES</b>	77
Français	79
Philosophie	80
Sciences sociales	81
Histoire contemporaine	90
Mathématiques	91
<b>ÉPREUVES ÉCRITES OPTIONNELLES</b>	97
Géographie	99
Version latine	101
Version grecque	102
Langue vivante	
Allemand	104
Anglais	109
Arabe	113
Chinois	114
Espagnol	117
Grec moderne	122
Hébreu	125
Italien	127
Japonais	132
Polonais	135
Portugais	139
Russe	144
<b>ÉPREUVES ORALES</b>	147
Économie	149
Sociologie	150
Géographie	151
Histoire	152
Allemand	153
Anglais	153
Italien	153
Latin	153

---

**Séries Lettres, Langues vivantes  
et Sciences humaines**

---

**Épreuves écrites communes**

# COMPOSITION DE PHILOSOPHIE

---

Sujet commun : ENS Lettres et Sciences Humaines et Cachan

---

DURÉE : 5 heures

---

*L'usage de la calculatrice est interdit*

La nature est-elle un modèle ?

# COMPOSITION FRANÇAISE

---

Sujet commun : ENS Lettres et Sciences Humaines et Cachan

---

DURÉE : 5 heures

---

*L'usage de la calculatrice est interdit*

Dans quelle mesure ce jugement vous semble-t-il pouvoir éclairer votre lecture des *Travailleurs de la mer* ?

« Gilliatt est sans doute le personnage le plus aigu qu'ait inventé Hugo pour penser figuralement la solidarité de l'investigation et du réel que cette investigation construit ».

Jacques NEEFS, « Penser par la fiction  
(*Les Travailleurs de la mer*) », in *Hugo le fabuleux*,  
Paris, Seghers, 1985.

# COMPOSITION D'HISTOIRE

---

Sujet commun : ENS Lettres et Sciences Humaines et Cachan

---

DURÉE : 5 heures

---

*L'usage de la calculatrice est interdit*

Les missionnaires européens et les colonies de 1830 à 1914.

# COMPOSITION DE GÉOGRAPHIE

---

Sujet : ENS Lettres et Sciences Humaines

---

DURÉE : 5 heures

---

*Sans atlas*

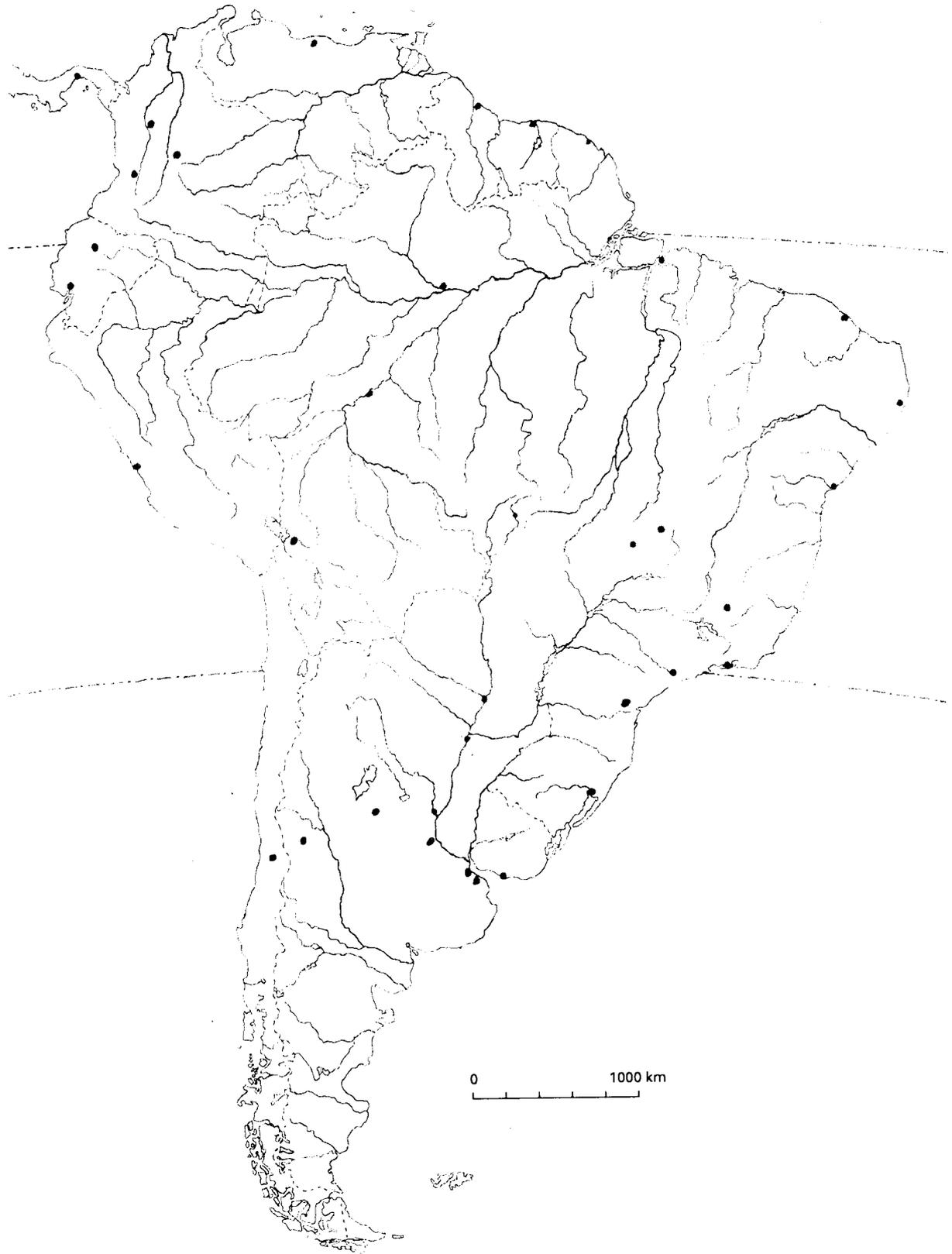
---

*L'usage de la calculatrice est interdit*

---

*Vous disposez de trois feuilles de papier calque.*

La place des littoraux maritimes et des grands axes fluviaux dans l'organisation de l'espace de quatre pays d'Amérique latine : Argentine, Brésil, Paraguay et Uruguay.



## VERSION ALLEMANDE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Eduards Arbeit war vor allem durch ihre Nutzlosigkeit gekennzeichnet. Die meisten seiner Arbeitsprojekte fielen unter die Rubrik Grundlagenforschung. Die wichtigste Inspirationsquelle für diese Experimente war in Eduards Worten noch immer der gleiche „Spleen“, der Galileo Galilei vor vierhundert Jahren auf die Idee gebracht hatte, auf den Turm von Pisa zu steigen und gleichzeitig mehrere Gegenstände ungleichen Gewichts fallen zu lassen: Er wollte herausfinden, wie diese Gegenstände sich beim Fallen verhielten. Das Motiv dieser schrulligen Veranstaltung war inzwischen unter dem Namen Erkenntnisinteresse bekannt.

Die Objekte, deren Verhalten Eduard und seine Kollegen im Institut beobachteten, waren unendlich viel kleiner als Galileis fallende Körper; es waren Bakterien, Hefen, Chromosomen, Moleküle. Das Motiv für ihre Erforschung war jedoch das gleiche geblieben. Die Wissenschaftler wollten verstehen, wie die winzigen Körper sich in einer gegebenen Situation verhielten, und dabei war es zunächst gleichgültig, ob die Erkenntnisse irgend jemandem nützten. Eduard behauptete sogar, daß das Schielen nach dem prompten Nutzeffekt den Blick verenge und das Denken eher behindere. [...]

Wirtschaftliche und militärische Folgen der Grundlagenforschung, die sich in der Regel zufällig und als Nebenprodukte eines Experiments ergaben, wurden den Forschern immer wieder im nachhinein als ihre Ziele unterstellt: Demnach hatte Niels Bohr bereits an die Atombombe gedacht, als er sein Atommodell entwarf, Watson und Crick waren von dem Ehrgeiz getrieben, den „neuen Menschen“ zu erschaffen, als sie die DNS-Struktur entzifferten. Die Wissenschaftler wurden zu Vätern jener Monster erklärt, die als ungewollte Kinder ihres Erkenntnisdrangs in die Welt gekommen waren. Bei den Politikern, die über die Forschungsgelder bestimmten, kehrte dieses Mißverständnis in Gestalt des unsittlichen Antrags wieder. Man konnte ihnen nicht klarmachen, daß die Gelder am besten angelegt waren, wenn das Erkenntnisinteresse nicht allzusehr durch sachfremde Einflüsse wie Machtgier oder auch Retterdrang abgelenkt wurde. Milliarden waren in der Krebsforschung verpulvert worden, ohne ein nennenswertes Resultat zu erzielen. (...) Viele der praktisch nutzbaren, wissenschaftlichen Entdeckungen waren unabsichtlich entstanden – als Glückstreffer bei einem Erkenntnisroulette, das vor allem dem Spiel des Denkens und der Neugier gehorchte. Die Natur, meinte Eduard, gibt ihre Geheimnisse nur demjenigen preis, der sich ihr ohne dringliche Absichten nähert. Und der Lohn der Mühe lag irgendwo zwischen Nobelpreis und Magengeschwür.

Peter SCHNEIDER, *Paarungen*, Berlin, Rowohlt, 1992.

## VERSION ANGLAISE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

A gust of rain patters against the windowpane; low tattered clouds are scudding above the lake. The lake itself heaves and surges; waves are pulled in against the shore, recoil, are pulled in again; and the willow trees below him toss themselves like heads of long green hair, and bend and thrash. Something pale blows past: it looks like a woman's white scarf or veil, but then he sees it is only a gull, fighting the wind. The mindless turmoil of Nature, he thinks; Tennyson's teeth and claws.

He feels none of the jaunty hopefulness he has just expressed. Instead he is uneasy, and more than a little dispirited. His reason for being here seems precarious; but it's his best chance at the moment. When he entered upon his medical studies, it was out of a young man's perversity. His father was a wealthy mill owner then, and fully expected Simon to take over the business in time; and Simon himself expected the same thing. First, however, he would rebel a little; he would slip the traces, travel, study, test himself in the world, and also in the world of science and medicine, which had always appealed to him. Then he would return home with a hobby-horse to ride, and the comfortable assurance that he need not ride it for money. Most of the best scientists, he knows, have private incomes, which allows them the possibility of disinterested research.

He hadn't expected the collapse of his father, and also of his father's textile mills—which came first he's never been sure. Instead of an amusing row down a quiet stream, he's been overtaken by a catastrophe at sea, and has been left clinging to a broken spar. In other words he has been thrown back on his own resources; which was what, during his adolescent arguments with his father, he claimed to most desire.

The mills were sold, and the imposing house of his childhood, with its large staff of domestics—the chambermaids, the kitchen maids, the parlour maids, that ever-changing chorus of smiling girls or women with names like Alice and Effie, who cosseted and also dominated his childhood and youth, and whom he thinks of as having somehow been sold along with the house. They smelled like strawberries and salt; they had long rippling hair, when it was down, or one of them did; it was Effie, perhaps.

Margaret Atwood, *Alias Grace*, Doubleday, 1996.

## VERSION ARABE

DURÉE : 4 heures

*L'usage d'un seul dictionnaire unilingue est autorisé*

### الشعراء

كان أربعة من الشعراء جالسين إلى خوان، وكان على الخوان إناء من الخمر.  
فقال الشاعر الأول : «يخيل إليّ أني أرى عبير هذا الخمر مرفرفاً في الفضاء، كسحابة من الطيور في غاب مسحور.»  
فرفع الشاعر الثاني رأسه وقال : «أما أنا فإنني أسمع بأذني الباطنة هذه الطيور تغرد فتأخذ ألحانها بجماع قلبي فتأسره كما تأسر الزنبقة النحلة بين وريقاتها.»  
فأغمض الشاعر الثالث عينيه ورفع ذراعه وقال : «أما أنا فإنني أكاد ألامسها بيدي، وأشعر بحفيء فأجنتها يهب في وجهي كأنه لهاثٌ جنيّة نائمة.»  
فنهض الشاعر الرابع إذ ذاك، ورفع الإناء بيديه وقال : «عفوكم أيها الاخوان! فإنني ضعيف البصر، ثقيل السمع، كليل اللمس، فليس في طاقتي أن أرى عبير هذه الخمرة، ولا أن أسمع غناءها، ولا أن أشعر برفرقة أجنتها. أواه! إنني لا أشعر بغير الخمرة ذاتها، ولذلك يجب أن أشربها لتوقظ حواسي الخاملة، وتشعل روعي بنار بركتكم العلوية ووحيكم الطهور.»  
ثم وضع إناء الخمر على شفثيه وأتى على آخر نقطة فيه.  
أما الشعراء الثلاثة رفقاؤه، فكانوا ينظرون إليه بدهشة، فاتحين أشداقهم، وفي عيونهم غلّة لا تُروى لهبتها وبغضة لا تخمد حدتها.

جبران خليل جبران «السابق» عن المجموعة الكاملة.

## VERSION CHINOISE

DURÉE : 4 heures

*L'usage d'un seul dictionnaire unilingue est autorisé*

这天早班下班了，他拖着两条足足站了八小时的发麻的腿，洗了澡，换了衣服，走出厂门，到了汽车站。车站上简直是人山人海，人行道上站不下了，漫了大半条马路。起码有三辆汽车脱班，才会造成这种局势。他等了十分钟，汽车连影儿都不见，大家牢骚满腹，议论纷纷，估计是出了交通事故。他等得心发烦，一赌气，转身离开了车站，走吧！走几站路，直接坐第二路汽车。上次，比他小一岁的李师傅曾经带他走过，左一穿，右一绕，可以省不少路呢。他凭着记忆向前走去了，穿过一条弄堂，走上一条石子路面窄窄的小街。街两边满满地坐着人，有的在洗刷马桶，有的烧饭炒菜，有的织毛线缝衣服，有的看书做作业，有的下棋打乒乓，还有的在铺板上蒙头睡觉……把小小的街面挤得更窄了。他转头左右看看，两边的屋子象是鸽子笼，又象是口琴的格子。又小又矮，从窗口望进去，里面尽是床，床，大的、小的、双层的、折叠的。因此一切娱乐、一切工作、一切活动，不得不移到室外进行。要是上班的都下班了呢？要是下雨下雪呢？要是儿子大了要结婚呢？要是……原来在五彩缤纷的橱窗，令人目眩的广告，光彩夺目的时装和最新电影预告的后面，却还有这么窄的街，这么挤的屋，这么可怜的生活。看来，上海也并非想象中的那样完美。

王安忆，本次列车终点

选自《上海文学》，一九八一年第十期

WANG Anyi, « Terminus » dans *Shanghai littérature*, 1981, n° 10.

Vocabulaire :

漫 *màn*: 象水一样，到处都是  
起码 *qǐmǎ*: 至少  
局势 *júshì*: 情况  
牢骚满腹 *láo sāo mǎn fù*: 一肚子的不满  
赌气 *dǔqì*: 很生气，所以这样作  
凭着 *píngzhe*: 按照，根据，靠着  
弄堂 *nòngtāng*: un passage  
窄 *zhǎi*: 不宽  
马桶: 便桶  
蒙头 *mēngtōu*: 用被子盖住头  
鸽子笼 *gēzǐlóng*: pigeonier  
口琴 *kǒuqín*: harmonica  
折叠 *zhēdié*: pliant  
五彩缤纷 *wucǎibīnlǜ*: 有很多的色彩  
目眩 *mùxuàn*: 眼花

## VERSION ESPAGNOLE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Tenía ya tal hambre que he debido hacer una pausa y he bajado a cenar a un restaurante vecino, animado, caro y concurrido y que, al ser muy frecuentado por los turistas, abre sus puertas bastante temprano. Antes he mirado en el buzón y he recogido el correo que llevaba esperándome desde la mañana. Entre numerosos papelajos de bancos y algún precontrato para cantar dentro de un par de años en un punto determinado del globo en el que sé desde ahora que en tan lejana y exacta fecha me habré de encontrar, la única carta que había en el buzón (y que he leído mientras aguardaba la cena en medio de la algarabía de los turistas) era de ese hombre, Noguera, el marido o viudo de mi novia Berta. Sorprendentemente —pese a mi silencio— se ha dirigido a mí otra vez, justo en el día de hoy, después de que en mi sueño de esta mañana volviera a aparecérseme Berta tras haber sabido de su muerte hace unas tres semanas por la misma vía marital. Noguera, en esta segunda carta que acabo de leer, insiste primero sobre mis antiguos libros y me advierte que si no le contesto para confirmarle que los quiero recuperar, no tendrá más remedio que echarlos al fuego con lo demás (así dice, «echarlos al fuego», expresión en principio extraña considerando que la primavera ha llegado ya). No va a seguir viviendo en la casa o torre que compartía con Berta, me comunica, porque le resulta extremadamente doloroso el recuerdo constante de su mujer. Tan penosas le son las horas que no sólo planea abandonar el domicilio conyugal, sino asimismo destruir todas sus pertenencias (de ella) y cuanto contribuya a nutrir su memoria (de él), la cual más bien pretende que «muera de inanición». Aún es joven, afirma, y espera rehacer su vida, y dado que tiene esa firme intención de aniquilar fotos, vestidos, zapatos, discos, joyas, lociones, vídeos, cremas, delantales, libros, espejos, medicamentos, cartas —en suma, todo lo que en vida utilizó su mujer—, me pregunta si antes de encender la pira yo desearía recibir —amén de mis famosos libros que ya me especificó— alguno de esos objetos que él, «en cambio», no quiere volver a ver. Tal vez, se le ocurre, al contrario de lo que le sucede a él, yo sí quisiera mantener vivo el recuerdo de Berta con algo tangible que le perteneció, y ese notarial individuo —que ahora estoy seguro de que se llama Noguera porque lo acabo de leer— me adjunta otra lista pormenorizada e inverosímil de todas las cosas que tiene a bien ofrecerme antes de su proyectada quema. Piensa Noguera que sobre todo me podrían interesar las fotos, de la época en que ella y yo nos «tratamos más» y las cartas y postales que yo le mandé («no son demasiadas, más las tarjetas») y que él ha hallado en una caja de hojalata de bombones Lindor. Pero —insiste— él no tiene inconveniente en remitirme cualquier otro objeto que a mí me pueda apetecer guardar.

Javier MARÍAS, *El hombre sentimental*, Anagrama, 1986.

## VERSION GRECQUE MODERNE

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Θάλασσα, χινοπωριάτικη γλύκα, φωτολουσμένα νησιά, διάφανο πέπλο από ψιλή βροχούλα που έντυνε την άθανατη γύμνια της Ελλάδας. Χαρά στον άνθρωπο, συλλογίζουμαι, που άξιώθηκε, προτού πεθάνει, ν' άρμενίσει τὸ Αἰγαῖο.

Πολλές χαρές έχει ὁ κόσμος ἐτοῦτος — γυναῖκες, φρούτα, ιδέες· μὰ νὰ ἴναι χινόπωρο τρυφερό καὶ νὰ σκίξεις τὸ πέλαο ἐτοῦτο, μουρμουρίζοντας τ' ὄνομα τοῦ κάθε νησιοῦ, θαρρῶ δὲν ὑπάρχει χαρὰ πὺ νὰ βυθίζει περισσότερο τὴν καρδιά τοῦ ἀνθρώπου στὴν Παράδεισο. Πουθενὰ ἀλλοῦ δὲν μετατοπίζεσαι τόσο γαληνὰ καὶ πιὸ ἀνετα ἀπὸ τὴν ἀλήθεια στ' ὄνειρο· τὰ σύνορα ἀραιώνουν καὶ τὰ κατάρτια καὶ τοῦ πιὸ σαράβαλου καραβιοῦ πετοῦν βλαστὺς καὶ σταφύλια· ἀλήθεια, ἐδῶ, στὴν Ἑλλάδα, τὸ θάμα εἶναι ὁ σίγουρος ἀνθὸς τῆς ἀνάγκης.

Κατὰ τὸ μεσημέρι ἡ βροχὴ εἶχε σταματήσει, ἔσκισε ὁ ἥλιος τὰ σύννεφα καὶ πρόβαλε δροσερός, τρυφερός, νιολοσμένος καὶ κανάκιζε μὲ τὶς ἀχτίδες του τ' ἀγαπημένα νερὰ καὶ χῶματα.

Στέκουμον στὴν πλώρα καὶ περιχάιρουμον, ὡς τὴν ἄκρα τοῦ οὐρανοθάλασσο, τὸ θάμα· καὶ μέσα στὸ βαπόρι οἱ τετραπέρατοι Ρωμοῖ, τὰ μάτια τ' ἀρπαχτικά, τὰ ψιλικατζίδικα μυαλά, οἱ μικροπολιτικοὶ καβγάδες, ἓνα ξεκουρδισμένο πιάνο, τίμιες φαρμακερές κυράτσες, μοχθηρὴ, μονότονη ἐπαρχιώτικη μιζέρια. Σοῦ ἐρχόταν νὰ πιάσεις τὸ βαπόρι ἀπὸ τὶς δυὸ ἄκρες, νὰ τὸ βουτήξεις στὴ θάλασσα, νὰ τὸ τινάξεις καλὰ καλὰ, νὰ φύγουν ὅλα τὰ ζωντανὰ πὺ τὸ μολεύουν — ἀνθρώποι, ποντίκια, κορέοι — καὶ νὰ τὸ ἀνεβάσεις πάλι ἀπάνω στὰ κύματα, ἀδειανὸ καὶ φρεσκοπλυμένο.

Κάποτε πάλι συμπόνια μὲ κυρίευε· μὰ συμπόνια βουδικὴ, κρύα, σὰ συμπέρασμα ἀπὸ πολύπλοκους μεταφυσικοὺς συλλογισμοὺς. Συμπόνια ὄχι γιὰ τοὺς ἀνθρώπους μονάχα παρὰ καὶ γιὰ τὸν κόσμον ἀλάκερο πὺ παλεύει, φωνάζει, κλαίει, ἐλπίζει καὶ δὲ βλέπει πῶς ὅλα εἶναι φαντασμαγορία τοῦ Τίποτα. Συμπόνια γιὰ τοὺς Ρωμοὺς καὶ γιὰ τὸ βαπόρι καὶ γιὰ τὴ θάλασσα καὶ γιὰ μένα καὶ γιὰ τὴν ἐπιχείρηση τοῦ λιγνίτη καὶ γιὰ τὸ χερόγραφο τοῦ «Βούδα», γιὰ ὅλα ἐτοῦτα τὰ μάταια συμπλέγματα ἀπὸ ἴσκιο καὶ φῶς, πὺ μὲ στιγμὴ ἀναστατώνουν καὶ μολεύουν τὸν ἀέρα.

Κοίταζα τὸ Ζορμπᾶ ἀνακερωμένο ἀπὸ τὴ θάλασσα, νὰ κουρνιάζει κατσουφιασμένος ἀπάνω σὲ μὴν κουλούρα σκοινιά στὴν πλώρη. Μυρίζουνταν ἓνα λεμόνι, τέντωνε τὴν αὐτούκλα του, ἄκουγε τοὺς ἐπιβάτες νὰ πιάνουνται ὁ ἓνας γιὰ τὸ βασιλιά, ὁ ἄλλος γιὰ τὸ Βενιζέλο.

Κουνοῦσε τὴν κεφάλια του, ἔφτυνε.

— Παλαιὰ πολιτέματα! μουρμούριζε μὲ καταφρόνια· δὲν ντρέπονται!

— Τί θὰ πεῖ: παλαιὰ πολιτέματα, Ζορμπᾶ;

— Νά, ὅλα ἐτοῦτα: βασιλιάδες, δημοκρατίες, βουλευτές, μασκαραλίκια!

Στὸ νοῦ τοῦ Ζορμπᾶ τὰ σύγχρονα εἶχαν καταστήσει παμπάλαια, τόσο τὰ ἔχε κιόλα μέσα του ξεπεράσει. Σίγουρα μέσα του ὁ τηλεγράφος καὶ τὸ βαπόρι κι ὁ σιδηρόδρομος κι ἡ τρεχούμενη ἠθικὴ κι ἡ πατρίδα κι ἡ θρησκεία θὰ φάνταζαν παλαιὰ πολιτέματα. Πολὺ πιὸ γρήγορα ἀπὸ τὸν κόσμον προχωροῦσε ἡ ψυχὴ του.

Νίκος ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ, *Βίος καὶ πολιτεία τοῦ Ἀλέξη Ζορμπᾶ*, 1946.

## VERSION HÉBRAÏQUE

DURÉE : 4 heures

*L'usage d'un seul dictionnaire unilingue est autorisé*

בתחילת שנות השלושים עזבה משפחתי את מזרח אירופה ועלתה לירושלים. הם הביאו עמם פצע שלא נרפא: תמיד ראו עצמם כאנשים אירופים, אבל אירופה ראתה בהם קוסמופוליטים מפקפקים. רגילים היו לדבר ביניהם רוסית ופולנית, לכבוד התרבות קראו ספרים בגרמנית ובאנגלית, את חלומותיהם חלמו כנראה בידיש, אבל אותי לימדו עברית ורק עברית. אולי היה בלבם חשש שאם אדע לשונות אירופה אני עלול להתפתות לקסמיה הקטלניים של אירופה, שממנה נבעטו הורי בנעל מסומרת של רדיפות אנטישמיות. ועם זאת, לאורך כל שנות ילדותי נהגו הורי לומר לי, כאב וגעגועים היו בקולם, כי יום יבוא וגם ירושלים תהפוך להיות "עיר אמיתית". אמיתית היתה בעיניהם רק עיר שבמרכזה מתנשאת קתדרלה, ונהר חוצה אותה, ויערות עבותים מקיפים אותה סביב־סביב. נפשם יצאה אל אירופה זו אשר מפניה פחדו פחד מוות. בילדותי לא הבינתי אבל עכשיו אני יודע כי מערבולת רגשות כזאת, שמה הנכון הוא אהבה נכזבת. בשנות העשרים ובשנות השלושים, בעוד הורי רואים עצמם אירופים, כמעט שום איש מלבדם לא היה אירופי: כל אחד באירופה היה פאן־גרמני או פאן־סלבי או פטריוט בולגרי. אירופים באירופה בימים ההם היו כמעט רק יהודים כמו בני משפחתי.

בין הגורמים להקמתה של מדינת ישראל החדשה אפשר למנות גם את הגילוי העגום שגילו יהודים רבים, ובני משפחתי ביניהם: אף כי בכמה מקומות ובאי אלו זמנים התקיימה שותפות פורה ויוצרת בין אורחים לבין מארחים, הגיעה השעה לשוב הביתה ולכוננו מחדש. התקווה המקורית היתה להקים את הבית על יסודות של צדק ושלוש. רצח יהודי אירופה, מאבק דמים עם הערבים והעימות הטרגי עם הפלסטינים סיכלו לא מעט מחזיונותיהם האידיאליסטיים של מייסדי מדינת ישראל. שלום מקיף והוגן יביא עמו הזדמנות לפתוח דף חדש.

כל התקוות – עמוס עוז –

## VERSION ITALIENNE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

### LE ZIE GELOSE

Le delusioni delle prime speranze svanite, le angosce delle prime attese, quando il giovinetto avventuroso e precoce, ribelle allo studio, deciso all'indipendenza, si faceva aspettare per ore e ore il giorno e la notte; gli errori sentimentali, gravissimi, da rimediare a caro prezzo e con tante pene, i debiti da pagare, sempre in aumento, fino al dramma della cambiale firmata dentro una dispensa<sup>(1)</sup>, nulla le aveva ferite così profondamente quanto le parole di questa lettera; si direbbe che avessero compreso in quel momento come tutte le peripezie passate col nipote, le lotte e le tragedie non fossero dolori veri e propri, e che provassero per la prima volta il dolore nudo e reale. In tante vicende, qualunque cosa avesse fatto, e anche ora, lontano, qualunque cosa facesse, lo avevano sentito loro, con quelle poche parole fredde e misurate sentirono che era passato nelle mani di un altro. Fidanzato. Remo che ne faceva di cotte e di crude arrivavano sempre a comprenderlo, arrivavano sempre ad ammetterlo dopo scenate collere e furie, e che avevano l'unico scopo di maturarne l'intervento per salvarlo, consolidando a loro insaputa l'attaccamento per esso. Remo fidanzato non lo potevano ammettere, comprendere; qualche cosa si ribellava in fondo al loro sangue, in fondo al loro essere, o vi entrava come un ferro tagliente. Fidanzato. Tutto avrebbero preferito a questa parola. Leggevano e rileggevano la lettera: « una signorina americana che ho conosciuta qui, a Venezia, e che fra qualche giorno condurrò a Firenze per farvi conoscere ». S'interrompevano guardandosi perdute, trasognate, e improvvisamente s'impennavano a un pensiero molesto che ne attraversava il dolore: non glie ne importava proprio nulla di conoscerla, nulla affatto. Se ne infischiarono nel modo più completo di conoscere le signorine americane. Quando Remo aveva portato a Santa Maria, la prima volta, otto o dieci ragazzacci alle due di notte, svegliata la casa, vuotata la dispensa, messo a soqquadro il salotto e la cucina, non aveva provocato tanto scompiglio come questa visita che si sarebbe svolta, si capisce, nella maniera più tranquilla e cortese.

– Sono belle le americane? – alitò Carolina con desolazione.

– Sono come tutte le altre donne – rispose Teresa (dicendo « donne » pareva nominare una merce all'ingrosso, dei commestibili di pura necessità) – ci sono quelle belle e quelle brutte, e le brutte sono sempre più numerose delle belle, stai pur sicura, tutto il mondo è paese. – Se poi le avessero chiesto come erano, una per una, tutte le donne della terra, il numero delle belle sarebbe stato da vedersi solo attraverso un sistema di lenti potentissime. – Generalmente sono sgraziate.

Aldo PALAZZESCHI, *Sorelle Materassi*, 1934.

---

<sup>(1)</sup> Una dispensa = *un débarras*. (Remo aveva rinchiuso le zie « dentro una dispensa » per costringerle a firmare una cambiale).

## VERSION JAPONAISE

DURÉE : 4 heures

*L'usage de deux dictionnaires unilingues,  
dont un en langue japonaise de caractères chinois, est autorisé*

水に対する関心、水への尊敬の念は、日本の文化の一つの特色を成しているように思う。水の豊かな国土は、同時に水害に見舞われやすい国土である。一方では水に感謝するとともに、他方では水を怖れた。そしてその感謝も畏怖もただちに国民の生活に根本的に関係していた。龍神の祭事（、、）雨ごいやてるてる坊主の行事、そういう祭事や行事は至る所にある。

水は生活の基本条件であるが、同時に日本ではそれが文化や芸術の条件でもあった。水田の造営そのものが。一種の芸術的な営為でもあった。水路をつくり、あぜを塗り、田の形を整える。段地での水田構築は石垣を積んだり、堤を造らねばならぬ。土地に従って田の形を考えなければならぬ。早苗を植え、水を張ったころの水田の縞目が、やがて桂離宮の構想に関係しているとさえ言った人もある。

山水という言葉が直ちに風景を意味するということは、日本人の自然観、風景観を物語ってもいるだろう。水墨画、墨絵には水はほとんどつきものと言ってよい。船を浮かべて糸を垂れて釣する人を描いても、その船は軽船、人物の顔もしかとはわからないほどの点景にすぎない。岩と水と、山と河と、それが画題のテーマである。庭あれば池あり、池あれば石組みあり、それが庭というものの通念を成している。そして庭園芸術は、最も庶民的な芸術であるとともに、世界に誇ってもいい高度の芸術生を帯びている。

唐木順三 KARAKI Junzô

“おそれという感情 *Osore to iu kanjô* (le sentiment d'angoisse)”

“唐木順三全集 第9巻 *Œuvres complètes, t. 9*”, 1968.

## VERSION POLONAISE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Od Wielkiejnocy panna Izabela często myślała o Wokulskim, a we wszystkich medytacjach uderzał ją niezwykle szczegół: człowiek ten przedstawiał się coraz inaczej.

Panna Izabela miała dużo znajomości i niemały spryt do charakteryzowania ludzi. Otóż każdy z jej dotychczasowych znajomych posiadał tę własność, że można go było streścić w jednym zdaniu. Księżę był to patriota, jego adwokat – bardzo zręczny, hrabia Liciński pozował na Anglika, jej ciotka była dumną, prezesowa – dobrą, Ochocki – dziwakiem, a Krzeszowski – karciarzem. Słowem: człowiek – była to jakaś zaleta albo wada, niekiedy zasługa, najczęściej tytuł lub majątek, który miał głowę, ręce i nogi i ubierał się więcej albo mniej modnie.

Dopiero w Wokulskim poznała nie tylko nową osobistość, ale niespodziewane zjawisko. Jego niepodobna było określić jednym wyrazem, a nawet stoma zdaniami. Nie był też do nikogo podobny, a jeżeli w ogóle można go było z czymś porównywać, to chyba z jakąś okolicą, przez którą jedzie się cały dzień i gdzie spotyka się równiny i góry, lasy i łąki, wody i pustynie, wsie i miasta. I gdzie jeszcze, spoza mgieł horyzontu, wynurzają się jakieś niejasne widoki, już niepodobne do żadnej rzeczy znanej. Ogarniało ją zdumienie i pytała się: czy to jest gra podnieconej imaginacji, czy naprawdę istota nadludzka, a przynajmniej – pozasalonowa?

Wtedy zaczęła sobie rejestrować doznane wrażenia.

Pierwszy raz – wcale go nie widziała, czuła tylko zbliżający się jakiś ogromny cień.

Był ktoś, który rzucił parę tysięcy rubli na dobroczynność i na ochronę<sup>(1)</sup> jej ciotki; potem ktoś grał z jej ojcem w karty w resursie i co dzień przegrywał; potem ktoś, który wykupił weksle jej ojca (może to nie Wokulski?...), następnie jej serwis, a następnie dostarczył różnych rzeczy do przyozdobienia grobu Pańskiego.

Ten ktoś był to zuchwały dorobkiewicz, który od roku ścigał ją spojrzeciami w teatrach i na koncertach. Był to cyniczny brutal, który dorobił się majątku na podejrzanych spekulacjach po to, ażeby kupić sobie reputację u ludzi, a ją pannę Izabelę Łęcką, u jej ojca!...

Z tej epoki pamiętała tylko jego grubo ciosaną figurę, czerwone ręce i szorstkie obejście, które obok grzeczności innych kupców wydawało się nicznośnym, a na tle wachlarzy, sakwojażów, parasoli, lasek i tym podobnych galanterij – po prostu śmieszne. Był to przebiegły i bezczelny kupczyk, który w swoim sklepie pozował na upadłego ministra. Był wstrętny, nawet śmiertelnie nienawistny, gdyż powazył się udzielać im zasiłki w formie kupna serwisu albo przegranych w karty do ojca.

Dziś jeszcze myśląc o tym, panna Izabela szarpała na sobie suknię. Niekiedy rzuciwszy się na szezlong biła pięściami sprężyny i szeptała:

– Nikczemnik!... nikczemnik!...

Bolesław PRUS, *Lalka*, Biblioteka Narodowa, 1991.

---

<sup>(1)</sup> ochrona = ici *orphelinat*.

## VERSION PORTUGAISE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

### O GRANDE HOMEM

Soube que era um génio quando comecei a encontrar o romance nas montras das livrarias, quando o retrato principiou a aparecer nos jornais, quando dei a primeira entrevista à televisão. Consciente da minha celebridade e do meu talento, pareceu-me injusto não sair para a rua de pé, em carro descoberto, cercado por guarda-costas de óculos « ray-ban », a mostrar-me e a abençoar.

Decerto que ao passar, num cortejo lento com motociclistas à cabeça, os homens tirariam o chapéu, a persignarem-se, vergados de respeito; decerto que algumas velhotas ajoelhariam a rezar. Convicto da minha fama e da admiração dos contemporâneos, resolvi, como era Agosto, oferecer à Praia das Maçãs a dádiva da minha presença, seguro de aplausos, autógrafos, interjeições extasiadas e gritos de fãs à beira do desmaio.

Cheguei por alturas do almoço, após horas e horas numa bicha de automóveis domingueiros, obviamente repletos de leitores entusiastas, e parei no restaurante do Augusto, onde uma multidão de súbditos se debruçava para o cherne, pronta a aclamar-me no fervor das paixões ilimitadas. Ninguém pareceu dar pela minha entrada: nem um maxilar deixou de mastigar o bitoque, nem um nariz emergiu do galheteiro para me observar com pasmo, e quando eu, agastado com a incompreensível distração das pessoas, tossia a chamá-las, a voz do Augusto veio lá do fundo, do balcão, a apontar-me num brado que fez tilintar de susto os copos de colares, e sobressaltou a hibernação das lagostas, a mancarem nos calhaus do aquário:

—Olha o Antoninho! Dei tanto pontapé no cu daquele gajo!

Meia dúzia de pálpebras subiram dos grelos, desinteressadas, e o Augusto, a aplicar-me palmadas que me desconjuntavam as costelas:

—O menino a entrar na piscina pelo arame, para não pagar, e eu, que fazia de segurança, a correr atrás de si, que é lá isso, seu sacana? Ricos tempos!

António LOBO ANTUNES, *Crónicas*, Dom Quixote, 1995.

## VERSION RUSSE

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Нашей задачей была просека<sup>(1)</sup>, и мы смело приступили к работе. Мы пилили от солнца до солнца, валили, и сносили в штабеля<sup>(2)</sup>. Мы забыли обо всём, мы хотели здесь остаться подольше, мы боялись золотых забоев<sup>(3)</sup>. Но штабеля росли слишком медленно, и к концу второго напряжённого дня выяснилось, что сделали мы мало, больше сделать не в силах.

Вечером пришёл десятник<sup>(4)</sup>, смерил нашу работу и покачал головой. Мы сделали десять процентов нормы!

Иван Иванович что-то доказывал, замерял, но десятник был непреклонен. Ясно было одно: мы будем возвращены в лагерную зону, опять войдём в ворота с казённой надписью: «Труд есть дело чести, дело славы, дело доблести и героизма».

Лагерь был местом, где учили ненавидеть физический труд, ненавидеть труд вообще. [...]

Десятник ушёл, а мы остались рубить просеку, ставить новые штабеля, но уже с большим спокойствием, с большим безразличием.

Мы больше отдыхали, больше обращали внимание на солнце, на лес, на бледносинее высокое небо. Мы «филонили»<sup>(5)</sup>.

Утром мы с Савельевым кое-как свалили огромную чёрную лиственницу<sup>(6)</sup>. Мы бросили пилу прямо на траву и сели на ствол поваленного дерева.

— Вот, — сказал Савельев. — Помечтаем. Мы выживем, уедем на материк, быстро состаримся и будем больными стариками: то сердце будет колоть, то ревматические боли не дадут покоя, то грудь заболит — всё, что мы сейчас делаем, как мы живём в молодые годы — бессонные ночи, голод, тяжёлая многочасовая работа, — это не пройдёт бесследно для нас, если даже мы и останемся живы. Мы будем болеть, не зная причин болезни, стонать и ходить по амбулаториям. Непосильная работа нанесла нам непоправимые раны, и вся наша жизнь в старости будет жизнью боли — бесконечной и разнообразной физической и душевной боли. Но среди этих страшных будущих дней будут и такие дни, когда нам будет дышаться легче, когда мы будем почти здоровы, и страдания наши не станут тревожить нас. Таких дней будет немного. Их будет столько, сколько дней каждый из нас сумел «профилонить» в лагере.

Варлам ШАЛАМОВ (1907-1982), *Колымские рассказы*, 1978.

<sup>(1)</sup> Просека : полоса в лесу, очищенная от деревьев (= *une laie*).

<sup>(2)</sup> Штабель : правильно сложенный ряд (дров, ...).

<sup>(3)</sup> Имеется в виду работа в золотых шахтах (забоях).

<sup>(4)</sup> Десятник = *contremaître, chef de groupe*.

<sup>(5)</sup> Филонить (прост.) : бездельничать, уваливать от работы.

<sup>(6)</sup> Лиственница = *mélèze*.

---

**Séries Lettres, Langues vivantes  
et Sciences humaines**

---

**Épreuves écrites optionnelles**

# **PHILOSOPHIE**

DURÉE : 5 heures

---

Interprétation et signification

## VERSION GRECQUE

DURÉE : 4 heures

*L'usage d'un ou de plusieurs dictionnaires grec-français est autorisé  
(à l'exclusion de tout autre recueil de vocabulaire)*

### **Justification de la conduite d'Alexandre et nouvelle interprétation de la guerre de Troie concourant à un éloge d'Hélène.**

Θαυμάζω δ' εἴ τις οἶεται κακῶς βεβουλεῦσθαι τὸν μετὰ ταύτης ζῆν ἐλόμενον, ἧς ἕνεκα πολλοὶ τῶν ἡμιθέων ἀποθνήσκουσιν ἠθέλησαν. Πῶς δ' οὐκ ἂν ἦν ἀνόητος, εἰ τοὺς θεοὺς εἰδῶς περὶ κάλλους φιλονικούντας<sup>(1)</sup> αὐτὸς κάλλους κατεφρόνησεν, καὶ μὴ ταύτην ἐνόμισε μεγίστην εἶναι τῶν δωρεῶν, περὶ ἧς κάκεινας<sup>(2)</sup> ἑώρα μάλιστα σπουδαζούσας;

Τίς δ' ἂν τὸν γάμον τὸν Ἑλένης ὑπερεῖδεν, ἧς ἀρπασθείσης οἱ μὲν Ἕλληνες οὕτως ἠγανάκτησαν ὥσπερ ὅλης τῆς Ἑλλάδος πεπορθημένης, οἱ δὲ βάρβαροι τοσοῦτον ἐφρόνησαν ὅσον περ ἂν εἰ πάντων ἡμῶν ἐκράτησαν. Δῆλον δ' ὡς ἑκάτεροι διετέθησαν· πολλῶν γὰρ αὐτοῖς πρότερον ἐγκλημάτων γενομένων ὑπὲρ μὲν τῶν ἄλλων ἡσυχίαν ἤγον, ὑπὲρ δὲ ταύτης τηλικούτου συνεστήσαντο πόλεμον οὐ μόνον τῷ μεγέθει τῆς ὀργῆς, ἀλλὰ καὶ τῷ μήκει τοῦ χρόνου καὶ τῷ πλήθει τῶν παρασκευῶν ὅσος οὐδεὶς πάποτε γέγονεν. Ἐξὸν δὲ τοῖς μὲν ἀποδοῦσιν Ἑλένην ἀπηλλάχθαι τῶν παρόντων κακῶν, τοῖς δ' ἀμελήσασιν ἐκείνης ἀδεῶς οἰκεῖν τὸν ἐπίλοιπον χρόνον, οὐδέτεροι ταῦτ' ἠθέλησαν· ἀλλ' οἱ μὲν περιεώρων καὶ πόλεις ἀναστάτους γιγνομένας καὶ τὴν χώραν πορθουμένην ὥστε μὴ προέσθαι τοῖς Ἕλλησιν αὐτήν, οἱ δ' ἠροῦντο μένοντες ἐπὶ τῆς ἀλλοτρίας καταγυράσκουσιν καὶ μηδέποτε τοὺς αὐτῶν ἰδεῖν μᾶλλον ἢ κείνην καταλιπόντες εἰς τὰς αὐτῶν πατρίδας ἀπελθεῖν. Καὶ ταῦτ' ἐποιοῦν οὐχ ὑπὲρ Ἀλεξάνδρου καὶ Μενελάου φιλονικούντες, ἀλλ' οἱ μὲν ὑπὲρ τῆς Ἀσίας, οἱ δ' ὑπὲρ τῆς Εὐρώπης, νομίζοντες, ἐν ὁποτέρᾳ τὸ σῶμα τοῦ κείνης κατοικήσειεν, ταύτην εὐδαιμονεστέραν τὴν χώραν ἔσεσθαι.

Τοσοῦτος δ' ἔρωσ ἐνέπεσεν τῶν πόνων καὶ τῆς στρατείας ἐκείνης, οὐ μόνον τοῖς Ἕλλησι καὶ τοῖς βαρβάροις, ἀλλὰ καὶ τοῖς θεοῖς, ὥστ' οὐδὲ τοὺς ἐξ αὐτῶν γεγονότας ἀπέτρεψαν τῶν ἀγώνων τῶν περὶ Τροίαν.

ISOCRATE.

<sup>(1)</sup> φιλονικούντας = φιλονεικούντας. Même chose pour φιλονικούντες plus loin.

<sup>(2)</sup> Il s'agit des déesses qui avaient pris part au célèbre concours de beauté arbitré par Alexandre.

## VERSION LATINE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage d'un ou de plusieurs dictionnaires latin-français est autorisé  
(à l'exclusion de tout autre recueil de vocabulaire)*

### ÉCHANGES DE VUE ENTRE CICÉRON ET POMPÉE AVANT LA BATAILLE DE PHARSALE

« Hoc pro tot meritis solum te, Magne<sup>(1)</sup>, precatur  
uti se Fortuna uelis, proceresque tuorum  
castrorum regesque tui cum supplice mundo  
adfusi, uinci socerum patiare rogamus.  
Humani generis tam longo tempore bellum  
Caesar erit? Merito Pompeium uincere lente  
gentibus indignum est a transcurrente subactis.  
Quo tibi feruor abit aut quo fiducia fati?  
De superis, ingrata, times causamque senatus  
credere dis dubitas? Ipsae tua signa reuellent  
prosilientque acies : pudeat uicisse coactum.  
Si duce te iusso, si nobis bella geruntur,  
sit iuris, quocumque uelint, concurrere campo.  
Quid mundi gladios a sanguine Caesaris arces?  
Vibrant tela manus, uix signa morantia quisquam  
expectat : propera ne te tua classica linquant.  
Scire senatus auet, miles te, Magne, sequatur  
an comes. » Ingemuit rector sensitque deorum  
esse dolos et fata suae contraria menti :  
« Si placet hoc » inquit « cunctis, si milite Magno,  
non duce tempus eget, nil ultra fata morabor :  
inuoluat populos una fortuna ruina  
sitque hominum magnae lux ista nouissima parti.  
Testor, Roma, tamen Magnum quo cuncta perirent  
accepisse diem. Potuit tibi uolnere nullo  
stare labor belli ; potui sine caede subactum  
captiuumque ducem uiolatae tradere paci.  
Quis furor, o caeci, scelerum? Ciuilia bella  
gesturi metuunt ne non cum sanguine uincant. »

LUCAIN, *Pharsale*, 7.

---

<sup>(1)</sup> Magnus, surnom de Pompée, chez Lucain désignation usuelle du personnage.

## ÉTUDE DE TEXTE FRANÇAIS

DURÉE : 5 heures

---

BONSOIR

Et vous viendrez alors, imbécile caillette,  
Taper dans ce miroir clignant qui se paillette  
D'un éclis<sup>(1)</sup> d'or, accroc de l'astre jaune, éteint.  
Vous verrez un bijou dans cet éclat de tain.

Vous viendrez à cet homme, à son reflet mièvre  
Sans chaleur... Mais, au jour qu'il dardait la fièvre,  
Vous n'avez rien senti, vous qui – midi passé –  
Tombez dans ce rayon tombant qu'il a laissé.

Lui ne vous connaît plus, Vous, l'Ombre déjà vue,  
Vous qu'il avait couchée en son ciel toute nue,  
Quand il était un Dieu !... Tout cela – n'en faut plus. –

Croyez – Mais lui n'a plus ce mirage qui leurre.  
Pleurez – Mais il n'a plus cette corde qui pleure.  
Ses chants... – C'était d'un autre ; il ne les a pas lus.

Tristan CORBIÈRE, *Les Amours jaunes*, 1873.

---

<sup>(1)</sup> *Éclis*, que Corbière semble employer comme synonyme d'*éclat*, ne figure dans aucun dictionnaire, sauf toutefois dans le *Dictionnaire des mots sauvages* de Maurice Rheims (Larousse, 1969, p. 188), qui cite notre passage et commente ainsi le mot *éclis* : « Néologisme. Petit éclat. L'influence de *éclisse*, éclat allongé de bois, est probable. »

## EXPLICATION DE DOCUMENT HISTORIQUE

DURÉE : 3 heures

Voici ce que l'Empereur me répondit ; je suis sûr des idées, et à peu près des termes :

« Les propriétaires ruraux de votre pays tiennent, en ce moment, le langage de tous les autres. Je vous prédis qu'ils ne persisteront pas dix ans dans la même erreur. Grâce aux agrandissements et aux embellissements que je médite, Paris deviendra un tel centre d'attraction, que les chemins de fer, exécutés parallèlement, en feront le premier marché d'approvisionnement du monde. Tout ce que les difficultés, les longueurs et les frais de transport en éloignent, y viendra. Vous mangerez à Paris les œufs frais de votre basse-cour, les fruits, les volailles, les légumes des départements les plus éloignés y arriveront, la nuit, pendant que vous dormirez ; et vous serez tous étonnés, à votre réveil, de déjeuner avec du lait venu de Falaise, ou des petits pois cueillis à Perpignan. Avant dix ans, les ménagères des villes de province se plaindront de ce que le marché de Paris leur enlève tout. Ah ! oui, sans doute, le prix de la main-d'œuvre augmentera dans les campagnes ; mais je ferai gagner à la terre de quoi payer cette augmentation. Je ne demande à votre conseil général qu'un peu de patience ; dites-lui de me faire crédit pendant dix ans.

« Vos objections à vous sont plus sérieuses. Oui, je sens bien comme vous que j'attirerai à Paris beaucoup d'ouvriers, et que tous ne seront pas reconnaissants du bien que je leur ferai. S'ils ne savaient par expérience comment je mène les brouillons, plus d'un serait peut-être tenté de recommencer ; mais tenez pour certain que tant que je vivrai, les émeutiers resteront en repos. Donc, ne redoutez pas ces agglomérations inévitables, et dans lesquelles, au demeurant, le bon balancera au moins le mauvais ».

« La transformation de Paris est le complément nécessaire du réseau de chemins de fer dont je veux couvrir la France, et qui, en un temps donné et prochain, se souderont aux chemins étrangers. Que deviendraient ces flots de voyageurs jetés dans une ville qui n'est pas percée en vue de les recevoir ? Où seraient les voitures pour les distribuer dans les divers quartiers, et les hôtels pour les loger ? Et puis, peut-on songer à attirer les étrangers à Paris, pour leur montrer des quartiers infects, sans air et sans soleil ? D'ailleurs, on ne va que là où l'on se plaît ; il faut qu'on se plaise à Paris. Je ferai de vastes parcs bien aménagés, bien arrosés, bien percés, avec les bois embroussaillés et poussiéreux de Boulogne et de Vincennes ; je sèmerai des squares à travers la ville, et je ferai un parterre des Champs-Élysées. Je sais que l'on critiquera, que l'on se plaindra. Le paysan, dont on coupe la vigne pour faire passer une ligne de rails, pousse des cris perçants ; le propriétaire parisien dont on détruit le nid à rats, pour élever le Louvre, gémit d'être obligé de déménager ; quand mon œuvre sera achevée, on me rendra justice ; et, si les partis m'attaquent dans le présent, les chemins de fer de province et les monuments de Paris me défendront dans l'avenir ».

Et l'Empereur se levant, après cet entretien, me montra de grandes feuilles couvertes de dessins. C'étaient le bois de Boulogne achevé et le bois de Vincennes esquissé. Il avait voulu faire de Paris la Ville par excellence, l'*Urbs*, comme les Romains disaient de Rome ; et lorsque, après avoir médité son projet, l'Empereur chargea M. Haussmann de l'exécuter, il lui remit un plan de Paris, sur lequel il avait tracé lui-même les voies à ouvrir, les squares à créer, les avenues à percer, les arbres à planter, les fontaines à élever. En principe, la transformation de Paris est donc son œuvre ».

A. GRANIER DE CASSAGNAC, député bonapartiste du Gers,  
*Souvenirs du Second Empire*, tome II, 1881, p. 221 à 223.

## THÈME ALLEMAND

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Dans la salle enfumée, éclairée par les quinquets, il est apparu. Il a ouvert la porte, et sa silhouette est restée un instant dans l'encadrement, contre la nuit. Jacques n'avait jamais oublié. Si grand que sa tête touchait presque au chambranle, ses cheveux longs et hirsutes, son visage très clair aux traits enfantins, ses longs bras et ses mains larges, son corps mal à l'aise dans une veste étriquée boutonnée très haut. Surtout, cet air égaré, le regard étroit plein de méchanceté, troublé par l'ivresse. Il est resté immobile à la porte, comme s'il hésitait, puis il a commencé à lancer des insultes, des menaces, il brandissait ses poings. Alors le silence s'est installé dans la salle.

Je pense à la façon dont mon grand-père a vu Rimbaud, la première fois. C'était au début de l'année 1872, en janvier ou février. Il faisait cet hiver-là un froid mortel à Paris, la Seine charriait des glaçons. (...) Mon grand-père Jacques ne m'a jamais parlé de cela. Les derniers temps, quand il s'était installé à Montparnasse, c'était un homme taciturne, qui fumait cigarette sur cigarette en lisant interminablement son journal, sans s'occuper de l'enfant que j'étais. C'est ma grand-mère Suzanne qui m'a tout raconté. Ma grand-mère aimait par-dessus tout raconter des histoires (...). Je n'ai pas oublié. Un jour, après m'avoir lu : « Il pleure dans mon cœur comme il pleut sur la ville », elle m'a raconté ce qui s'était passé ce soir-là, rue Saint-Sulpice, quand Amalia était morte, et que mon grand-père était entré dans la taverne. C'était le soir, il faisait nuit, il pleuvait peut-être. Je ne suis plus très sûr des détails, il me semble que j'ai rêvé tout cela, que j'y ai ajouté mes propres souvenirs – contrairement aux recommandations de ma grand-mère. La première fois que je suis venu à Paris, avec ma mère, quittant Lorient pour retrouver mon père démobilisé après la guerre, c'était la même époque, la même ville dévastée, les rues noires piquées de pluie, quelque chose de sombre et de pauvre, l'odeur des poêles où les vieux emmitouflés brûlaient ce qu'ils pouvaient, des planches, des papiers, de la poussière de coke.

Parfois il me semble que c'est moi qui ai vécu cela : le bistrot chauffé, enfumé, l'odeur âcre du tabac et le parfum poivré de l'absinthe. À neuf ans, cela devait être comme de franchir la porte de l'enfer.

J.-M. G. LE CLÉZIO, *La Quarantaine*,  
Gallimard, 1995.

## THÈME ANGLAIS

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Je dévale en courant, en me roulant dans l'herbe rase et drue parsemée de petites fleurs des montagnes jusqu'à l'Isère qui scintille au bas des prairies, entre les grands arbres... je m'agenouille sur son bord, je trempe mes mains dans son eau transparente, j'en humecte mon visage, je m'étends sur le dos et je l'écoute couler, je respire l'odeur de bois mouillé des énormes troncs de sapins écorcés portés par son courant et qui ont échoué près de moi dans les hautes herbes... je colle mon dos, mes bras en croix le plus fort que je peux contre la terre couverte de mousse pour que toutes les sèves me pénètrent, qu'elles se répandent dans tout mon corps, je regarde le ciel comme je ne l'ai jamais regardé... je me fonds en lui, je n'ai pas de limites, pas de fin.

Le brouillard qui monte jusqu'à l'hôtel, recouvre les prés, emplit la vallée, est bienfaisant, il adoucit, il rend moins douloureuse la fin des vacances... Sa fraîcheur, sa grisaille me stimulent, elles fortifient mon impatience d'affronter enfin ce qui m'attend à la rentrée, cette « nouvelle vie » au lycée Fénelon, on m'a dit qu'on y travaille tellement, que les professeurs y sont très exigeants, tu verras, les premiers temps risquent d'être difficiles, ça te changera de l'école primaire...

Enfin un matin très tôt, Vera me conduit jusqu'à l'angle de l'avenue d'Orléans et de la rue d'Alésia où s'arrête le tramway Montrouge-Gare de l'Est... Elle m'aide à escalader le marchepied, elle se penche vers la portière et elle dit au contrôleur : « Soyez gentil, c'est la première fois que ' la petite ' prend le tramway toute seule, rappelez-lui de descendre au coin du boulevard Saint-Germain... », elle me dit encore une fois de faire bien attention, je la rassure d'un geste et je vais m'asseoir sur la banquette en bois sous les fenêtres, mon lourd cartable neuf bourré de cahiers neufs et de nouveaux livres, posé par terre entre mes jambes... Je me retiens de bondir à chaque instant, je me tourne d'un côté et de l'autre pour regarder les rues à travers les vitres poussiéreuses... c'est agaçant que le tramway s'attarde tant à chaque arrêt, qu'il ne roule pas plus vite...

Nathalie SARRAUTE, *Enfance*, Gallimard, 1983.

## THÈME ARABE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage d'un dictionnaire bilingue français-arabe est autorisé*

Lalla connaît tous les chemins, ceux qui vont à perte de vue le long des dunes grises, entre les broussailles, ceux qui font une courbe et retournent en arrière, ceux qui ne vont jamais nulle part. Pourtant, chaque fois qu'elle marche ici, il y a quelque chose de nouveau. Aujourd'hui, c'est le bourdon doré qui l'a conduite très loin, au-delà des maisons des pêcheurs et de la lagune d'eau morte. Entre les broussailles, un peu plus tard, il y a eu tout d'un coup cette carcasse de métal rouillé qui dressait ses griffes et ses cornes menaçantes. Puis, dans le sable du chemin, une petite boîte de conserve en métal blanc, sans étiquette, avec deux trous de chaque côté du couvercle.

Lalla continue à marcher, très lentement, en regardant le sable gris avec tellement d'attention que ses yeux lui font un peu mal. Elle guette les choses sur la terre, sans penser à rien d'autre, sans regarder le ciel. Puis elle s'arrête sous un pin parasol, à l'abri de la lumière, et elle ferme un instant les yeux.

Elle joint ses mains autour de ses genoux, elle se balance un peu d'avant en arrière, puis sur les côtés, en chantonnant une chanson en français, une chanson qui dit seulement :

« Méditerranée... »

Lalla ne sait pas ce que cela veut dire. C'est une chanson qu'elle a entendue à la radio, un jour, et elle n'a retenu que ce mot-là, mais c'est un mot qui lui plaît bien. Alors, de temps en temps, quand elle se sent bien, qu'elle n'a rien à faire, ou quand elle est au contraire un peu triste sans savoir pourquoi, elle chante le mot, quelquefois à voix basse pour elle, si doucement qu'elle s'entend à peine, ou bien très fort, presque à tue-tête, pour réveiller les échos et pour faire partir la peur.

J.-M. G. LE CLÉZIO, *Désert*,  
Gallimard, 1980.

## THÈME CHINOIS

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage d'un dictionnaire bilingue français-chinois est autorisé*

Elle prépara tout sans cesser une minute de parler. Enfin, lorsque Quantin eut boutonné sa pelisse et qu'elle le vit sur le point de mettre son chapeau, elle s'arrêta. Face à face, ils se regardèrent un moment en silence. Elle avait le front plissé et ses paupières battirent plusieurs fois rapidement. Se détournant soudain, elle prit un paquet ficelé qu'elle avait préparé, sur le bout de la table.

– Tiens, fit-elle. Il faut qu'elle revienne avec toi... Enfin, tout de même, c'est peut-être mieux que tu l'emportes... On ne sait jamais...

Quantin comprit qu'il s'agissait du cadeau destiné à Marie-Louise. Il ignorait même ce que contenait le paquet enveloppé de papier brun, mais il le serra sous son bras. Il tenait toujours son chapeau de sa main droite. Les instants coulaient entre eux. Isabelle le regardait toujours, et il sentait qu'elle ne l'avait pas regardé ainsi depuis de longues années.

Bernard CLAVEL, *Le Voyage du père*,  
Robert Laffont, 1965.

## THÈME ESPAGNOL

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

– Voilà ce qui m'amène, docteur. En 1531, au Mexique, vivait un pauvre Indien du nom de Cuautlactozin. Il était orphelin, veuf depuis trois ans déjà et son oncle, qui était sa seule famille sur terre, venait de tomber gravement malade.

Il se tait un instant, sans doute pour me laisser méditer sur le sort cruel d'un inconnu réduit en poussière depuis plus de quatre siècles. Comme je ne manifeste aucune réaction, si ce n'est le mouvement rotatif que j'imprime à mon crayon sur le sous-main, il poursuit d'une voix plus neutre :

– Je vous rappelle qu'en 1531, nous sommes au début de la colonisation espagnole. Les conquérants n'avaient eu aucun mal à s'emparer du Mexique, leur venue étant annoncée depuis longtemps dans les prophéties aztèques. L'empereur Moctezuma avait remis son trône à Cortès en disant : « Je vous attendais », et Cuautlactozin s'était converti, comme tant d'autres indigènes qui n'avaient pas eu le choix, certes, mais qui surtout avaient trouvé dans la religion catholique un heureux contrepois à la barbarie de leurs grands prêtres. N'oublions pas que les Aztèques sacrifiaient annuellement deux cent mille personnes, en les dépeçant vivantes pour leur arracher le cœur, afin d'honorer le soleil et lui donner envie de se lever le lendemain matin.

D'un geste de retraité qui nourrit les pigeons, il me prend à témoin de la sauvagerie de ces gens. Je lui fais remarquer d'un air paisible qu'en termes de victimes, le score de l'Inquisition catholique n'est pas mal non plus, et que le rendez-vous de quatorze heures attend derrière la porte.

– J'aurai l'occasion de revenir sur les abus du clergé espagnol, répond-il en balayant du même coup la seconde partie de ma phrase. Mais revenons à notre ami Cuautlactozin que, pour plus de commodité, j'appellerai par le nom de baptême qu'il s'était lui-même choisi pour sceller sa conversion : Juan Diego. C'était un homme simple mais très pieux, très physique aussi, qui n'hésitait pas à parcourir cinquante kilomètres par jour, les pieds nus, pour se rendre au catéchisme à Tlatilolco, l'un des villages inclus dans le Mexico d'aujourd'hui. Ce faisant, il devait longer une colline déserte du nom de Tepeyac où, ce matin du samedi 9 décembre 1531, il entendit une voix douce lui murmurer : « Juanito... Juan Dieguito... » Il se retourna et se trouva devant une jeune femme très belle, immobile dans une lumière tendre, qui lui déclara : « Je suis la Vierge Marie, mère du vrai Dieu pour qui nous existons tous. »

Je pose mon crayon sur mon bloc d'ordonnances, et lui rappelle mes prises de position quant aux prétendues apparitions mariales de Lourdes.

Didier VAN CAUWELAERT, *L'Apparition*, Albin Michel, 2001.

## THÈME GREC MODERNE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Un jour, comme je travaillais, assise devant le bureau de papa, j'avisai à portée de ma main un roman à la couverture jaune : *Cosmopolis*. Fatiguée, la tête vide, je l'ouvris d'un geste machinal ; je n'avais pas l'intention de le lire, mais il me semblait que, sans même réunir les mots en phrases, un coup d'œil jeté à l'intérieur du volume me révélerait la couleur de son secret. Maman surgit derrière moi. « Que fais-tu ? » Je balbutiai. « Il ne faut pas ! » dit-elle, « il ne faut jamais toucher aux livres qui ne sont pas pour toi. » Sa voix suppliait et il y avait sur son visage une inquiétude plus convaincante qu'un reproche : entre les pages de *Cosmopolis*, un grand danger me guettait. Je me confondis en promesses. Ma mémoire a indissolublement lié cet épisode à un incident beaucoup plus ancien : toute petite, assise sur ce même fauteuil, j'avais enfoncé mon doigt dans le trou noir de la prise électrique ; la secousse m'avait fait crier de surprise et de douleur. Pendant que ma mère me parlait, ai-je regardé le cercle noir, au milieu du rond de porcelaine, ou n'ai-je fait le rapprochement que plus tard ? En tout cas, j'avais l'impression qu'un contact avec les Zola, les Bourget de la bibliothèque provoquerait en moi un choc imprévisible et foudroyant. Et tel ce rail du métro qui me fascinait parce que l'œil glissait sur sa surface polie, sans déceler son énergie meurtrière, les vieux volumes aux dos fatigués m'intimidaient d'autant plus que rien ne signalait leur pouvoir maléfique.

Pendant la retraite qui précéda ma communion solennelle, le prédicateur, pour nous mettre en garde contre les tentations de la curiosité, nous raconta une histoire qui exaspéra la mienne. Une petite fille, étonnamment intelligente et précoce, mais élevée par des parents peu vigilants, était un jour venue se confier à lui : elle avait fait tant de mauvaises lectures qu'elle avait perdu la foi et pris la vie en horreur. Il essaya de lui rendre l'espoir, mais elle était trop gravement contaminée : à peu de temps de là, il apprit son suicide. Mon premier mouvement fut un élan d'admiration jalouse pour cette petite fille, d'un an seulement mon aînée, qui en savait tellement plus long que moi. Puis je sombrai dans la perplexité. La foi, c'était mon assurance contre l'enfer : je le redoutais trop pour jamais commettre un péché mortel ; mais si on cessait de croire, tous les gouffres s'ouvraient ; un si affreux malheur pouvait-il arriver sans qu'on l'eût mérité ?

Simone de BEAUVOIR, *Mémoires d'une jeune fille rangée*, Gallimard, 1958.

## THÈME HÉBRAÏQUE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage d'un dictionnaire bilingue français-hébreu est autorisé*

On l'appelait Poupette ; elle avait deux ans et demi de moins que moi. On disait qu'elle ressemblait à papa. Blonde, les yeux bleus, sur ses photos d'enfant son regard apparaît comme embué de larmes. Sa naissance avait déçu car toute la famille désirait un garçon ; certes, nul ne lui en marqua de rancune, mais il n'est peut-être pas indifférent qu'on eût soupiré autour de son berceau. On s'appliquait à nous traiter avec une exacte justice ; nous portions des toilettes identiques, nous sortions presque toujours ensemble, nous n'avions qu'une vie pour deux ; en tant qu'aînée, je jouissais néanmoins de certains avantages. J'avais une chambre, que je partageais avec Louise, et je dormais dans un grand lit, faussement ancien, en bois sculpté, que surmontait une reproduction de l'*Assomption* de Murillo. Pour ma sœur, on dressait un lit-cage dans un étroit corridor. Pendant le service militaire de papa, c'est moi qui accompagnais maman quand elle allait le voir. Reléguée à une place secondaire, la « plus petite » se sentait presque superflue. J'étais pour mes parents une expérience neuve : ma sœur avait bien plus de peine à les déconcerter et à les étonner. On ne m'avait comparée à personne, et sans cesse on la comparait à moi. Au cours Désir, ces demoiselles avaient coutume de donner les aînées en exemple aux cadettes ; quoi que fit Poupette, le recul du temps, les sublimations de la légende voulaient que je l'eusse réussi mieux qu'elle ; aucun effort, aucun succès ne lui permettait jamais de crever ce plafond. Victime d'une obscure malédiction, elle en souffrait et souvent le soir, assise sur sa petite chaise, elle pleurait. On lui reprochait son caractère grognon ; c'était encore une infériorité. Elle aurait pu me prendre en grippe ; paradoxalement, elle ne retrouvait de goût pour elle-même qu'auprès de moi.

Simone de BEAUVOIR, *Mémoires d'une jeune fille rangée*, Gallimard, 1958.

## THÈME ITALIEN

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Cependant que Juve se débattait ainsi au milieu d'événements extraordinaires dans le midi de la France, Hélène, arrêtée depuis quarante-huit heures à Anvers, demeurait rigoureusement au secret dans la prison municipale où elle avait été incarcérée...

La fille de Fantômas, surprise à son réveil par l'intervention inattendue du commissaire de police accompagné de deux agents, n'avait pas pu comprendre les motifs qui déterminaient la rigoureuse décision du magistrat.

Au surplus, celui-ci n'était porteur que d'un mandat d'amener qu'il exécutait sans en connaître les véritables motifs. On lui avait dit de mener en prison la personne qui se reconnaîtrait propriétaire d'un revolver qu'on lui confiait, et Hélène, ayant avoué spontanément, lors du premier interrogatoire du commissaire de police qui lui présentait le revolver, que cette arme lui appartenait, qu'elle lui avait été dérobée quelques heures auparavant, le magistrat avait aussitôt exécuté sa mission sans chercher à savoir quels étaient les mobiles qui la déterminaient...

On avait autorisé Hélène à s'habiller en hâte ; puis, sous les huées du personnel de l'hôtel assemblé, elle avait traversé les couloirs, descendu l'escalier de l'immeuble, encadrée de deux agents, on l'avait fait monter en voiture et, à travers les rues étroites et populeuses de la ville, elle avait gagné la prison.

Dans la cellule où on l'enfermait, Hélène, encore tout étourdie par cette rapide succession d'événements, avait peu à peu réagi contre le désespoir qui l'envahissait, puis, avec cette force de caractère qu'elle possédait, elle s'était demandé quelle pouvait bien être la cause exacte de son emprisonnement.

Hélas ! la jeune fille ne tardait à se former une opinion.

Assurément, depuis plusieurs semaines déjà, les autorités de la police française devaient la rechercher pour la fameuse affaire de Ville-d'Avray dans laquelle, afin de sauver son père, elle s'était donné toutes les apparences d'une coupable.

Il était certain qu'elle avait été rattrapée par des policiers lancés à sa suite, qu'elle subissait, là, le préjudice terrible de la grève des marins qui l'empêchait de partir comme elle le voulait pour le Natal, et que désormais sa personnalité étant identifiée, on allait d'un moment à l'autre la faire reconduire à Paris.

Hélène était si convaincue que tel était le motif de son arrestation que lorsqu'on vint la chercher dans l'après-midi du jour où elle avait été incarcérée, elle éprouva une violente surprise en s'apercevant qu'on la conduisait, non pas à la gare, mais bien au palais de justice.

Pierre SOUVESTRE et Marcel ALLAIN, *Fantômas. Le Train perdu*, 1912.

## THÈME JAPONAIS

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage d'un dictionnaire bilingue français-japonais  
et d'un dictionnaire unilingue en langue japonaise de caractères chinois est autorisé*

### LES TROIS CHAPITRES OU LA VISION DE LA NUIT DU MARDI GRAS AU MERCREDI DES CENDRES

Et la nuit du Mardi Gras au mercredi des Cendres, j'eus une vision. Je fus transporté en esprit dans le faubourg de Wischerade ; je vis le Petit Prophète de Boehmischbroda, j'entendis la Voix qui lui parlait pour la seconde fois et la Voix était véhémence, et celle du Petit Prophète aussi, et il se faisait grand bruit dans son grenier. J'y entrai et je vis le Petit Prophète. Il brûlait l'huile de la navette et il était triste comme s'il eût fait de la philosophie, il avait la tête plus basse encore qu'il ne la porte naturellement, la douleur était peinte sur son visage et le désespoir était dans ses yeux. Il avait été à la Redoute de Prague où il avait joué du violon pour gagner de quoi manger son pain et boire son eau ; il avait joué d'autres menuets que les siens ; il avait entendu crier : Oh ! les beaux menuets ! oh ! qu'ils sont beaux ! Son cœur avait été déchiré par la louange qui n'était pas pour lui, et il s'était retiré dans son grenier pour y pleurer en liberté.

Denis DIDEROT, *Les trois chapitres ou  
la Vision de la nuit du Mardi Gras au mercredi des Cendres*, 1753.

## THÈME POLONAIS

DURÉE : 4 heures

---

### *L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Quand mon père est mort, ma mère est d'abord restée chez elle, dans sa maison. Nous avons pensé que, malgré sa solitude, elle ne s'en sortirait pas trop mal. C'était une femme vive, curieuse. Elle portait depuis longtemps le fardeau d'un homme très fatigué. Sans doute se sentirait-elle libérée. Je l'imaginais me rendant visite à Paris, nous rejoignant sur nos lieux de vacances. J'irais la chercher, la promènerais.

Depuis quelques années, ma vie personnelle, si longtemps chaotique, était stabilisée. Je me voyais faire enfin ce qu'on fait dans les familles. Je me montais une belle histoire, d'une mère et d'une fille enfin disponibles l'une pour l'autre... J'irais sur son terrain, elle viendrait sur le mien et, toutes armes déposées, dans la paix et la douceur, nous jouirions du soleil couchant. J'y étais prête, j'en avais envie.

Au début, en effet, elle s'en est bien sortie. Puis cela s'est gâté. Pour qu'elle ait de la compagnie, nous l'avons obligée, malgré sa résistance, à prendre chez elle une étudiante. La jeune fille venait de Tahiti, était douce et très seule. Ma mère a repris du poil de la bête. Elle parlait de sa protégée, de ses difficultés, de ses efforts à elle pour l'aider. Elles étaient discrètes toutes les deux, se cantonnant chacune dans leur coin de la maison, se faisant des petits cadeaux, une fleur, un gâteau. J'étais contente, en surface seulement. Plus profondément, j'avais peur. La menace rôdait, je la devinais tapie, prête à surgir. Ce n'était qu'un répit.

Au bout de deux ans, la jeune fille est retournée dans son pays. Et au début encore, cela ne s'est pas mal passé. Ma mère parlait de son jardin, de ses voisines, nous lui avons offert un magnétoscope et elle s'est mise au fait aussitôt, inscrivant l'ordre des manipulations sur son carnet. Elle regardait, enregistrant même, les débats ou documentaires. J'étais fière de son habileté technique et de ses choix culturels.

Je venais la voir (cinq cents kilomètres) plus souvent qu'auparavant. Elle m'avait préparé une tranche de jambon, des yaourts. « Je ne fais plus de cuisine, tu sais, mon petit ». Le lendemain, je l'accompagnais faire ses courses au supermarché, elle conduisait encore.

Pierrette FLEUTIAUX, *Des Phrases courtes, ma chérie*,  
Actes Sud/Leméac, 2001.

## THÈME PORTUGAIS

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Il a vécu, adolescent, parmi des hommes dont la misère formait l'univers, tout près de ces bas-fonds des grandes villes chinoises hantés des malades, des vieillards, des affaiblis de toute sorte, de ceux qui meurent de faim quelque jour et de ceux, beaucoup plus nombreux, qu'une nourriture de bête entretient dans une sorte d'hébétéude et de constante faiblesse. Pour ceux-là, dont l'unique souci est de parvenir à s'assurer quelque pitance, la déchéance est presque toujours si complète qu'elle ne laisse pas même place à la haine. Sentiments, cœur, dignité, tout s'est écroulé, et des élans de rancœur et de désespoir apparaissent à peine, çà et là [...] Mais pour d'autres, pour ceux qui deviennent à l'occasion soldats ou brigands, pour ceux qui sont encore capables de quelque sursaut, qui préparent des combinaisons compliquées pour parvenir à acheminer du tabac, la haine existe, tenace, fraternelle. Ils vivent avec elles, dans l'attente de ces journées où les troupes qui fléchissent sont prêtes à appeler à leur aide les pillards et les incendiaires. Hong s'est libéré de la misère ; mais il n'a pas oublié sa leçon, ni l'image du monde qu'elle fait apparaître, féroce, colorée par la haine impuissante. « Il n'y a que deux races, dit-il, les mi-sé-ra-bles et les autres. » Le dégoût qu'il a des puissants et des riches, formé dans son enfance, est tel qu'il ne souhaite ni puissance ni richesse. Peu à peu, à mesure qu'il s'est éloigné de ses cours des Miracles, il a découvert qu'il ne haïssait point le bonheur des riches, mais le respect qu'ils avaient d'eux-mêmes. « Un pauvre, dit-il encore, ne peut pas s'estimer. » Cela, il l'accepterait, s'il pensait avec ses ancêtres que son existence n'est pas limitée au cours de sa vie particulière. Mais attaché au présent de la mort, il n'accepte plus, ne cherche plus, ne discute plus ; il hait.

André MALRAUX, *Les Conquérants*, Grasset, 1928.

## THÈME RUSSE

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Mon père sort d'un tiroir de son bureau et me tend une carte postale sur laquelle je vois la tête brune d'une fillette, émergeant d'un grand bouquet de roses... « Regarde ce qui est écrit de l'autre côté... » Je reconnais l'écriture de mon oncle Iacha, je lis : Mon petit Tachok chéri, et d'autres mots tendres... Et toutes sortes d'images de lui se présentent à moi, il devait y en avoir beaucoup en ce temps-là, une en tout cas me vient, la seule qui soit restée, qui est toujours là...

Il marche auprès de moi en me tenant par la main, il est mince comme papa, mais plus grand et plus jeune... il est venu me chercher rue Flatters, lui il rencontre maman et même il échange quelques mots avec elle... Nous traversons la grande place devant le Petit Luxembourg et juste avant de franchir le portillon, il s'arrête, il lâche ma main, il se penche vers moi, il enlève son gant et il reboutonne maladroitement le col de mon long manteau gris à pèlerine... il me regarde... ses yeux ressemblent beaucoup à ceux de papa, mais ils sont moins perçants, plus doux... de son visage étroit et pâle, de ses gestes coule sur moi une douceur tendre...

« On a trouvé cette carte postale sur lui... » Mon père n'a pas besoin de m'en dire davantage, je sais qu'il est mort asphyxié dans la cabine du bateau qui le transportait de Suède à Anvers où mon père l'attendait... C'est pour empêcher que mon oncle ne soit livré à « l'Okhrana », un nom terrifiant que j'ai appris ici, que mon père a dû quitter pour toujours la Russie... Papa a repris la carte postale... « Tu ne me la donnes pas ? – Non, je voulais que tu la voies, mais je vais la garder pour toi... » J'ai envie de pleurer, il me semble qu'il a envie de pleurer comme moi, je voudrais me jeter dans ses bras, me serrer contre lui, mais je n'ose pas... Ici il n'est plus comme autrefois... il est distant, fermé...

– Il ne t'appelait plus jamais Tachok...

– J'ai mis un certain temps à m'en apercevoir... Il me semble qu'alors je sentais chez lui une sorte de réserve, une gêne... surtout quand Véra était présente, et elle l'était presque toujours. Mais même à un moment comme celui-là, quand nous sommes seuls, papa et moi avec entre lui et moi, entre nous seuls ce lien si fort, la gêne subsiste.

Nathalie SARRAUTE, *Enfance*, Gallimard, 1983.

## OPTION DE GÉOGRAPHIE

---

DURÉE : 3 heures

---

*Sans atlas*

---

*L'usage de la calculatrice est interdit*

---

*Trois feuilles de papier calque.*

*Carte topographique au 1/50 000 de Charleville-Mézières.*

*Extrait de la carte topographique au 1/50 000 de Charleville-Mézières (mise à jour en 1972).*

En vous aidant de l'extrait de l'ancienne carte mise à jour en 1972, commentez la carte topographique de Charleville-Mézières.

# **CHARLEVILLE-MÉZIÈRES**

Extrait de la carte topographique  
au 1/50 000 de Charleville-Mézières (mise à jour en 1972)  
Autorisation n° 50-2008



Le cadastre, le plan cadastral, est un document de base de l'Etat. Il est établi par le Service des Cadastres, qui a pour mission de décrire et de mesurer les parcelles cadastrales, de leur affecter une valeur cadastrale et de tenir à jour ces données. Le plan cadastral est un document de base de l'Etat. Il est établi par le Service des Cadastres, qui a pour mission de décrire et de mesurer les parcelles cadastrales, de leur affecter une valeur cadastrale et de tenir à jour ces données.

Le plan cadastral est un document de base de l'Etat. Il est établi par le Service des Cadastres, qui a pour mission de décrire et de mesurer les parcelles cadastrales, de leur affecter une valeur cadastrale et de tenir à jour ces données.

Le plan cadastral est un document de base de l'Etat. Il est établi par le Service des Cadastres, qui a pour mission de décrire et de mesurer les parcelles cadastrales, de leur affecter une valeur cadastrale et de tenir à jour ces données.

Le plan cadastral est un document de base de l'Etat. Il est établi par le Service des Cadastres, qui a pour mission de décrire et de mesurer les parcelles cadastrales, de leur affecter une valeur cadastrale et de tenir à jour ces données.

Le plan cadastral est un document de base de l'Etat. Il est établi par le Service des Cadastres, qui a pour mission de décrire et de mesurer les parcelles cadastrales, de leur affecter une valeur cadastrale et de tenir à jour ces données.

Le plan cadastral est un document de base de l'Etat. Il est établi par le Service des Cadastres, qui a pour mission de décrire et de mesurer les parcelles cadastrales, de leur affecter une valeur cadastrale et de tenir à jour ces données.

Le plan cadastral est un document de base de l'Etat. Il est établi par le Service des Cadastres, qui a pour mission de décrire et de mesurer les parcelles cadastrales, de leur affecter une valeur cadastrale et de tenir à jour ces données.



---

**Séries Lettres, Langues vivantes  
et Sciences humaines**

---

**Épreuves orales**

## **Lettres**

### **Liste des sujets proposés**

(les sujets en italique ont été tirés au sort)

- L'androgynie dans une œuvre de votre choix
- *La muse*
- « Rien de ce qui est beau n'est indispensable à la vie » (Gautier)
- Une œuvre de jeunesse d'un écrivain de votre choix
- L'effet de réel
- *La critique littéraire*
- *Un roman de l'ennui*
- Le dialogue
- Le fait-divers
- *Un roman excentrique*
- La critique génétique
- « À quoi sert la beauté des femmes ? » (Gautier)
- *Un incipit romanesque*
- L'intertextualité
- « La critique est un méta-langage » (Barthes)
- Un vampire dans une œuvre de votre choix
- *La mise en abyme*
- Le théâtre de boulevard
- Un personnage de snob
- *Le dialogue romanesque*
- L'autofiction
- Un roman à thèse
- *L'hypotypose*
- Les mémoires
- Un roman par lettres
- *Le personnage secondaire*
- « Le merveilleux est toujours beau, il n'y a même que le merveilleux qui soit beau » (A. Breton)
- La fidélité dans un roman de votre choix
- L'épilogue
- « À mon sens, écrire et communiquer, c'est être capable de faire croire n'importe quoi à n'importe qui » (Le Clezio)
- Une œuvre engagée
- L'oralité
- *La tradition littéraire*
- Le condamné à mort dans une œuvre de votre choix
- *Le discours préfaciel*
- Le patrimoine littéraire
- La jalousie dans une œuvre de votre choix
- Le monologue intérieur
- « *La critique est aisée, et l'art est difficile* » (Destouches)

- Un voleur dans une œuvre de votre choix
- La polémique
- *Littérature morale et littérature moralisatrice*
- L'argent dans une œuvre de votre choix
- *Les brouillons*
- « C'est avec les beaux sentiments que l'on fait de la mauvaise littérature » (Gide)
- Un roman expérimental
- Le refrain
- *L'économie du livre*
- *Le diable dans une œuvre de votre choix*
- « L'effet de sourdine »
- « Ce n'est pas avec des idées qu'on fait des vers, c'est avec des mots » (Mallarmé)
- *Un recueil poétique*
- La chronique
- « L'art de plaire est l'art de tromper » (Vauvenargues)
- *Un martyr dans une œuvre de votre choix*
- L'implicite
- « La Vie imite l'Art bien plus que l'Art n'imite la vie » (O. Wilde)
- *Un confident dans une œuvre de votre choix*
- Le poème en prose
- « Il n'y a pas d'amour heureux » (L. Aragon)
- Un bourgeois dans une œuvre de votre choix
- *Les italiques*
- La littérature libertine
- La maladie dans une œuvre de votre choix
- *L'apostrophe*
- « Au lecteur »
- Un orphelin dans une œuvre de votre choix
- L'antiphrase
- « *La vérité est en marche ; rien ne peut plus l'arrêter* » (Zola)
- *Une préface célèbre*
- L'énonciation
- La mise en scène
- Un conte fantastique de votre choix
- L'avis de l'éditeur
- *Le plaisir du texte*
- Une utopie littéraire
- *La caricature*
- « Écrivains et écrivains » (Barthes)
- Une œuvre ironique
- *La ponctuation*
- Le journal de voyage
- Une ville dans une œuvre de votre choix
- *Le burlesque*
- La vocation
- L'angoisse dans une œuvre de votre choix
- Temps et description
- *Le comique de l'absurde*

- La maladie dans une œuvre de votre choix
- L'hypotypose
- « *Pas d'autre mot qui sonne comme cruche* » (F. Ponge)
- *Un marginal dans un roman de votre choix*
- Le monologue
- Les prix littéraires
- Une pièce baroque
- Le néologisme
- *Le roman-feuilleton*
- Un roman de Stendhal
- *La typographie*
- Le prix Goncourt
- Un roman historique
- *L'allégorie*
- « *Nous supprimons la scène et la salle* » (A. Artaud)
- Un roman policier
- L'épigramme
- *Spectacle et société*
- Une grand-mère dans l'œuvre de votre choix
- La revue littéraire
- « *... poésie et vérité, comme nous savons, étant synonymes* » (Char)
- *Un roman de l'artiste*
- Une école littéraire
- « *Le poète est dirigé. Il ne fait pas ce qu'il veut, mais ce qu'il peut* » (Eluard)
- Une œuvre inachevée de votre choix
- La personnification
- *Une belle page*
- Un voleur dans l'œuvre de votre choix
- Le genre du *récit*
- « *Il convient que la poésie soit inséparable du prévisible, mais non encore formulé* » (Char)
- Une autobiographie du XXe siècle
- *La maxime*
- Un morceau de bravoure
- Un roman du XVIIIe siècle
- Le roman d'analyse
- « *Le poème est toujours marié à quelqu'un* » (Char)
- Un voyage initiatique dans l'œuvre de votre choix
- *La litote*
- « *La poésie est scandale à ceux qui ne sont pas poètes* » (Aragon)
- Un roman de Flaubert
- *La sentence*
- Un écrivain de race
- Une œuvre fin de siècle
- *La figure auctoriale*
- Le prix nobel de littérature
- Un enfant dans un roman de votre choix
- L'hypallage
- *Le purgatoire littéraire*

- Un roman de cape et d'épées
- Le paratexte
- *Un livre à ne pas mettre entre toutes les mains*
- Une œuvre de Gide
- *La paralittérature*
- L'avant-garde littéraire
- Un roman paru au XXI<sup>e</sup> siècle
- L'amplification rhétorique
- *Relire un écrivain*
- *La Grande Guerre dans le roman de votre choix*
- Sources et influences
- Un écrivain démodé
- Un roman de Giono
- *Le rythme*
- « Séparer la vie poétique et la vie politique » (*Stello*)
- Une œuvre symboliste
- *Le dénouement romanesque*
- « L'art est un jeu. Jeu non désintéressé : quel jeu l'est tout à fait ? » (Romain Rolland)
- Une pièce de théâtre allemande
- *L'épigraphe*
- « Ce sont les histoires qui viennent à moi, m'habitent et me transforment » (T. Ben Jelloun)
- Un roman italien
- *Le premier chapitre du roman*
- Un auteur confidentiel
- Un roman d'amour
- *La réécriture*
- « ... comme si le but de l'art n'était pas le Beau avant tout ! » (Flaubert)
- La déchéance dans une œuvre de votre choix
- *La modernité*
- « Le sonnet est un grand poème en petit » (Mallarmé)
- Une nouvelle réaliste
- Le dandy et le dandysme
- *Une « œuvre de jeunesse »*
- *Un échec dans l'œuvre de votre choix*
- L'écriture de l'horreur
- Une œuvre de circonstance
- *Un suicide dans l'œuvre de votre choix*
- Lisible / visible
- Une « œuvre piteuse » (Barthes)
- Un roman d'aventure
- L'hermétisme
- « Toute littérature sait bien que, tel Orphée, elle ne peut, sous peine de mort, se retourner sur ce qu'elle voit » (Barthes)
- Un récit introspectif
- Le baroque
- *Une somme romanesque*
- Une œuvre de Georges Pérec
- La chute de la nouvelle
- « Il y a la morale pratique et il y a la morale des arts » (Baudelaire)

- Un roman de Barbey d'Aurevilly
- *Le lecteur idéal*
- « Poète est celui-là qui rompt pour vous l'accoutumance »
- Un touriste dans une œuvre de votre choix
- Notes de l'auteur, de l'éditeur
- « ... *le plus parfait type de beauté virile est Satan* » (Baudelaire)
- Un prêtre dans l'œuvre de votre choix
- L'écrivain cosmopolite
- « *Créer un poncif, c'est le génie* » (Baudelaire)
- Un communiste dans le roman de votre choix
- *Littérature majeure, littérature mineure*
- « N'être pas entendu, c'est comme parler au désert ; dût-elle éclore dans le désert, moi je préfère l'œuvre d'art » (Gide)
- *Un élève dans une œuvre de votre choix*
- Un vaudeville
- Un succès d'estime
- Une bonne dans une œuvre de votre choix
- La prolepse
- *Une œuvre ratée*
- Un chat dans une œuvre de votre choix
- Le mélodrame
- *L'œuvre académique*
- Un monstre dans le roman de votre choix
- Le narrateur omniscient
- « *l'écrivain sans style* » (Barthes)
- Un conte philosophique
- L'écriture féminine
- *Une œuvre intemporelle*
- Un(e) adolescent(e) dans un roman de votre choix
- La parenthèse
- *Littérature et tabou*
- Un roman anglais
- La pause narrative
- « *La poésie est suspecte* » (Jean-Michel Maulpoix)
- Un adultère dans une œuvre de votre choix
- Satire et dérision
- *Le scandale littéraire*
- Un roman américain
- La figure de style
- « *La femme est naturelle, c'est-à-dire abominable* » (Baudelaire)
- *Une névrose dans une œuvre de votre choix*
- Littérature symbolique, littérature symboliste
- « Nathanaël, à présent, jette mon livre... » (Gide)

## Langues vivantes

### Liste des sujets proposés

(les sujets en italique ont été tirés au sort)

- Un roman du XVIIIe siècle
- *Le mot*
- Musique et littérature
- Un roman du XIXe siècle
- Qu'est-ce qu'un vers ?
- *Sport et littérature*
- Un roman Belle-Époque
- L'indicible
- *Le Moi*
- Un roman de la première moitié du XXe siècle
- Qu'est-ce qu'un beau vers ?
- *Le bonheur*
- Un roman de la deuxième moitié du XXe siècle
- *On*
- « Ne le déchirez pas avec vos deux mains blanches » (Verlaine)
- Un conte de votre choix
- *ça*
- « Votre âme est un paysage choisi » (Verlaine)
- *Un méchant dans une œuvre de votre choix*
- La deuxième personne
- « Couleur de temps » (Perrault)
- Un roman de Giono
- *L'image*
- La terre
- *Un poète du XXe siècle*
- Qu'est-ce qu'une belle phrase ?
- Les jardins
- La lumière dans une œuvre de votre choix
- Les petits genres
- *Réel et surréel*
- Un roman de Balzac
- Le dialogue
- *V.O ou V.F ?*
- *Un début de roman de votre choix*
- Le monologue
- Littérature et mystère
- *Un conte philosophique de votre choix*
- La tirade
- Lire pour le plaisir ?

- *Une œuvre réaliste de votre choix*
- La prédication
- « Hypocrite lecteur... » (Baudelaire)
- Un roman noir de votre choix
- L'analogie
- *L'heureux petit nombre*
- *Une fin de roman de votre choix*
- Le sonnet
- Le corps
- La nature dans une œuvre de votre choix
- Le générique
- *Le voyage*
- *Un protagoniste dans une œuvre de votre choix*
- Le pathos
- « Car j'ai vécu de vous attendre... » (Valéry)
- *Un personnage tragique de votre choix*
- Le style
- « Et puis voici mon cœur qui ne bat que pour vous » (Verlaine)
- *Une âme d'élite dans une œuvre de votre choix*
- La maxime
- Le meurtre
- *Un jeune homme dans une œuvre de votre choix*
- La comparaison
- L'automne
- *La mort dans une œuvre de votre choix*
- La métrique
- Arsène Lupin ou Sherlock Holmes ?
- *L'architecture dans une œuvre de votre choix*
- La mesure
- « L'Homme est un loup pour l'Homme » (Hobbes)
- *Le jeu dans une œuvre de votre choix*
- La métaphore
- L'Innamoramento
- *Un personnage comique de votre choix*
- La maîtrise
- « De la musique avant toute chose » (Verlaine)
- Une œuvre engagée de votre choix
- *La rature*
- « L'Art industriel » (Flaubert)
- *Une belle infidèle de votre choix*
- Le thème
- Le documentaire
- *Un drame de votre choix*
- La rime
- Le grotesque

- *Une œuvre qui finit bien*
- La césure
- « Leurs yeux se rencontrèrent » (Flaubert)
- *Le progrès dans une œuvre de votre choix*
- L'oxymore
- Racine ou Shakespeare ?
- Un passionné dans une œuvre de votre choix
- L'à-peu-près
- *La violence*
- Un bandit de votre choix
- La figure
- *Les lettres et l'esprit*
- Un policier dans une œuvre de votre choix
- *Le paradoxe*
- Carmen
- Le ciel dans une œuvre de votre choix
- *Le symbolique*
- « Est-il bon, est-il méchant ? » (Diderot)
- Un roman de Stendhal
- La lecture littérale
- *La rose*
- Un aventurier de votre choix
- Les formes fixes
- *Le qu'en dira-t-on*
- Un classique de votre choix
- *La morphologie*
- Sans rime ni raison
- Un poète dans une œuvre de votre choix
- *La répétition*
- La catastrophe
- L'eau dans une œuvre de votre choix
- *L'énigme*
- « J'ai plus de souvenirs que si j'avais mille ans » (Baudelaire)
- Une œuvre à pleurer
- *L'écart*
- « Le pain des rêves » (L. Guilloux)
- Un nouveau roman
- *Le paratexte*
- L'exil
- Un roman d'aventure
- L'alexandrin
- *La mémoire*
- Une œuvre qui n'en finit pas
- *La parole*
- Panurge

- La bêtise dans une œuvre de votre choix
- L'attribut
- *Le sourire*
- Un grand roman américain
- Littérature et linguistique
- *La fidélité*
- Un grand roman étranger
- La langue
- *Le génie*
- La mer dans une œuvre de votre choix
- La glose
- *À quatre mains*
- *La musique dans une œuvre de votre choix*
- Lecture / écriture
- L'âge d'Homme
- *Un fou dans une œuvre de votre choix*
- Langue et grammaire
- L'ennemi
- L'enfance dans une œuvre de votre choix
- *L'adaptation*
- « C'est bien ça ! » (Sarraute)
- Une épopée de votre choix
- Le formalisme
- *La liberté*
- *Un poète mineur de votre choix*
- La réplique
- « La raison du plus fort est toujours la meilleure » (La Fontaine)
- *Une héroïne de votre choix*
- L'épithète
- « Le temps des cerises » (chanson)
- Un savant dans de votre choix
- Le paragraphe
- *Les choses*
- Un poème de votre choix
- *La lettre*
- L'extravagance
- Une œuvre baroque de votre choix
- L'intertexte
- « *Le vrai peut quelquefois n'être pas vraisemblable* » (Boileau)
- *Un vieillard dans une œuvre de votre choix*
- La scène
- La séduction
- *Le travail dans une œuvre de votre choix*
- La mention
- « Le style c'est l'homme même » (Buffon)

- *Le merveilleux dans une œuvre de votre choix*
- L'ironie
- L'écran noir, la page blanche
- L'ennui dans une œuvre de votre choix
- *La description*
- À cor et à cri
- Dieu dans une œuvre de votre choix
- *L'hyperbole*
- L'autorité
- *L'au-delà dans une œuvre de votre choix*
- L'auteur
- Le diable
- *Un/e séducteur/trice de votre choix*
- Le quiproquo
- « Tout ce qui est utile est laid » (Gautier)
- *Une œuvre dramatique de votre choix*
- L'univers du discours
- Hasard et nécessité
- Un livre à ne pas emporter en vacances
- *La polémique*
- « L'achevé serait l'achever » (N. Sarraute citant Picasso)
- *La mise en scène d'une œuvre de votre choix*
- Le non-dit
- Le poète a toujours raison
- *La féminité dans une œuvre de votre choix*
- Expliquer, commenter
- L'île
- Un couple littéraire de votre choix
- Le silence
- « *Démons et merveilles* » (Prévert)
- *Une mauvaise action de votre choix*
- La fable
- « J'aime le son du cor... » (Vigny)
- Le panache dans une œuvre de votre choix
- *Lire le théâtre*
- Le spectaculaire
- *Les accessoires dans une œuvre de votre choix*
- L'académisme
- « La Puissance et la gloire » (Greene)
- Un enfant du siècle de votre choix
- *Les ressorts de la comédie*
- « France, mère des arts » (Du Bellay)

## Sciences humaines

### Liste des sujets proposés

(les sujets en italique ont été tirés au sort)

- Le sujet d'une œuvre de votre choix
- *Blancs, interruptions*
- « L'art moderne a une tendance essentiellement démoniaque. » (Baudelaire)
- *Le voyage dans une œuvre de votre choix*
- Éditer, annoter
- Qu'est-ce qu'un beau film ?
- La mémoire dans une œuvre de votre choix
- *Le rythme*
- « Il y a bien de la différence entre peindre à mon imagination et mettre en action sous mes yeux ». (Diderot)
- La chasse dans une œuvre de votre choix
- *L'auteur, sa vie, son œuvre*
- « Il y a une manière lyrique de sentir. » (Baudelaire)
- *Un livre à la mode*
- La présence du romancier dans son roman
- « J'ai une maladie : je vois le langage » (R. Barthes)
- La tristesse dans un film ou un roman de votre choix
- *Traduction / trahison*
- « Le pouvoir des fables. » (La Fontaine)
- *Une œuvre classique*
- Ouvertures
- « Quand je n'ai pas de bleu, je mets du rouge. » (Picasso)
- Le genre de ce livre ?
- L'écriture de l'essai
- « *Les gens heureux n'ont pas d'histoire.* »
- *La passion dans une œuvre de votre choix*
- Je ou il ?
- « Fixez l'écran, nous nous chargeons du reste. » (J. Gracq)
- Le collage dans une œuvre de votre choix
- *Le hasard*
- « Lorsque aucune langue connue n'est à votre disposition, il faut bien se résoudre à *voler un langage.* » (R. Barthes)
- Figures du mélange dans une œuvre de votre choix
- *La ponctuation*
- « Nous avons eu des contemporains sous Louis XIV. » (Diderot)
- Une mise en scène de votre choix
- Pause et silence
- *Qu'est-ce qu'un chef-d'œuvre ?*
- Le roman comme témoignage
- *L'irréel*
- « À ce qui a trait aux décors et aux accessoires nous ne voulons pas accorder d'importance. »

- Le double dans une œuvre de votre choix
- Réalisme / naturalisme
- *La « bibliothèque idéale »*
- La guerre dans une œuvre de votre choix
- *Le canonique*
- « Plus de détails, plus de détails, il n'y a d'originalité et de vérité que dans les détails. » (Stendhal)
- Un polar
- *L'exhaustivité*
- « L'ignoble mot d'engagement sur une servilité dont la poésie et l'art ont horreur » (A. Breton)
- L'espace dans une œuvre de votre choix
- L'interprétation littérale
- « *Parler aux hommes de son temps.* » (V. Havel)
- Un roman populaire
- *La description manquée*
- « A la fin tu es las de ce monde ancien. » (Apollinaire)
- Amour et politique dans une tragédie
- Personnage et actant
- « *Aujourd'hui le roman a absorbé tous les genres.* » (E. Zola)
- La réécriture dans une œuvre de votre choix
- Poètes et chanson
- *Un train peut en cacher un autre.*
- Un conte merveilleux
- Images instituées
- « *Il faut montrer la chose comme elle s'est passée.* » (Diderot)
- *Une œuvre littéraire contemporaine*
- La notion de type
- « La pure imitation reste toujours stérile dans les beaux-arts. » (Schlegel)
- Une comédie de votre choix
- La minutie
- Peut-on parler de patrimoine littéraire ?
- Un roman à la première personne
- *Loi du genre*
- « Le théâtre doit rompre avec l'actualité. » (A. Artaud)
- *La mort dans une œuvre de votre choix*
- Le texte à emboîtement
- « Vous croyez que je raconte mon histoire ? Je m'invente. » (Aragon)
- Le père dans une œuvre de votre choix
- Le lexique
- « L'art n'est pas sérieux, je vous assure. » (T. Tzara)
- Pièges et machinations dans une œuvre de votre choix
- L'« effet de liste »
- *Écrire pour transmettre.*
- Une somme romanesque de votre choix
- *Le genre des mots*
- « Il ne touche à rien qu'il ne le classe, et pour l'éternité. » (Jules Lemaître)

- Un roman ou un film de science-fiction
- *Qu'est-ce qu'un vers ?*
- « Non, j'en laisse l'image à d'autres à dépeindre. » (Saint-Amand)
- *Poursuite, filature, échappée dans une œuvre de votre choix*
- Annoter
- « Le premier homme qui passe est un héros suffisant. » (E. Zola)
- *La transformation dans une œuvre de votre choix*
- L'implicite
- Œdipe détective ?
- *La passion dans une œuvre de votre choix*
- La discontinuité
- « Il n'y a de théâtre que contemporain. » (Daniel Mesguich)
- L'Angleterre dans une œuvre de votre choix
- *Le nom propre*
- « Où commence l'œuvre ? où finit-elle ? » (G. Genette)
- Le roman social
- *Quelques procédés comiques*
- « La poésie, extrayons-la de n'importe quoi, car elle gît en tout et partout. » (G. Flaubert)
- *Le point de vue du personnage dans une œuvre de votre choix*
- Relire
- « Cette obscure clarté... » (Corneille)
- *Un récit orienté*
- Le dialogue
- « L'esprit ne doit pas s'occuper des personnes »
- Les jeux du Je dans une œuvre de votre choix
- Clôture et achèvement
- « *L'Homme est l'animal qui va au cinéma.* » (Giorgio Agamben)
- *Poésie contemporaine*
- La paralittérature
- « L'âge où l'on croit qu'on crée ce qu'on nomme » (M. Proust)
- Un récit excentrique
- Avoir du style
- « *Qui est vraiment au monde n'écrira pas.* » (Y. Bonnefoy)
- Un second rôle
- L'exercice de style
- « *La littérature est ailleurs que dans l'expérience ordinaire du langage.* »
- Les interventions du narrateur dans une œuvre de votre choix
- Graphisme et mise en page
- « *Le mot chien ne mord pas* »
- Le personnage éponyme d'une œuvre de votre choix
- La tirade
- « *Le réel, c'est ce qui cogne.* » (J. Lacan)
- *Un roman ou un film d'aventure*
- Poème en prose poétique
- « Innombrables sont les récits du monde. » (R. Barthes)

- *L'autorité familiale dans une œuvre de votre choix*
- sexe et genre
- « À notre époque, on aura un roman populaire même là où le héros se révélera problématique de façon prévisible. » (Umberto Eco)
- Un meneur de jeu dans une œuvre de votre choix
- *Écrire un journal*
- « Vive le mélodrame où Margot a pleuré ! » (Musset)
- Une autobiographie de votre choix
- *Le feuilleton, la série*
- « Devant le papier, l'artiste se fait. » (Mallarmé)
- *Le corps dans une œuvre de votre choix*
- Écrit à l'écran
- « Les styles de l'autobiographie. » (J. Starobinski)
- *Récits de rêve dans une ou plusieurs œuvres de votre choix*
- Usages du dialogue
- « Le médium est le message. » (Marshall Mac Luhan)
- *Un grand roman américain*
- Effets de réalité
- « Un titre doit embrouiller les idées... » (U. Eco)
- Un roman populaire
- Citer
- « *Jamais au spectateur n'offrez rien d'incroyable.* » (Boileau)
- Un roman étranger
- Le désir d'ordre
- « *Qu'importe qui parle...* » (Beckett)
- La nature dans une œuvre de votre choix
- *La clarté*
- « L'écrivain, dans son œuvre, se nie, se dépasse et se transforme. » (J. Starobinski)
- Le bourgeois dans une œuvre de votre choix
- La charnière, le passage
- « *L'écriture est ce compromis entre une liberté et un souvenir.* » (R. Barthes)
- Vampires, spectres et goules dans une œuvre
- La réflexivité, quelques problèmes
- « *Et vous n'avez rien fait, si vous n'y faites reconnaître les gens de votre siècle.* » (Molière)
- Les artistes dans une œuvre de votre choix
- Intervalles
- « *Pourvu que je sois amusant, vous serez content, n'est-ce pas ?* » (Baudelaire)
- L'ambiguïté dans une œuvre de votre choix
- Thème et variations
- *La vocation du langage : « Transmettre la connaissance des choses. » (Locke)*
- Un roman d'après une guerre
- La contrainte en poésie
- « *Nous n'avons aucune idée de ce que serait une culture où l'on ne saurait plus ce que signifie raconter.* » (P. Ricoeur)
- Un mauvais roman
- Le lecteur
- « *Les mots c'est bizarrement concret* » (F. Ponge)

- Un roman picaresque
- *Clichés et lieux communs*
- Le comique consiste en un défaut ou une laideur qui ne causent ni douleur ni destruction. » (Aristote)
- L'enquête dans une œuvre de votre choix
- *Usages du Je*
- Le vers « rémunère le défaut des langues. » (Mallarmé)
- *Une utopie*
- Les anciens et les modernes
- Le « mystère » de la création poétique
- *Le point de vue dans une œuvre de votre choix*
- Le romanesque
- « La tradition littéraire et le talent individuel. » (T.S. Eliot)
- L'espace théâtral dans une pièce de votre choix
- *Héros et personnage*
- « J'aime à n'être pas où l'on me croit. » (A. Gide)
- La ville dans un film de votre choix
- La contradiction
- « *Une littérature dont la littérature est l'objet même imposé.* » (P. Valéry)
- Le dilemme dans une pièce de votre choix
- Le principal et le secondaire
- « *Ce n'est pas du sang, c'est du rouge.* » (J.-L. Godard)
- *Le point de vue dans une œuvre de votre choix*
- Le roman d'idées
- « La fragmentation, c'est la modernité » (R. Heyndels)
- Le personnage de l'écrivain dans une œuvre de votre choix
- La surface et le fond
- « *Je foule aux pieds les préjugés de mon enfance, je les anéantis ; cela m'échauffe la tête.* » (Sade)
- La vertu dans une œuvre de votre choix
- *Écriture et Méthode*
- Monsieur Meliès et moi faisons à peu près le même métier : nous enchantons la matière vulgaire. » (Apollinaire)
- *La vengeance dans une œuvre de votre choix*
- Le sens caché
- « La parole crée le décor comme tout le reste. » (P. Quillard)
- Une épopée
- Le recueil
- « *Raconter ou décrire.* » (Lukacs)
- L'intertextualité dans une œuvre de votre choix
- La discontinuité
- « *La Beauté dans le Mal* » (Baudelaire)
- Une face
- *Moi, je*
- « Que me font à moi, sujet paisible d'un État monarchique du XVIIIe siècle, les révolutions d'Athènes et de Rome ? » (Beaumarchais).
- L'Italie dans un roman ou un film de votre choix
- L'excès formel
- « *On n'est pas en train de... de ... signifier quelque chose ?* » (S. Beckett)

- Fiction et histoire dans une œuvre de votre choix
- Le littéral et le figuré
- « *La poésie est mode de joie envers soi.* » (Saint John Perse)
- *La légèreté dans une oeuvre de votre choix*
- Le regard critique
- « Nous ne parlons pas d'ordinaire en vers... » (Corneille)

### Liste des sujets proposés

- Alès (1 / 50 000) + carte topographique édition ancienne (1 / 50 000)
- Angers (1 / 50 000) + RGP 1999
- Arles (1 / 50 000) + document thématique « Milieux et paysages de Camargue ».
- Belfort (1 / 50 000) + carte géologique (1 / 50 000)
- Besançon (1 / 25 000) + photo aérienne
- Béziers (1 / 25 000) + photo aérienne
- Boulogne-sur-Mer (1 / 50 000) + carte géologique (1 / 50 000)
- Bourg-en-Bresse (1 / 50 000) + RGA 2000
- Bourg-Madame (1 / 25 000) + carte de la végétation de Foix
- Calvi (1 / 25 000) + RGA 2000
- Cayenne (1 / 25 000) + extrait de carte géologique de la Guyane
- Chamonix (1 / 25 000) + photo aérienne
- Château-Chinon (1 / 25 000) + RGP 1999
- Chaumont (1 / 50 000) + carte géologique (1 / 50 000)
- Decazeville (1 / 25 000) + carte topographique édition ancienne (1 / 50 000)
- Fécamp (1 / 50 000) + photo aérienne
- Forêt de Bord (1 / 25 000) + carte topographique édition ancienne des (Les Andelys 1 / 50 000)
- Forêt de Compiègne (1 / 25 000) + carte de la végétation de Paris
- Forêt de Fontainebleau (1 / 25 000) + photo d'un paysage forestier prise au sol
- Fréjus (1 / 50 000) + carte géologique (1 / 50 000)
- Gorges du Tarn (1 / 25 000) + texte et coupe géologique simplifiée, extraits du guide vert Michelin
- La Chapelle-en-Vercors (1 / 50 000) + carte géologique (1 / 50 000)
- Le Puy-en-Velay (1 / 50 000) + carte géologique (1 / 50 000)
- L'Isle-Adam (1 / 50 000) + photo aérienne
- Mâcon (1 / 50 000) + carte topographique édition ancienne (1 / 50 000)
- Mont-de-Marsan (1 / 50 000) + carte topographique édition ancienne (1 / 50 000)
- Montpellier (1 / 25 000) + deux extraits de cartes topographiques anciennes (1 / 50 000)
- Nice-Menton (1 / 25 000) + document thématique sur les extensions monégasques sur la mer
- Orléans (1 / 50 000) + carte géologique (1 / 50 000)
- Orthez (1 / 50 000) + carte topographique édition ancienne (1 / 50 000)
- Parthenay (1 / 50 000) + carte géologique (1 / 50 000)
- Perpignan (1 / 25 000) + texte sur « Perpignan La Catalane » (extrait de *La France dans ses régions*, ouvrage dirigé par A. Gamblin)
- Piton de la Fournaise (1 / 25 000) + extrait de la carte géologique simplifiée de la Réunion
- Pointe-à-Pitre (1 / 25 000) + document thématique sur la Z.I. de Jarry
- Rennes (1 / 50 000) + article du Monde sur le métro de Rennes
- Rochefort (1 / 50 000) + carte topographique édition ancienne (1 / 50 000)
- Roye (1 / 25 000) + texte et photo sur le projet d'aéroport tirés du Nouvel Observateur
- Sarreguemines (1 / 50 000) + carte topographique édition ancienne (1 / 50 000)
- Strasbourg (1 / 50 000) + texte sur « La Petite France » extrait du guide touristique Gallimard
- Troyes (1 / 25 000) + documents thématiques sur l'industrie à Troyes tirés du Figaro Magazine
- Vaison-la-Romaine (1 / 50 000) + texte sur la crue de l'Ouvèze de 1992 extrait de la Documentation française (fascicule Milieux et environnement coordonné par Y. Veyret)
- Val Cenis (1 / 25 000) + carte topographique édition ancienne (Lanslebourg, 1 / 50 000)

## Histoire

---

### Liste des sujets proposés

(les sujets en italique ont été tirés au sort)

- La Reconstruction des villes françaises de 1940 à 1954
- *La guerre des Boers*
- *La IIIe République a-t-elle eu une politique urbaine ?*
- Mgr Lavignerie, évêque d'Alger (1868-1892)
- *L'haussmannisation des villes de province en France*
- Les Français en Algérie (1830-1914)
- Lyon entre Édouard Herriot et Tony Garnier de la Belle Époque à la Seconde Guerre mondiale
- *L'Europe et la question de l'esclavage*
- La banlieue parisienne des grands ensembles au SDAU de 1965
- Noirs et Blancs dans l'Afrique occidentale française (1870-1914)
- *Être banlieusard en France dans l'entre-deux guerres*
- Cecil Rhodes
- *La crise du logement en France des années 1880 aux années 1950*
- Iconographie et imaginaire colonial en Europe (1830-1914)
- Les villes françaises au cinéma des frères Lumière à Jacques Tati
- *Théories et représentations des races dans l'Europe du XIXe siècle*
- L'empereur et la guerre (161-235)
- *Les bourgeoisies urbaines en France du milieu du XIXe siècle à la Première Guerre mondiale*
- *Le limes africain (161-235)*
- Sarcelles, mythe et réalités
- La Gaule de 161 à 235
- *Les utopies urbaines et leurs influences (1853-1965)*
- Les mutations de l'art romain (161-235)
- *Être propriétaire dans les villes françaises du milieu du XIXe siècle à la fin de la Première Guerre mondiale*
- *Y a-t-il un urbanisme romain (161-235) ?*
- Femmes et enfants dans les villes françaises du milieu du XIXe siècle à 1914
- *La succession impériale (161-235)*
- Peut-on parler de crise urbaine en France au milieu du XIXe siècle ?
- La religion impériale (161-235)
- *Paris et le désert français, mythe et réalités*
- Se nourrir à Rome et dans l'Empire (161-235)
- *Villes ouvrières dans la France du XIXe siècle (1853-1914)*
- La famille impériale
- *La révolte des Cipayes*
- *L'armée romaine de Marc-Aurèle à Sévère Alexandre*
- Le désastre de Lang Son
- *L'agriculture romaine (161-235)*
- Missionnaires, diplomates et savants en Terre Sainte (1830-1914)

- Lyon, capitale des Gaules
- *La question des statuts personnels en Algérie de 1865 à 1914*
- *Ordre et carrière équestre (161-235)*
- Alexandrie (1830-1914)
- *Diversité et vitalité des cités dans l'Empire romain (161-235)*
- Alger (1830-1914)
- *L'Empereur et les cités (161-235)*
- Les Britanniques en Égypte (1882-1914)
- *Habitat collectif et habitat individuel dans la société française (1853-1965)*
- Marseille et l'empire colonial français de 1830 à 1914
- Le logement social en France de la Libération à 1965
- La propriété foncière en Algérie de 1830 à 1914
- *Le logement social en France du milieu du XIXe siècle à 1914*
- La politique arabe de la France de 1830 à 1914
- *Les ouvriers dans les villes françaises (1853-1914)*
- Le partage de l'Afrique (1830-1914)
- *Paris en 1900 (plan de Paris fourni)*
- La conférence de Berlin
- Paris dans la littérature du milieu du XIXe siècle à la Première Guerre mondiale
- *Les Européens et la Chine du milieu du XIXe siècle à la Première Guerre mondiale*
- L'abbé Pierre et l'hiver 1954, mythe et réalités
- *Géographie, géographes et colonisation (1830-1914)*
- *Mourir à Rome et dans l'Empire (161-235)*
- Léopold II, le Royaume et l'Empire (1865-1909)
- *La frontière de Bretagne, du Rhin et du Danube (161-235)*
- Politique urbaine et aménagement du territoire de la Seconde Guerre mondiale à 1965
- *Marc-Aurèle*
- Les migrants dans les villes françaises du milieu du XIXe siècle à 1914
- La péninsule ibérique de 161 à 235
- *Mal-lotis et lotissements dans la France d'entre-deux-guerres*
- *L'administration de l'Empire à Rome (161-235)*
- Le financement du logement en France du milieu du XIXe siècle au milieu des années 1960
- Le Prince et les jeux (161-235)
- *Les grands ensembles en France jusqu'en 1965*
- Les préfetures et curatèles romaines (161-235)
- *La planification urbaine : conceptions et pratiques de la Belle Époque à 1965*
- *Rome sous Commode (plan de Rome fourni)*
- Le Corbusier et son influence en France jusqu'en 1965
- Rome sous les Sévères (plan de Rome fourni)
- *Les ouvriers dans les villes françaises de la Première Guerre mondiale à 1965*
- Écrire l'histoire sous l'Empire (161-235)
- *Abd-el-Kader*
- Chrétiens et Juifs dans l'Empire (161-235)
- *Les Européens et l'Empire ottoman de 1830 à 1914 : politique étrangère ou politique coloniale ?*

- *Ordre et carrière sénatoriale (161-235)*
- L'Indochine dans l'empire colonial français (1860-1914)
- Les religions dans le monde romain d'Orient (161-235)
- *Le canal de Suez de 1833 à 1875*
- *Prince ou monarque (161-235)*
- Le Maroc, « homme malade » de l'Occident musulman ?
- Être citoyen dans l'Empire romain en 235
- *Britanniques et Français en Égypte (1830-1914)*
- *Le Prince en son palais (161-235)*
- La route des Indes (1830-1914)

**Liste des sujets proposés**

(les sujets en italique ont été tirés au sort)

- *Nature et causalité*
- La nature et l'artifice
- *En quel sens peut-on parler de droit naturel ?*
- La voix de la nature
- *Signification et causalité*
- La signification suppose-t-elle une intention ?
- *Obligation et liberté*
- Les sources de l'obligation
- *Peut-on dire que l'œuvre d'art a une signification ?*
- Signification et explication
- *Peut-on parler de nature humaine ?*
- Le culte de la nature
- *Peut-on concevoir une morale sans obligation ?*
- Le sentiment d'obligation
- *Le droit naturel*
- L'habitude est-elle une seconde nature ?
- *Obligation et contrainte*
- Y a-t-il une source intérieure de l'obligation ?
- *Pourquoi accepter une obligation ?*
- Obligation et contrat social
- *L'histoire a-t-elle une signification ?*
- « Manquer de signification »
- *La dialectique de la nature*
- Dénaturer
- *La signification est-elle un phénomène social ?*
- Expression et signification
- *Le surnaturel*
- Le naturalisme
- *Obligation et nécessité*
- Est-ce la loi qui crée l'obligation ?
- *Commandement et obligation*
- Être obligé, est-ce être déterminé ?
- Qu'est-ce qui est significatif ?
- *Signification et proposition*
- *Nature et culture*
- En quel sens parle-t-on de sciences de la nature ?
- « *La nature a horreur du vide* »
- « Suivre la nature »

- *La loi naturelle*
- « La nature ne fait rien en vain »
- Obligation et responsabilité
- *Obligation et volonté*
- *La nature et la grâce*
- Peut-on parler de lois de la nature ?
- *L'obligation et la sanction*
- Obligation morale et obligation politique
- *Morale et nature*
- Que vaut l'idée d'une religion naturelle ?
- *La nature et l'art*
- L'idée de philosophie naturelle est-elle périmée ?
- *Sens et signification*
- Signification et traduction
- *Inconscient et signification*
- Une science de la signification est-elle possible ?
- *Conscience et signification*
- Qu'entend-on par « insignifiant » ?
- *Signification et langage*
- Les sciences de l'homme supposent-elles l'idée de signification ?
- *Signification et vérité*
- L'idée de signification est-elle nécessaire à la compréhension des conduites humaines ?
- Nature et norme
- Y a-t-il une histoire de la nature ?

### **Explication d'auteur sur programme (LV-1)**

15 textes ont été proposés cette année aux 13 candidats admissibles (entre crochets les notes obtenues ; les textes marqués d'un astérisque n'ont pas été tirés) :

Kleist, *Amphitryon*

II, 4 (V. 1105, Alkmene : « Charis ! Was ist mir, Unglücksel'gen widerfahren ? » - V. 1148, « Und wie vom Blitz steh ich gerührt – ein J ! », p. 41-43) [14]

II, 5 (V. 1236, Alkmene : « Mein Herr und mein Gemahl ! » - V. 1279, « Wenn nicht mein Busen mehr unsträflich ist. », p. 45-47) [16]

Kleist, *Der zerbrochene Krug*

1. Auftritt (Adam sitzt und verbindet sich ein Bein. - V. 62, « Den Ihr aus einem Bett hinaus getan. », p. 5-7) [12]

\*10. Auftritt (V. 1456, Walter : « Was ich sagen wollte – » - V. 1508, « Er trinkt. », p. 57-59)

11. Auftritt (V. 1738, « Licht : Mit dieser Spur hats völlige Richtigkeit. » - V. 1800, « Auf meine Ehr, ich stehe für nichts ein. » p. 69-71 [09]

Moyenne : 12,75

Thomas Mann, *Mario und der Zauberer*

p. 79, « Dennoch wollte kein rechtes Behagen aufkommen » - p. 81, « dass wir uns, gegen alle Erfahrung, auch am Strande nicht wohl, nicht glücklich fühlten. » [07]

p. 86, « Zu diesem Zeitpunkt also zeigte Cipolla sich an. » - p. 87, « Es war eine Viertelstunde Weges. » [08]

p. 89, « Er kam in jenem Geschwindschritt herein.. » - p. 90, « dass sein Verhalten anfangs an mehreren Stellen des Saales Lachen hervorrief. » [13]

\*p. 100, « Cipolla näherte sich dem Burschen noch mehr » - p. 101, « der eine klägliche Rolle durchgeführt hat. »

p. 117, « Auch wenn sie nicht wollen. » - p. 118, « dass ihm offenbar wohler war jetzt als zur Zeit seines Stolzes... » [16]

Moyenne : 11

Baroque :

Andreas Gryphius, *Der Tod* [17]

Martin Opitz, *Ich empfinde fast ein Grawen* [14]

Georg Rodolf Weckherlin, *An den unüberwindlichen König von Schweden / etc. 1631* [15]

Paul Fleming, *Herrn Pauli Flemingi der Med. Doct. Grabschrift / so er ihme selbst gemacht in Hamburg...* [09]

Christian Hoffmann von Hoffmanswaldau, *Vergänglichkeit der Schönheit* [13]

Moyenne : 13,6

### **Analyse de texte hors programme (LV-1)**

Liste des textes proposés :

Vertrauenskrebs (Skandal im Bio-Landbau), *Freitag*, 31.05.2002

Möllemann zunehmend isoliert, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 21.05.2002

Joschka Fischer warnt vor Koalitionen mit Rechtspopulisten, *Der Standard*, 7.05.2002

Neue Sehnsucht nach Politik, *Der Standard*, 7.05.2002

Schwindel erregend abwärts (die überregionalen Zeitungen bauen Stellen ab), *Der Spiegel*, 6.05.2002

War da was ? (vier Jahre rot-grün – ja und ?), *Der Spiegel*, 8.04.2002  
Arbeitgeber verlangen Reform des Schulsystems, *Süddeutsche Zeitung*, 6.02.2002  
Vom Elend der kleinen Schritte, *Die Zeit*, 3.01.2002  
Im rot-grünen Gefängnis, *Die Zeit*, 22.11.2001  
Aus gegebenem Anlass (Vor vierzig Jahren kamen die ersten türkischen Gastarbeiter...), *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 1.11.2001  
Wechsel West, Wechsel Ost, *Süddeutsche Zeitung*, 24.10.2001  
Das ist der Ernstfall, *Die Welt*, 12.09.2001  
Die Nacht aus Stein (Eröffnung des Jüdischen Museums in Berlin), *Süddeutsche Zeitung*, 8/9.09.2001

## **Analyse de texte hors programme (LV-2)**

Les textes proposés cette année étaient tirés des quotidiens ou hebdomadaires allemands et autrichiens suivants : *Die Zeit*, *Süddeutsche Zeitung*, *Profil*, *Frankfurter Rundschau*, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *Weser Kurier*, *Berliner Zeitung*, *Die Welt*, *Stern*, *Tageszeitung*, *Der Spiegel*. Les sujets touchaient à la fois à l'actualité récente (les conséquences du 11 septembre 2001, la lutte contre le terrorisme, l'affaire Möllemann, la polémique autour de la parution de *Tod eines Kritikers* de Martin Walser, la coupe du monde de football, les élections du 22 septembre 2002, l'introduction de l'euro) et à des thèmes de civilisation plus généraux (le droit des enfants adoptés de connaître leurs parents biologiques, les rapports entre Islam et démocratie en Allemagne, la modernisation de l'Église luthérienne, les difficultés du système scolaire allemand, le recours à l'immigration pour pallier le déficit de personnel qualifié en Allemagne, la remise en question des objectifs des études en langues étrangères, la place de l'ordinateur à l'école, la politique d'intégration des populations issues de l'immigration en Autriche, les opposants à la globalisation, l'engagement humanitaire chez les jeunes...).

## **Anglais**

---

### **Explication de texte sur programme (LV-1)**

Parmi les vingt-sept candidats refusés, neuf ont obtenu une note de 1 / 20, dont quatre sur Coleridge et cinq sur Shakespeare.

Les Élèves ayant obtenu la moyenne à l'épreuve de littérature ont eu à analyser des textes empruntés aux trois auteurs du programme. Il apparaît qu'une seule Élève a travaillé sur Shakespeare, trois sur Coleridge, sept sur James. Ce texte réputé difficile et obscur a donc permis de dégager de très bons candidats. Pour les autres admis, deux ont eu à commenter James, trois Shakespeare, trois Coleridge.

Dans le premier lot, les quatre meilleures notes ont été obtenues sur :

- James (16 / 20 et 17 / 20)
- Coleridge (16 / 20)
- Shakespeare (15 / 20).

Dans le second lot, les meilleures notes ont été obtenues sur :

- James (9 / 20)
- Coleridge (9 / 20). Les notes les plus basses ont été obtenues sur Shakespeare (2 / 20) et sur Coleridge (3 / 20).

### **Analyse de texte hors programme (LV-1)**

Les textes proposés venaient de la presse de l'année (*The New York Times*, *Time*, *The New Republic*, *The Atlantic Monthly*, *US News & World Report*, *The Economist*, *Newsweek*, *The Washington Post*, *The Guardian Weekly*, *New Statesman*, *The Independent*, *The Observer*, *Business Week*, *The International Herald Tribune*) et les sujets abordés étaient très variés : par exemple, l'héritage des filles de Richard Nixon ; l'église catholique américaine et le scandale de la pédophilie ; les petits métiers à New York ; Hollywood et les acteurs hispaniques ; la controverse autour des conditions de détention des prisonniers talibans de Guantanamo Bay ; l'affaire Enron ; les armes aux États-Unis ; la controverse autour du projet de monument en l'honneur des pompiers du 11 septembre ; la mort de Barbara Castle, socialiste britannique ; l'avenir politique de Tony Blair ; l'influence idéologique de Gladstone sur la politique britannique contemporaine ; l'image publique du prince Charles ; les Conservateurs et l'héritage de Margaret Thatcher ; le phénomène Harry Potter ; Channel 4 et *Big Brother* (le *Loft Story* britannique), etc.

### **Analyse de texte hors programme (LV-2)**

En ce qui concerne les conditions de déroulement de l'épreuve, la finalité de l'exercice, la nature des textes proposés aux candidats, nous renvoyons aux rapports des années précédentes, notamment celui de 1999.

---

## **Espagnol**

### **Explication de texte sur programme (LV-1)**

Les dix candidats ont tiré au sort deux scènes du *Burlador de Sevilla*, trois poèmes du *Romancero gitano*, cinq fragments de *La invención de Morel*.

### **Analyse de texte hors programme (LV-1) et (LV-2)**

Le jury d'espagnol a entendu cette année 10 candidats en langue vivante 1 et 16 en langue vivante 2. Les notes du premier groupe s'échelonnent de 6 à 18, celles du second de 2 à 13. Les candidats étaient invités à réfléchir sur des textes de presse récents, dont les contenus, d'ordre économique et social étaient relativement variés.

---

## **Italien**

### **Explication d'un texte sur programme (LV-1)**

Deux italianistes ont affronté les épreuves d'oral. Il et elle ont eu à commenter un extrait d'Italo Calvino, *Il Sentiero dei nidi di ragno* (la fin du roman) et le chapitre XII du *Galateo* de Giovanni della Casa (sur les rêves). Les notes obtenues ont été respectivement 18 et 12. Deux autres enveloppes contenant un extrait du *Saul* d'Alfieri et un extrait du *Decameron* étaient « tirables » et seul le hasard a présidé au choix.

### **Analyse de texte hors programme (LV-1)**

Deux candidats italianistes ont été admissibles à cette épreuve. Leur ont été proposés un texte portant sur la restauration de la tour de Pise (*Il Sole 24 ore*) et un texte présentant le Salon du Livre de Paris (*L'Espresso*). Les notes obtenues sont 16 et 10.

### **Analyse de texte hors programme (LV-2)**

Les textes proposés :

- un article de *la Stampa* sur le vote électronique
- une interview du ministre Moratti sur l'e-scuola
- un article de *l'Espresso* sur le regain d'intérêt pour la lecture constaté en Italie.

Les candidats ont obtenu 8, 12 et 14.

## **Portugais**

---

### **Analyse de texte hors programme (LV-2)**

Le jury a entendu un candidat dont la prestation a été notée 18 / 20.

Il s'agissait d'un article de la revue brésilienne *Veja* (datée du 12 juin 2002) intitulé « Felipão, um brasileiro », de la plume d'un chroniqueur bien connu. D'une « vibrante actualité », ce texte permettait d'évoquer des enjeux culturels, sociologiques, économiques qui intéressent les sociétés occidentales, et tout particulièrement, le Brésil.

## **Russe**

---

### **Explication de texte sur programme (LV-1)**

Parmi les sujets proposés, l'unique candidate admissible au concours a eu à expliquer un passage de *La Noce* de Kouprine qui montrait l'explosion de l'antisémitisme primaire de l'adjudant Sliozkine, alors qu'il est invité à un mariage juif.

### **Analyse de texte hors programme**

Les textes proposés pour cette épreuve, tirés de la presse quotidienne ou hebdomadaire russe (cette année *Moskovskie Novosti* et *Kul'tura*), concernent toujours les grands problèmes de l'actualité russe.

## **Analyse d'un texte hors programme**

### **Allemand**

Les textes proposés étaient extraits de :

*Die Zeit* :

- Fluch der Unkrankheit (11.04.2002)
- Die Gewalt aus der Kälte (02.05.2002)

*Frankfurter Rundschau* :

- « Die Kinder lieben es, in eine Bücherei zu gehen » (02.06.2002)
- Rau prangert Ungleichheit an (02.06.2002)

*Süddeutsche Zeitung* :

- Was uns die Schule wert ist (April 2002)

*Focus* :

- Klassenziel verfehlt (15.04.2002)
- Kein Pardon (15.04.2002)

Ces textes faisaient référence soit à des thèmes de société (l'Allemagne face à la mondialisation et à la question de l'immigration, et encore la surmédicalisation de la société moderne), ou pour quatre d'entre eux à la question très actuelle en Allemagne de la réforme du système éducatif.

### **Anglais**

Les textes proposés étaient des articles extraits :

- du *New York Times*,
- du *Washington Post*,
- du *International Herald Tribune*,
- de *Time*,
- *Newsweek*,
- *U.S. News and World Report* et *The Economist*.

Les sujets allaient des conséquences du 11 septembre (utilisation de l'histoire, reconstruction de ce quartier de New York...) à la peine de mort en passant par le jubilé de la reine, l'avenir des Mormons, les spécificités culturelles du Sud des Etats-Unis, l'utilisation du Premier Amendement pour défendre un discours d'entreprise, ou encore la crise de la famille américaine. Dans l'ensemble on a privilégié des textes de type *column* ou éditorial qui exprimaient des points de vue clairs et prenaient position, par exemple dans une défense et illustration de la monarchie comme protectrice du « modèle libéral anglo-saxon ».

### **Latin**

Les textes proposés cette année ont été tirés des auteurs suivants : César, Cicéron, Horace, Lucrèce, Ovide, Plaute, Salluste, Sénèque, Suétone, Tacite, Tite Live, mais cette liste n'est bien entendu qu'indicative et d'autres auteurs pourraient à l'avenir être utilisés

Voici, pour aider les futurs candidats à se tester, quelques exemples de sujets : César, *Bellum Gallicum*, VI, 24 (en entier : de *Ac fuit antea tempus à uirtute comparant*) ; Horace, *Satires*, 1, 9, 35-48 (de *Ventum erat* jusqu'à *omnes*), Ovide, *Métamorphoses*, I, 474-487 ; Sénèque, *De uita beata*, XXIV, 1-3 (jusqu'à *nominata est*).

---

**Série Sciences  
économiques et sociales**

---

**Épreuves écrites communes**

## COMPOSITION FRANÇAISE

---

Sujet commun : ENS Ulm – Lettres et Sciences Humaines

---

DURÉE : 6 heures

---

*L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé*

Vous direz, en vous appuyant sur des exemples précis, quelles réflexions vous suggèrent ces remarques de Nathalie Sarraute, extraites de *Roman et réalité* (1959).

« La réalité, pour le romancier, c'est l'inconnu, l'invisible. C'est ce qu'il lui semble être le premier, le seul à voir ; ce qui ne se laisse pas exprimer par les formes connues et déjà utilisées. Mais ce qui exige pour se révéler un nouveau mode d'expression, de nouvelles formes. »

# COMPOSITION DE PHILOSOPHIE

---

Sujet commun : ENS Ulm – Lettres et Sciences Humaines - Cachan

---

DURÉE : 6 heures

---

*L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé*

Qu'est-ce qu'un faux problème ?

# SCIENCES SOCIALES

---

**Sujet commun : ENS Ulm, LSH, et Cachan**

---

DURÉE: 6 HEURES

---

*Pour les épreuves d'admissibilité, l'usage de calculatrices électroniques de poche à alimentation autonome, non imprimantes et sans document d'accompagnement, est autorisé, une seule à la fois étant admise sur la table ou le poste de travail.*

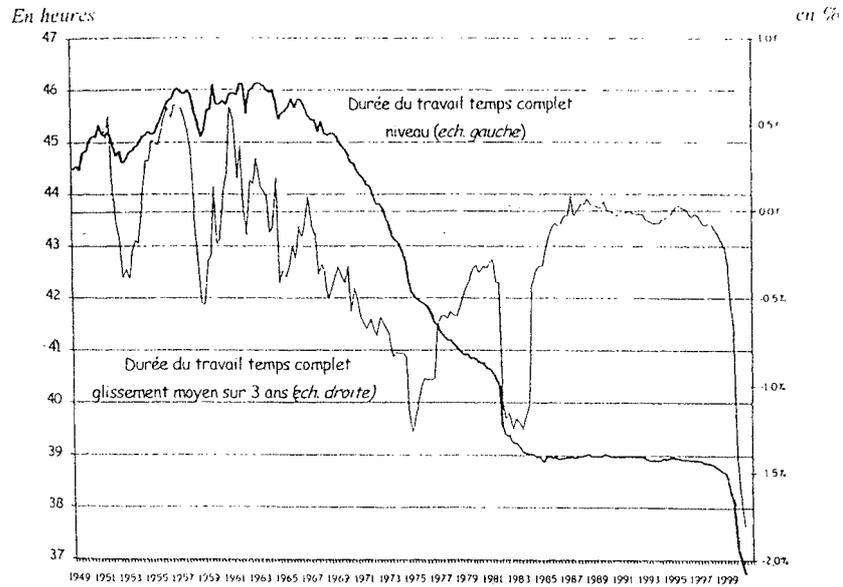
**Sujet**

---

Temps de travail et temps de loisir

## Document 1

### La durée collective du travail depuis 1949



Source : ministère de l'Emploi et de la Solidarité, enquête ACEMO,  
extrait de Eric Heyer et Xavier Timbeau, 2001

## Document 2

### Temps de travail quotidien des salariés à temps complet, hors enseignants

En heures et minutes par journée travaillée

	Temps de travail quotidien <sup>1</sup>	
	1986	1999
Cadres du public	8h30	8h42
Cadres du privé	8h45	9h14
Prof. Inter. du public	7h53	8h02
Prof. Inter. du privé	8h32	8h42
Employés du public	7h58	8h05
Employés du privé	8h18	8h26
Ouvriers du public	7h57	7h58
Ouvriers du privé	8h33	8h27
Ensemble du public	7h58	8h08
Ensemble du privé	8h30	8h36
<b>Total</b>	<b>8h21</b>	<b>8h29</b>

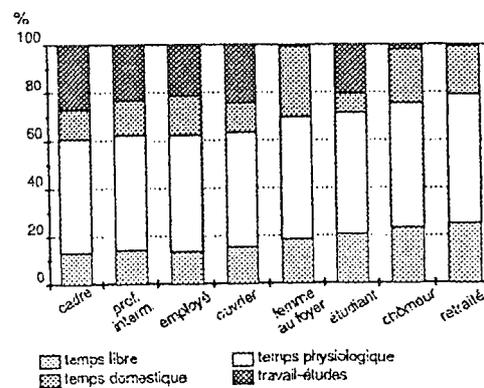
Champ : salariés occupés de 15 ans et plus de France métropolitaine, travaillant à temps complet et ayant effectué une journée normale de travail, hors enseignants.

1. Cette rubrique regroupe le temps de travail sur le lieu de travail, les pauses (hors pause déjeuner), le travail à domicile, le travail secondaire et les aides éventuelles. La journée est contrôlée avec un seuil minimum de temps de travail de 5h journalières.

Source : Enquêtes Emploi du temps 1986 et 1998-1999, Insee

## Document 3

### Les 4 temps principaux d'une journée moyenne



Source : Enquête Emploi du temps 1998-1999, Insee

**Document 4**  
Evolution des temps moyens d'une journée moyenne entre 1986 et 1999

En heures et minutes par jour

	Homme				Femme				Total actifs occupés		Ensemble	
	Actif occupé		Inactif		Active occupée		Inactive		1986	1999	1986	1999
	1986	1999	1986	1999	1986	1999	1986	1999				
<b>Temps physiologique dont</b>	<b>11h22</b>	<b>11h22</b>	<b>12h51</b>	<b>12h39</b>	<b>11h32</b>	<b>11h35</b>	<b>12h42</b>	<b>12h37</b>	<b>11h26</b>	<b>11h28</b>	<b>12h06</b>	<b>12h04</b>
Sommeil	8h31	8h23	9h53	9h34	8h46	8h37	9h47	9h32	8h37	8h29	9h13	9h03
Toilette, soins	46	42	48	46	53	49	56	53	49	45	51	48
Repas dont	2h05	2h16	2h09	2h18	1h54	2h09	1h59	2h12	2h00	2h13	2h02	2h14
<i>repas avec amis, parents, etc.</i>	25	43	20	34	24	38	22	33	25	47	23	37
<b>Temps prof. et de formation<sup>1</sup> dont</b>	<b>6h33</b>	<b>6h22</b>	<b>1h54</b>	<b>1h32</b>	<b>5h15</b>	<b>5h01</b>	<b>59</b>	<b>59</b>	<b>6h00</b>	<b>5h46</b>	<b>3h39</b>	<b>3h23</b>
Travail professionnel	5h53	5h42	23	13	4h43	4h28	10	5	5h23	5h09	2h48	2h32
Trajets domicile-travail	35	37	11	9	28	30	6	5	32	34	20	20
Études	1	1	1h16	1h07	1	0	42	47	1	1	28	29
<b>Temps domestique dont</b>	<b>1h51</b>	<b>1h59</b>	<b>2h45</b>	<b>2h55</b>	<b>3h49</b>	<b>3h48</b>	<b>5h16</b>	<b>4h47</b>	<b>2h41</b>	<b>2h48</b>	<b>3h30</b>	<b>3h26</b>
Ménage, cuisine, linge, courses, etc.	1h00	1h04	1h33	1h35	3h13	3h06	4h26	3h59	1h56	1h58	2h38	2h30
Soins aux enfants et adultes	9	11	5	6	24	27	32	26	16	18	19	18
Bricolage	25	30	30	36	3	4	2	5	16	18	14	18
Jardinage, soins aux animaux	18	14	38	38	9	11	17	18	14	13	19	20
<b>Temps de loisirs dont</b>	<b>2h46</b>	<b>2h57</b>	<b>4h38</b>	<b>5h06</b>	<b>2h00</b>	<b>2h19</b>	<b>3h15</b>	<b>3h57</b>	<b>2h27</b>	<b>2h40</b>	<b>3h07</b>	<b>3h35</b>
Télévision	1h35	1h47	2h22	2h44	1h09	1h24	1h59	2h28	1h24	1h37	1h46	2h07
Lecture	21	16	42	36	19	17	29	30	20	17	27	25
Promenade	11	15	26	32	10	14	16	22	10	14	15	20
Jeux	10	12	18	30	7	6	10	15	8	9	10	16
Sport	10	10	16	15	5	5	4	5	7	8	8	9
<b>Temps de sociabilité (hors repas) dont</b>	<b>51</b>	<b>47</b>	<b>1h04</b>	<b>1h10</b>	<b>48</b>	<b>43</b>	<b>1h09</b>	<b>1h04</b>	<b>49</b>	<b>45</b>	<b>58</b>	<b>56</b>
Conversations, téléphone, courrier	26	13	34	20	26	16	33	22	26	15	31	18
Visites, réceptions	16	26	21	36	17	22	27	33	16	24	20	29
<b>Temps libre (loisirs et sociabilité)</b>	<b>3h36</b>	<b>3h44</b>	<b>5h38</b>	<b>6h15</b>	<b>2h48</b>	<b>3h02</b>	<b>4h24</b>	<b>5h01</b>	<b>3h16</b>	<b>3h25</b>	<b>4h05</b>	<b>4h31</b>
<b>Transport (hors trajets domicile-travail)</b>	<b>39</b>	<b>33</b>	<b>49</b>	<b>38</b>	<b>36</b>	<b>34</b>	<b>38</b>	<b>35</b>	<b>40</b>	<b>34</b>	<b>39</b>	<b>35</b>
<b>Total</b>	<b>24 h</b>	<b>24 h</b>	<b>24 h</b>	<b>24 h</b>	<b>24 h</b>	<b>24 h</b>	<b>24 h</b>	<b>24 h</b>				

Champ : personnes de 15 ans et plus de France métropolitaine

1. La prise en compte des samedis et dimanches pour le calcul de ces moyennes rend surprenant les temps quotidiens de travail ou d'études ; multipliés par 7, ils sont plus conformes au sens commun.

Source : Enquêtes Emploi du temps 1986 et 1998-1999, Insee

## Document 5

### Travail rémunéré, travail non rémunéré et non-travail selon le type de ménage

*En pourcentage*

	Temps de travail rémunéré	Temps de travail non rémunéré	Temps de non-travail	Total
Personne seul				
(sans conjoint, sans enfant) .....	26,4	12,9	60,7	100,0
• dont femme seule .....	25,4	16,0	58,6	100,0
• dont homme seul .....	27,2	10,6	62,2	100,0
Personne en couple, sans enfant	25,6	12,0	62,4	100,0
• dont femme .....	22,3	15,7	62,0	100,0
• dont homme .....	28,4	8,8	62,8	100,0
Chef de famille monoparentale ...	18,3	24,1	57,6	100,0
Personne en couple, avec enfant(s)	20,5	21,0	58,5	100,0
• dont femme .....	14,9	28,8	56,3	100,0
• dont homme .....	27,2	11,5	61,3	100,0
Ensemble .....	22,4	18,0	59,6	100,0
• dont femme .....	18,0	24,2	57,8	100,0
• dont homme .....	27,5	10,8	61,7	100,0

Source : MATISSE – Enquête DFT 1999.

#### Définitions relatives à ce document :

*Travail rémunéré* : tout ce qui relève de l'activité professionnelle, c'est-à-dire le temps de travail au sens strict, le temps de trajet et le temps de formation ou d'études et le temps de recherche d'emploi ;

*Travail non rémunéré* : les trois temps parentaux (parental, domestique et scolaire) et le temps domestique ;

*Non-travail* : le temps de sociabilité, le temps personnel et le temps physiologique .

(d'après MA Barrère-Maurisson, S. Rivier, Le partage des temps pour les hommes et les femmes ou comment conjuguer travail rémunéré, non rémunéré et non-travail, *Premières informations et premières synthèses*, DARES, mars 2001, n°11.1)

## Document 6

### Principales dispositions des lois récentes : De Robien , Aubry 1 et Aubry 2

1) La loi du 11 juin 1996, dite loi Robien, institue un système d'aide aux entreprises qui réalisent une réduction du temps de travail (RTT) pour favoriser l'emploi. Le dispositif est abrogé par la loi de juin 1998 (cf. *infra*).

2) La loi d'orientation d'incitation à la réduction du temps de travail du 13 juin 1998 – dite Aubry 1 – fixe à 35 heures la durée légale du travail au 1<sup>er</sup> janvier 2002 (au 1<sup>er</sup> janvier 2000 pour les entreprises de plus de 20 salariés). Elle institue un autre dispositif d'aide incitant les entreprises à négocier une RTT avant la baisse de la durée légale. Ces aides sont conditionnées par la signature d'une convention avec l'État, faisant suite à celle d'un accord entre partenaires sociaux.

Le dispositif Robien (respectivement Aubry 1) comprend un volet « offensif » dans lequel un allègement des cotisations sociales est subordonné à l'augmentation des effectifs de 10 % (respectivement de 6 %) en cas d'une RTT de 10 % ; de 15 % (respectivement de 9 %) en cas d'une RTT de 15 % ou plus. Le niveau d'emploi atteint doit être maintenu pendant au moins deux ans. Les deux dispositifs comprennent un volet « défensif », dans lesquels un allègement bénéficie aux unités qui réduisent la durée du travail afin d'éviter des licenciements prévus dans le cadre d'une procédure de licenciements économiques, et qui s'engagent à maintenir les effectifs pour une durée fixée par la convention. Les engagements en termes de maintien de l'emploi sont dans le dispositif Robien (respectivement Aubry 1) de 10 % des effectifs concernés (respectivement 6 %) en cas d'une RTT de 10 % ; de 15 % (respectivement 9 %) lorsque la RTT est de 15 %.

3) La loi relative à la réduction négociée du temps de travail du 19 janvier 2000 – dite Aubry 2 – organise concrètement le passage aux 35 heures : décompte du temps de travail (pauses, trajets...), modalités de négociation, possibilité de modulation sur une base de 1 600 heures annuelles, rémunération mensuelle minimale, incitations financières, mesures spécifiques pour les différentes catégories de cadres. Le surcoût des heures supplémentaires au-delà de 35 heures est fixé à 10 % en 2001 et à 25 % à partir de 2001. A partir de 130 heures annuelles, les heures supplémentaires déclenchent un repos compensateur (disposition mise en place progressivement de 2000 à 2002). L'allègement des cotisations d'employeurs est maintenu dans le cas d'un horaire collectif à 35 heures sur la base d'une déclaration à l'URSSAF du nombre d'emplois créés ou maintenus. Cet allègement est dégressif jusqu'à 1,8 SMIC et conditionné à un nombre d'heures supplémentaire individuelles inférieur au contingent. Les conditions qui figuraient auparavant dans la loi Aubry 1 (obligation de créations d'emplois, mode de décompte du temps de travail constant...) sont supprimées.

Source : Brunhes B., Clerc D., Méda D., Perret B., *35 heures, le temps du bilan*, Desclée de Brouwer, novembre 2001

## Document 7

### Réduction du temps de travail : les enseignements de l'observation

#### **6,9 millions de salariés sont à 35 heures.**

Près d'un salarié sur deux du secteur concurrentiel travaille aujourd'hui 35 heures, soit 62 % des salariés des entreprises de plus de 20 salariés et une minorité significative (8 %) dans celles de 20 salariés et moins, bien qu'elles ne soient encore concernées que par le volet incitatif de la loi.

La réduction de la durée du travail a été plus forte dans les entreprises ayant mis en œuvre des accords de Robien (- 10,5 %) ou Aubry I aidés (- 10,9 %), en raison du minimum de 10 % de baisse qui était nécessaire pour bénéficier des aides incitatives. Les accords Aubry I sans aide incitative, qui concernent des entreprises plus grandes, ont conduit à des baisses plus limitées (- 6,4 %, soit 2 heures 30 de RTT) par requalification de pauses hors du temps de travail effectif et imputation des congés s'ajoutant aux congés légaux. Depuis le début 2000, avec les accords Aubry II, la RTT serait plus importante (3 heures de RTT) en raison d'une durée du travail initialement plus élevée dans les petites et moyennes entreprises.

#### **L'objectif prioritaire des lois Aubry, l'emploi, est atteint.**

En comparant les différentes "générations" d'entreprises ayant réduit la durée du travail avec celles qui ne l'ont pas fait, après avoir neutralisé les effets de taille, de secteur et de dynamique antérieure de l'emploi, la DARES a pu montrer que la croissance de l'emploi est sensiblement plus forte dans ces entreprises que dans les autres (6 à 7,5 points pour les entreprises bénéficiant de l'aide incitative, soit les deux tiers de la baisse de la durée du travail).

On peut dès lors estimer que les accords de réduction du temps de travail de juin 1996 à décembre 2000 sont à l'origine de 265 000 créations nettes d'emplois dans le secteur marchand. Compte tenu du délai de réalisation des embauches, 240 000 emplois nets auraient été créés fin 2000 sur un total de 1 375 000 dans le secteur marchand sur la même période. L'effet-emploi est particulièrement fort en 2000, 165 000 pour une création totale de 506 000. La RTT a ainsi ajouté ses effets à ceux de la reprise de la croissance et accéléré le retour à l'optimisme des ménages, stimulant par là la croissance.

En tenant compte d'un effet d'appel estimé à 20 % sur la population active, la baisse d'environ 4 points du taux de chômage depuis juin 1997 s'expliquerait pour environ 0,8 point sur cette période par la réduction du temps de travail.

Le processus de réduction du temps de travail pourrait à son terme engendrer, au total, environ 500 000 créations nettes d'emplois dans le secteur marchand en retenant l'hypothèse d'une RTT de 3 heures en moyenne concernant environ 80 % des salariés à temps complet, les autres restant à 39 heures avec les heures supplémentaires et repos compensateurs correspondants. L'effet-emploi resterait significatif sur la seconde période du processus, mais serait plus faible du fait d'une baisse de la durée du travail plus réduite, de conditions de négociation moins favorables, et de l'accès direct sans négociation pour la majorité des entreprises de moins de 50 salariés. Le taux de chômage devrait baisser de ce fait de 1,5 point. Cet effet potentiel n'est pas garanti et suppose que les conditions d'équilibre du financement pour les entreprises et pour les finances publiques et sociales restent acquises.

À partir du moment où la réduction du temps de travail a un effet emploi avéré, elle a un impact, important et rapide, sur les finances de l'État, de la Sécurité sociale et de l'assurance chômage, selon les cas en recettes et en dépenses. Le financement des aides à la RTT, qui sont nécessaires à l'équilibre de la négociation décentralisée, peut dès lors être envisagé soit par ces trois caisses, soit par deux, soit par l'État seul. Insuffisamment débattue en 1997 et négociée, cette question a conduit diverses conceptions à s'opposer depuis l'automne 1999.

**Le maintien de la compétitivité des entreprises permet d'envisager la pérennité de ces emplois.**

L'effet de long terme sur l'emploi dépendra de la plus ou moins grande maîtrise des coûts unitaires, donc de la modération salariale, de l'aménagement du temps de travail, de l'accroissement de la durée d'utilisation des équipements et des aides.

Les gains de productivité horaire du travail ont été, pour les accords aidés, de 1 point plus élevés que ceux estimés dans les travaux d'évaluation ex ante. La modération salariale a été réelle mais d'ampleur limitée, au moins 1 point sur deux ans pour les accords de Robien et Aubry I aidés par comparaison aux autres entreprises, à laquelle s'ajoute la baisse des heures supplémentaires (0,3 point) et la réduction de certaines primes. Les coûts salariaux unitaires semblent avoir été en moyenne maîtrisés.

Le contre-effet possible sur l'emploi des non-qualifiés, du fait de l'impact de la RTT sur le Smic si les règles relatives à la garantie mensuelle restaient inchangées, n'est pas pris en compte. Un groupe de travail sur le Smic et la garantie mensuelle vient d'être mis en place au sein de la Commission Nationale de la Négociation Collective en préparation du rendez-vous prévu par la loi avant le 31 décembre 2002.

**Si les salariés sont majoritairement satisfaits, l'effet de la RTT sur la qualité de la vie dans et hors travail est contrasté.**

La grande majorité des salariés, hommes et femmes, ayant bénéficié des 35 heures depuis un an est satisfaite. L'appréciation est plus favorable quant à l'effet sur la vie quotidienne que sur les conditions de travail. Si 59 % déclarent connaître une amélioration de leurs conditions de vie, 13 % une dégradation, seuls 26 % le reconnaissent pour leurs conditions de travail.

D'importantes disparités existent : la satisfaction est plus forte pour les jeunes que pour les salariés âgés, pour les cadres que pour les ouvriers et employés non qualifiés. L'écart entre catégories est beaucoup plus fort pour les femmes que pour les hommes. La satisfaction des salariés augmente fort logiquement avec l'ampleur de la RTT et leur maîtrise du temps libéré. L'accroissement apparent de la charge de travail peut être transitoire, le temps de l'apprentissage d'un nouveau mode d'organisation, elle peut relever d'autres raisons structurelles, l'augmentation de la charge mentale liée aux changements technologiques mais aussi certaines modalités de modulation avec faible capacité d'anticipation pour les salariés déjà fortement contraints.

Des débats ont émergé sur le décompte du temps de travail effectif, du temps de repos et des temps gris (astreintes, déplacements...), les modalités de contrôle des temps. Le développement des technologies de l'information leur donne une importance croissante. L'annualisation et l'individualisation des horaires rendent le contrôle externe plus difficile, d'où l'importance croissante du contrôle interne, de la transparence des horaires notamment pour l'encadrement.

**Source :** Commissariat général du Plan, *Réduction du temps de travail : les enseignements de l'observation*, Rapport de la Commission présidée par H. Rouilleault, Quatre Pages, juin 2001

**Document 8**  
**Réduction du temps de travail et amélioration de la vie**  
**Quotidienne selon le sexe et la CS en %**

Sexe	CS	Amélioration	Dégradation	Inchangée
Hommes	cadre	64,9	6,7	28
	Intermédiaire	57,1	13,4	29,3
	Qualifié	56,5	14,3	29,2
	Non qualifié	57,2	15,4	27,4
<b>Ensemble H</b>		<b>58.4</b>	<b>12.7</b>	<b>28.9</b>
Femmes	cadre	72,5	8,0	19,5
	Intermédiaire	73,3	7,4	19,3
	Qualifiée	60,4	14,0	25,6
	Non qualifiée	40,2	20,4	39,5
<b>Ensemble F</b>		<b>61.0</b>	<b>13.0</b>	<b>26.0</b>
<b>Ensemble H+F</b>		<b>59,2</b>	<b>12,8</b>	<b>28,0</b>

*Lecture* : 64,9 % des cadres de sexe masculin ont constaté une amélioration de leur vie quotidienne depuis la mise en œuvre de la RTT.

*Source* : RTT et modes de Vie, DARES-MES.

# COMPOSITION D'HISTOIRE CONTEMPORAINE

---

**Sujet commun : ENS Ulm, LSH, et Cachan**

---

DURÉE: 6 HEURES

---

*L'usage de toute calculatrice est interdit*

**Les Français et l'identité nationale  
1870 - 1980**

# COMPOSITION DE MATHÉMATIQUES

---

Sujet commun : ENS Ulm – Lettres et Sciences Humaines - Cachan

---

DURÉE : 4 heures

---

L'énoncé comporte 5 pages

*L'usage de la calculatrice est autorisé*

## EXERCICE I

Que les candidats ayant travaillé sur le sujet de la session 2001 ne soient pas surpris: ils ont effectivement rencontré le problème dont il est question ici, à savoir la recherche des solutions  $(x, y) \in \mathbf{Z}^2$  de l'équation  $x^2 - 3y^2 = 1$ . Mais la démarche est complètement indépendante de la précédente; même la connaissance précise des solutions n'apporte rien au déroulement du raisonnement. Il conviendra donc, pour ceux qui auraient quelques souvenirs, de s'en détacher, et d'aborder l'exercice avec un esprit libre.

### partie I

Soit  $G$  une partie de  $\mathbf{R}$  contenant strictement  $\{0\}$ , et qui est un groupe pour la loi  $+$ .

1. Montrer que l'ensemble  $G \cap \mathbf{R}_+^*$  est non vide, et justifier l'existence de  $a = \inf G \cap \mathbf{R}_+^*$ .  
Peut-on avoir  $a = 0$ ?

La fin de cette partie consiste à montrer que, si  $a > 0$ , alors  $G$  est l'ensemble  $a\mathbf{Z}$  des réels de la forme  $ak$  avec  $k \in \mathbf{Z}$ . On se place donc dans le cas  $a > 0$ , et on admet (c'est une propriété générale sous les hypothèses précédentes) que  $a$  appartient à  $G$ .

2. Montrer que  $a\mathbf{Z}$  est inclus dans  $G$ .
3. Soit maintenant  $x \in G$ .
  - (a) Prouver l'existence d'un  $n \in \mathbf{Z}$  tel que  $na \leq x < (n+1)a$ .
  - (b) Montrer que  $x - na$  est dans  $G \cap \mathbf{R}_+$ , puis que ce réel est nul.
  - (c) Dédire de ce qui précède l'inclusion  $G \subset a\mathbf{Z}$ .
4. Conclure

### partie II

Soit  $H = \{x + y\sqrt{3}, (x, y) \in \mathbf{Z}^2, x^2 - 3y^2 = 1\} \cap \mathbf{R}_+^*$ .

1. On désigne par  $\ln$  le logarithme népérien. Montrer que 1 appartient à  $H$ , et que  $G = \{\ln h, h \in H\}$  est un groupe pour la loi  $+$ , non réduit à  $\{0\}$ .
2. En admettant que  $\sqrt{3}$  n'est pas rationnel, montrer que si les couples  $(x, y) \in \mathbf{Z}^2$  et  $(x', y') \in \mathbf{Z}^2$  vérifient  $x + y\sqrt{3} = x' + y'\sqrt{3}$ , alors ils sont égaux.

3. Montrer que si  $x + y\sqrt{3} \in H$  et  $x + y\sqrt{3} > 1$ , alors  $x \geq 2$  et  $y \geq 1$ .
4. Calculer  $\inf H \cap ]1, +\infty[$ , puis  $\inf G \cap \mathbf{R}_+^*$ .
5. Prouver que  $H = \{(2 + \sqrt{3})^n, n \in \mathbf{Z}\}$ .
6. Déterminer les couples  $(x, y) \in \mathbf{Z}^2$  tels que  $x^2 - 3y^2 = 1$ .

## EXERCICE II

Un dispositif de comptage dénombre les visiteurs qui entrent dans un musée. On note  $X_0 = 0$ , et pour tout  $n \in \mathbf{N}^*$ , on introduit la variable aléatoire  $X_n$  qui donne le nombre de visiteurs ayant passé le portail entre les instants 0 et  $n$ . On se place dans le cas où les variables sont telles que pour tous entiers  $0 \leq m \leq n$ ,  $X_m$  et  $X_n - X_m$  sont indépendantes, et  $X_n - X_m$  suit la loi de Poisson de paramètre  $\alpha(n - m)$  ( $\alpha$  est un réel strictement positif donné). Soient  $(n, m) \in \mathbf{N}^2$ , avec  $0 \leq m \leq n$ .

1. Calculer  $E(X_m(X_n - X_m))$ , puis la covariance des variables aléatoires  $X_m$  et  $X_n$ .
2. Quelle est la loi du couple  $(X_m, X_n)$ ?
3. Pour  $n \neq 0$ , on pose  $p = \frac{m}{n}$ . Pour  $k \in \mathbf{N}$ , calculer la loi de probabilité de  $X_m$  sachant que  $X_n = k$ , puis identifier cette loi.
4. On note  $N$  la variable aléatoire qui prend pour valeur le plus petit entier  $n > 0$  tel qu'il soit entré au moins un visiteur entre les instants 0 et  $n$ . Pour  $n \in \mathbf{N}^*$ , exprimer l'évènement  $(N = n)$  en fonction de  $X_{n-1}$  et  $X_n$ , puis déterminer la loi de  $N$ , son espérance, sa variance.

## PROBLEME

### partie I

On note  $\mathcal{E}$  l'ensemble des fonctions  $f : [0, 1] \rightarrow \mathbf{R}$  deux fois dérivables (en 0 et 1, il s'agit de la dérivabilité respectivement à droite et à gauche) vérifiant l'équation  $f'' + \lambda f = 0$  sur l'intervalle  $[0, 1]$  ( $\lambda \in \mathbf{R}$  est donné), et  $\theta$  l'application  $\mathcal{E} \rightarrow \mathbf{R}^2 : f \mapsto (f(0), f'(0))$ .

1. Montrer que  $\mathcal{E}$  est un espace vectoriel sur  $\mathbf{R}$ , et  $\theta$  une application linéaire.

2. Etudier les variations des fonctions ch et sh définies sur  $\mathbf{R}$  à partir de la fonction exponentielle par

$$\forall x \in \mathbf{R}, \quad \operatorname{ch} x = \frac{\exp x + \exp(-x)}{2}, \quad \operatorname{sh} x = \frac{\exp x - \exp(-x)}{2}$$

On exprimera la dérivée, et on dressera un tableau pour chacune de ces fonctions.

3. (a) Pour  $\lambda \neq 0$ , on note  $f_\lambda, g_\lambda$  les fonctions définies sur  $[0, 1]$  par

$$\begin{aligned} f_\lambda(x) &= \operatorname{ch}(x\sqrt{-\lambda}); \quad g_\lambda(x) = \operatorname{sh}(x\sqrt{-\lambda}) \text{ si } \lambda < 0, \\ f_\lambda(x) &= \cos(x\sqrt{\lambda}); \quad g_\lambda(x) = \sin(x\sqrt{\lambda}) \text{ si } \lambda > 0. \end{aligned}$$

Montrer que la famille  $(f_\lambda, g_\lambda)$  est une famille libre de  $\mathcal{E}$ .

(b) L'hypothèse est, ici,  $\lambda < 0$ . Soit  $f \in \mathcal{E}$ . Montrer que la fonction  $f f'_\lambda - f'_\lambda f$  est constante. En déduire l'injectivité de l'application  $\theta$  (on pourra étudier, après avoir remarqué que  $f_\lambda$  ne s'annule pas, la fonction  $\frac{f}{f_\lambda}$  pour  $f \in \ker \theta$ ).

(c) On se place dans le cas  $\lambda > 0$ . Pour  $f \in \mathcal{E}$ , étudier la fonction  $f'^2 + \lambda f^2$ . En déduire l'injectivité de l'application  $\theta$ .

(d) Quelle est la dimension de  $\mathcal{E}$  dans le cas  $\lambda \neq 0$ ? Donner une base de cet ensemble.

4. Déterminer  $\mathcal{E}$  lorsque  $\lambda = 0$ . On précisera la dimension et une base de cet ensemble.

## partie II

Pour  $g \in C([0, 1], \mathbf{R})$ , on note  $\mathcal{P}_g$  le problème  $f'' - f = g; f'(0) = f'(1) = 0$  d'inconnue  $f$ , fonction définie et deux fois dérivable sur  $[0, 1]$ . D'autre part, on définit  $\| \cdot \|$  par:

$$\forall f \in C([0, 1], \mathbf{R}), \quad \| f \| = \sqrt{\int_0^1 f(t)^2 dt}.$$

On admet les propriétés suivantes de l'application  $\| \cdot \|$ :

$$\forall f, g \in C([0, 1], \mathbf{R}), \quad \int_0^1 |f(t)g(t)| dt \leq \| f \| \| g \| \quad (\text{inégalité de Cauchy-Schwarz}),$$

$$\forall f, g \in C([0, 1], \mathbf{R}), \quad \| f + g \| \leq \| f \| + \| g \| \quad (\text{inégalité triangulaire}).$$

1. Soient  $g \in C([0, 1], \mathbf{R})$  et  $f$  solution de  $\mathcal{P}_g$ .

(a) On pose  $h = f' + f$ . Calculer  $\left(\frac{h}{\exp}\right)'$  et en déduire la forme générale de  $h$ .

(b) Calculer  $(f \exp)'$ , et en déduire la forme générale de  $f$ .

(c) Montrer l'égalité suivante:

$$\forall x \in [0, 1], \quad f(x) = - \int_0^x \frac{\operatorname{cht} \operatorname{ch}(1-x)}{\operatorname{sh} 1} g(t) dt - \int_x^1 \frac{\operatorname{ch} x \operatorname{ch}(1-t)}{\operatorname{sh} 1} g(t) dt$$

2. Réciproquement, montrer que pour tout  $g \in C([0, 1], \mathbf{R})$ , la fonction  $f$  définie par la formule précédente est solution du problème  $\mathcal{P}_g$ .

3. Si  $k$  est une fonction continue sur  $[0, 1] \times [0, 1]$ , à valeurs réelles, on note  $A_k$  l'application définie sur  $C([0, 1], \mathbf{R})$  par

$$\forall g \in C([0, 1], \mathbf{R}), \forall x \in [0, 1], \quad A_k g(x) = \int_0^1 k(x, t) g(t) dt.$$

(a) A l'aide des questions 1. et 2., prouver qu'il existe une fonction  $k \in C([0, 1] \times [0, 1], \mathbf{R})$  telle que, pour  $f, g \in C([0, 1], \mathbf{R})$ ,  $f$  est solution de  $\mathcal{P}_g$  si et seulement si  $A_k g = f$ . La fonction  $k$  est désormais fixée et on note  $A$  pour  $A_k$ .

(b) Montrer que  $A$  est une application linéaire injective. Est-ce un endomorphisme surjectif de  $C([0, 1], \mathbf{R})$ ?

(c) On note  $I$  l'application identité de  $C([0, 1], \mathbf{R})$  dans lui-même. Un nombre réel  $\lambda$  est dit valeur propre de  $A$  si l'ensemble  $\ker(A - \lambda I)$  n'est pas réduit à  $\{0\}$ . Cet ensemble est alors l'espace propre associé à la valeur propre  $\lambda$ , et ses éléments non nuls sont les fonctions propres de  $A$  associées à la valeur propre  $\lambda$ . Déterminer les valeurs propres de  $A$  et, pour chacune d'elles, une base de l'espace propre correspondant.

4. On admet que pour toute fonction  $f \in C([0, 1], \mathbf{R})$ , il existe une suite  $(\alpha_j^f)_{j \in \mathbf{N}}$  telle que

$$\forall \epsilon > 0, \exists N \in \mathbf{N}, \forall n \geq N, \quad \left\| f - \sum_{0 \leq j \leq n} \alpha_j^f \cos(j\pi \cdot) \right\| < \epsilon.$$

où  $\cos(j\pi \cdot)$  désigne la fonction :  $t \in [0, 1] \mapsto \cos(j\pi t)$ .

(a) Calculer  $\int_0^1 \cos(j\pi t) \cos(k\pi t) dt$  pour  $j, k \in \mathbf{N}$ .

(b) Pour  $f \in C([0, 1], \mathbf{R})$ , déterminer une expression intégrale des  $\alpha_j^f, j \in \mathbf{N}$  (on pourra utiliser l'inégalité de Cauchy-Schwarz).

5. (a) Pour  $x \in \mathbf{R}$  et  $n \in \mathbf{N}$ , donner, sans le moindre calcul, la valeur de  $\int_0^1 k(x, t) \cos(n\pi t) dt$ .

- (b) Soit  $x \in [0, 1]$ . En appliquant la propriété de la question 4. à la fonction  $k(x, \cdot)$  :  
 $t \mapsto k(x, t)$ , déterminer les coefficients  $\alpha_j(x)$  tels que

$$\lim_{n \rightarrow \infty} \left\| k(x, \cdot) - \sum_{0 \leq j \leq n} \alpha_j(x) \cos(j\pi \cdot) \right\| = 0.$$

6. Montrer que pour tout couple  $(x, t) \in [0, 1] \times [0, 1]$  la série

$$\sum_{n \in \mathbf{N}} \frac{-2}{1 + n^2 \pi^2} \cos(n\pi x) \cos(n\pi t)$$

converge, et que sa somme  $\varphi(x, t)$  vérifie

$$\forall (x, t) \in [0, 1] \times [0, 1], \quad \left| \varphi(x, t) + \sum_{0 \leq j \leq n} \frac{2}{1 + j^2 \pi^2} \cos(j\pi x) \cos(j\pi t) \right| \leq \frac{2}{\pi} \arctan \frac{1}{\pi n}.$$

7. On admet que les propriétés prouvées en 6. donnent la continuité de  $\varphi$  sur  $[0, 1] \times [0, 1]$ .  
 Montrer l'égalité des fonctions  $\varphi$  et  $k$  sur  $[0, 1] \times [0, 1]$ .

8. Calculer

$$\sum_{n \in \mathbf{N}} \frac{1}{1 + n^2 \pi^2}$$

et montrer

$$\int_0^1 \left( \int_0^1 k(x, t)^2 dx \right) dt = \sum_{n \in \mathbf{N}} \left( \frac{1}{1 + n^2 \pi^2} \right)^2$$

---

**Série Sciences  
économiques et sociales**

---

**Épreuves écrites optionnelles**

## COMPOSITION DE GÉOGRAPHIE

---

Sujet commun : ENS Ulm – Lettres et Sciences Humaines

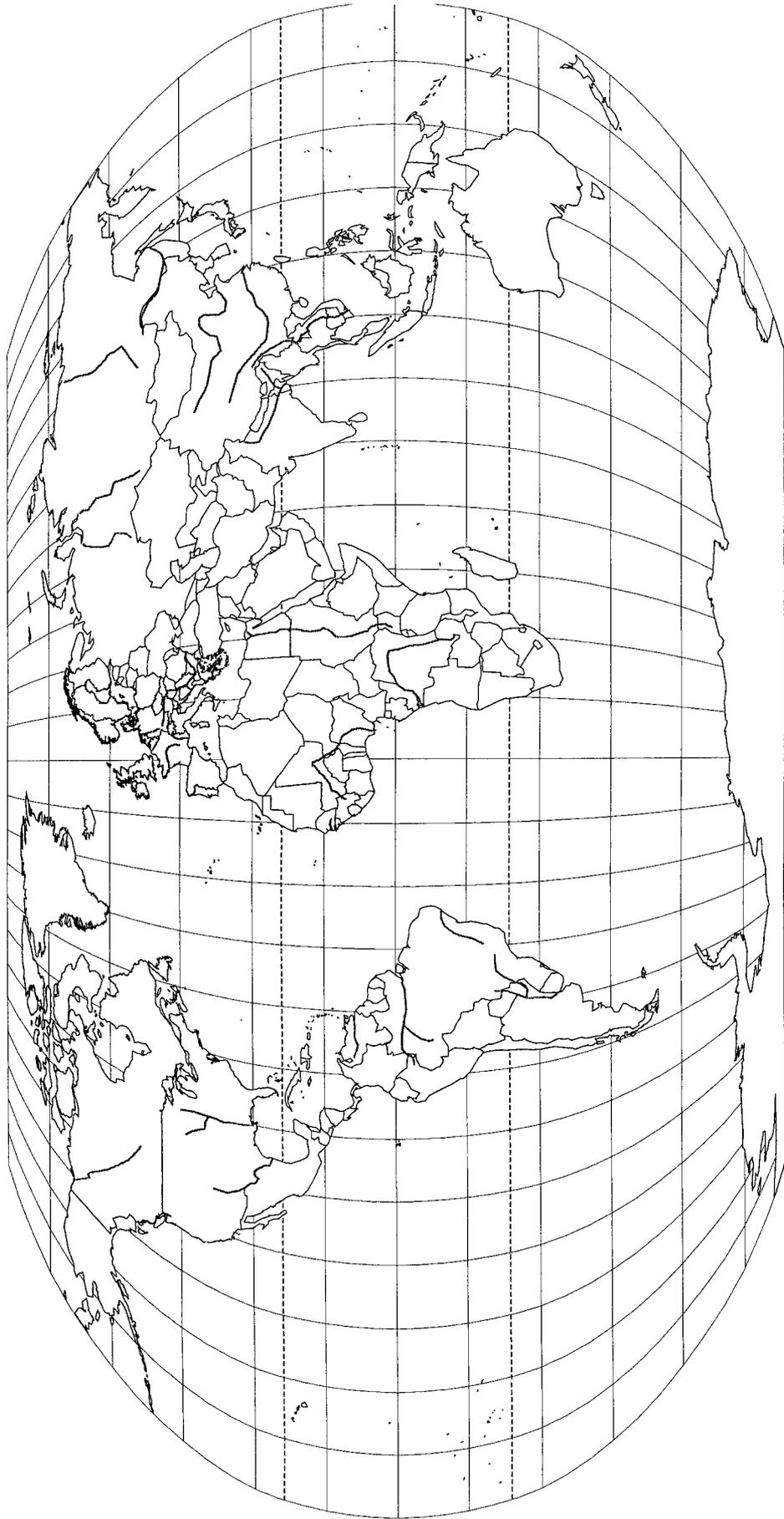
---

*L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé*

Eaux douces et développement dans le monde.

*Les candidats peuvent utiliser le papier calque fourni par l'administration*

*Pièce jointe : planisphère*



## VERSION LATINE

---

Durée : 4 heures

---

Préface d'un traité de rhétorique anonyme

Etsi negotiis familiaribus impediti uix satis otium studio suppeditare possumus et id ipsum quod datur otii libentius in philosophia consumere consueuimus, tamen tua nos, C. Herenni, uoluntas commouit ut de ratione dicendi conscriberemus, ne aut tua causa noluisse aut fugisse nos laborem putares. Et eo studiosius hoc negotium suscepimus, quod te non sine causa uelle cognoscere rhetoricam intellegebamus : non enim parum in se habet fructus copia dicendi et commoditas orationis, si recta intellegentia et definita moderatione animi gubernatur. Quas ob res illa quae Graeci scriptores inanis arrogantiae causa sibi assumpsere reliquimus. Nam illi, ne parum multa scisse uiderentur, ea conquisiuerunt quae nihil attinebant, ut ars difficilior cognitu putaretur : nos ea quae uidebantur ad rationem dicendi pertinere sumpsimus. Non enim spe quaestus aut gloria commoti uenimus ad scribendum quemadmodum ceteri, sed ut industria nostra tuae morem geramus uoluntati. Nunc, ne nimium longa sumatur oratio, de re dicere incipiemus, si te illud unum monuerimus, artem sine assiduitate dicendi non multum iuuare, ut intellegas hanc rationem praeceptionis ad exercitationem accommodari oportere.

*Rhétorique à Herennius*

## VERSION GRECQUE

Durée : 4 heures

CONTRE LES ATHLÈTES

Κακῶν γὰρ ὄντων μυρίων καθ' Ἑλλάδα  
οὐδὲν κάκιόν ἐστιν ἀθλητῶν γένους·  
οἱ πρῶτον οἰκεῖν οὔτε μανθάνουσιν εὖ  
οὔτ' ἂν δύναιτο· πῶς γὰρ ὅστις ἔστ' ἀνὴρ  
5 γνάθου τε δοῦλος νηδύος θ' ἠσσημένος  
κτήσαιτ' ἂν ὄλβον εἰς ὑπερβολὴν πατρός;  
Οὐδ' αὖ πένεσθαι κάξυπηρετεῖν τύχαις  
οἰοί τ'· ἔθη γὰρ οὐκ ἐθισθέντες καλὰ  
σκληρῶς μεταλλάσσουσιν εἰς τὰμήχανον.  
10 Λαμπροὶ δ' ἐν ἤβῃ καὶ πόλεως ἀγάλματα  
φοιτῶσ'· ὅταν δὲ προσπέσῃ γῆρας πικρόν,  
τρίβωνες ἐκβαλόντες οἴχονται κρόκας.  
Ἐμεμψάμην δὲ καὶ τὸν Ἑλλήνων νόμον,  
οἱ τῶνδ' ἕκατι σύλλογον ποιούμενοι  
15 τιμῶσ' ἀχρείους ἡδονὰς δαιτὸς χάριν.  
Τίς γὰρ παλαίσας εὖ, τίς ὠκύπους ἀνὴρ  
ἢ δίσκον ἄρας ἢ γνάθον παίσας καλῶς  
πόλει πατρῷα στέφανον ἤρκεσεν λαβῶν;  
Πότερα μαχοῦνται πολεμίοισιν ἐν χεροῖν  
20 δίσκους ἔχοντες ἢ δι' ἀσπίδων χερὶ  
θείνοντες ἐκβαλοῦσι πολεμίους πάτρας;  
Οὐδεὶς σιδήρου ταῦτα μαραίνει πέλας  
στάς. Ἄνδρας <οὔν> χρῆ <τοῦς> σοφούς τε κάγαθούς  
φύλλοις στέφεσθαι, χῶστις ἠγεῖται πόλει  
25 κάλλιστα σῶφρων καὶ δίκαιος ὢν ἀνὴρ.

EURIPIDE.

## ÉPREUVE A OPTION

---

ALLEMAND – ANGLAIS – ESPAGNOL - ITALIEN

---

*L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé*

Les candidats doivent **obligatoirement** traiter le sujet correspondant à la langue qu'ils ont choisie au moment de l'inscription.

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN ALLEMAND

Durée : 6 heures

*Analysieren Sie anhand der folgenden Texte die Bedeutung des Begriffs „soziale Marktwirtschaft“ für die sozio-ökonomische Debatte in der Bundesrepublik Deutschland !*

### **Document n°1 „SOZIALE MARKTWIRTSCHAFT“ HEUTE**

**A) DIE CDU-KOMMISSION UNTER LEITUNG VON PARTEICHEFIN ANGELA MERKEL  
HAT DEM BUNDESVORSTAND SEINEN BERICHT FÜR EINE „NEUE SOZIALE MARKTWIRTSCHAFT“  
ÜBERMITTELT (2001) (Auszüge aus dem 79-seitigen Papier)**

#### **I. Grundsätze**

Im ersten Teil des Berichts entwickelt die Kommission ihre ordnungspolitischen Grundsätze. Dabei betont sie, dass die soziale Marktwirtschaft nach wie vor das wirtschafts- und sozialpolitische Grundmodell der CDU ist, aber an die Erfordernisse der Zukunft ausgerichtet werden müsse.

„Weil die Umbrüche unserer Zeit so tief greifend und so zahlreich sind, weil wir einen Abschnitt in unserem Leben haben, dem wir den Namen Wissensgesellschaft gegeben haben und weil Politik auch in dieser Zeit Zukunftsgestaltung sein muss, ist es wieder Zeit für eine entscheidende Weichenstellung: Die wirtschaftliche Ordnung der Freiheit ... - die Soziale Marktwirtschaft ... muss auf eine neue Stufe gehoben werden: Zur neuen Sozialen Marktwirtschaft.“

Im Anschluss spricht sich die Kommission für drei Prioritäten des politischen Handelns aus. Ein zentraler Punkt ist die Idee eines Vertrages zwischen Bürger und Staat. Kerninhalt: „Der Bürger kann sich auf die Politik verlassen und leistet seinen Beitrag für das Wohlergehen des Gemeinwesens.“

Dabei lässt sich die Kommission von dem Gedanken leiten, dass dem Bürger auf allen Ebenen mehr Freiraum gewährt wird, er aber auch, wie zum Beispiel bei der Gesundheitsvorsorge, mehr Eigenverantwortung übernehmen muss.

Ziel der sozialen Marktwirtschaft sei die „Wir-Gesellschaft“. „Die Grundlage der Wir-Gesellschaft ist ... die faire Partnerschaft von Staat und Bürgern und die Einsicht, dass die Chancen des Einzelnen und die Chancen aller im Zusammenhang stehen.“

Quelle: dpa abgedruckt in *Süddeutsche Zeitung* 25.08.2001.

#### **B) VORSTELLUNG DES KOALITIONSVERTRAGS ZWISCHEN SPD UND BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (1998)**

Zur Vorstellung des Koalitionsvertrages erklärte der designierte Bundeskanzler, Gerhard Schröder

Bonn, den 20. Oktober 1998

(...)

Die lange Erfolgsgeschichte der Bundesrepublik Deutschland basierte unter anderem auf dem Prinzip der sozialen Marktwirtschaft. Die darin angelegte soziale Demokratie sichert die großen Lebensrisiken ab, sie fordert die Solidarität aller ein, sie will Chancengerechtigkeit mit dem Ziel, Eigenverantwortung und Selbständigkeit des einzelnen zu ermöglichen. Aber soziale Sicherheit ist nicht ein für allemal gesichert. Sie muß immer wieder auf den Prüfstand, damit sie weiterentwickelt und modernisiert werden kann. Die dafür notwendigen Reformanstrengungen sind Grundlage der hier vorgelegten Vereinbarung.

(...)

Quelle : [www.spd.de](http://www.spd.de)

C) „DIE ZUKUNFT GESTALTEN“ Grundsatzprogramm des Deutschen Gewerkschaftsbundes, beschlossen auf dem 5. außerordentlichen Kongress am 13-16. November 1996 in Dresden (Auszüge)

## KAP. II : GESTALTUNG DER ÖKONOMIE, 5. Markt und Staat, Mitbestimmung und Gestaltung

Die dogmatischen Steuerungskonzepte der Vergangenheit haben sich als perspektivlos erwiesen: Auf der einen Seite hat sich der autoritäre Staat als unvereinbar gezeigt mit Grundrechten der politischen Freiheit und Geboten ökonomischer Effektivität. Auf der anderen Seite sind kapitalistisch verfaßte Marktwirtschaften aus sich heraus unfähig, Vollbeschäftigung, Verteilungsgerechtigkeit, soziale Sicherheit, humane Arbeit und eine ökologisch verantwortbare Zukunftsvorsorge zu sichern. Betriebswirtschaftliche Rationalität und gesamtwirtschaftliche Vernunft, Markt und Staat und gesellschaftliche Regulation dürfen deshalb in Zukunftsentwürfen keine unüberwindbaren Gegensätze sein.

Die sozial regulierte Marktwirtschaft bedeutet gegenüber einem ungebändigten Kapitalismus einen großen historischen Fortschritt. Die soziale Marktwirtschaft hat einen hohen materiellen Wohlstand bewirkt. Die soziale Regulierung - vor allem durch die Gewerkschaften - hat gewährleistet, daß breite Bevölkerungsschichten an diesem Wohlstand teilhaben konnten. Aber auch die soziale Marktwirtschaft hat weder Massenarbeitslosigkeit noch Ressourcenverschwendung verhindert; auch sie hat soziale Gerechtigkeit nicht hergestellt.

Die gegenwärtige demokratische und sozialstaatliche Ordnung ist Ergebnis jahrzehntelanger gesellschaftlicher und politischer Auseinandersetzungen. Sie ist jedoch keineswegs stabil und für alle Zeiten gesichert. Das Ende der Systemkonkurrenz wird von Vertretern des Kapitals wie einer neoliberalen Politik systematisch genutzt, viele der sozialen, mitbestimmungs- und tarifpolitischen Errungenschaften zurückzuschrauben, die die gesellschaftliche Qualität einer regulierten Marktwirtschaft ausmachen. Ob und inwieweit es gelingt, sie zu erhalten und in der Zukunft einer weltweit sich radikal verändernden Wirtschaftsordnung neue demokratische, soziale und ökologische Standards abzuringen, hängt entscheidend von den gesellschaftlichen Kräfteverhältnissen ab.

Diese hängen ab von der Fähigkeit der arbeitenden Menschen, Gegenmacht zu schaffen, und von der Stärke und Durchsetzungsfähigkeit von Gewerkschaften, sozialen Bewegungen und politischen Organisationen.

Wir setzen sowohl auf marktwirtschaftliche Steuerung wie auf Intervention durch den aktiv handelnden Sozialstaat. Wir setzen auf gesellschaftlichen Dialog und Mitbestimmung. (...)

**Document n°2**  
**BUNDESWIRTSCHAFTSMINISTER KARL SCHILLER 1968**

*Rede von Karl Schiller zur "Konzertierten Aktion", gehalten vor dem Gewerkschaftstag der IG Druck und Papier in Koblenz 1968 (Auszug):*

Ihr amtierender Vorsitzender sprach schon von der Konzertierten Aktion. Ich sehe sie als eine wichtige Arena für die Veränderung unserer gesellschaftlichen Landschaft an. (...) Sie ist ein Forum der Auseinandersetzung, keine Teestunde am Kamin, wo philosophisch geplaudert wird, wo Seelenmassage betrieben wird, sondern in der Konzertierten Aktion werden soziale Konflikte als rational erkannt und eingegrenzt. Die Gewerkschaften haben sich entschieden, an den Gesprächen der Konzertierten Aktion weiter teilzunehmen. Sie haben sich damit entschieden, anhand von Zahlen, anhand von Auseinandersetzungen über volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen, d.h. anhand von Auseinandersetzungen über Rahmenplanung am wirtschaftlichen Geschehen unseres Landes mitzuarbeiten. Eine solche Konzertierte Aktion ist also eine Veranstaltung, in der die autonomen Gruppen unserer Gesellschaft und damit zum erstenmal auch die Gewerkschaften Gelegenheit haben, permanent, laufend, regelmäßig die Vorformung der Wirtschafts- und Finanzpolitik unseres Staates zu beeinflussen. Die Konzertierte Aktion gibt darüber hinaus den Gewerkschaften die Chance, Informationen zu vermitteln und Informationen zu empfangen.

abgedruckt in Michael HERETH, *20 Jahre Bundesrepublik Deutschland in Dokumenten*,  
München 1969

**Document n°3**  
**ORDNUNG IN DER SOZIALEN MARKTWIRTSCHAFT**  
(Ludwig ERHARD, *Wohlstand für Alle*, Düsseldorf 1957)

Maßstab und *Richter* über Gut und Böse der *Wirtschaftspolitik* sind nicht Dogmen oder Gruppenstandpunkte, sondern ist ausschließlich der Mensch, der *Verbraucher*, das Volk. Eine Wirtschaftspolitik ist nur dann und nur so lange für gut zu erachten, als sie den Menschen schlechthin zum Nutzen und Segen gereicht.

Wer diesen Gedanken zu Ende führt, muß mit mir zu der Feststellung gelangen, daß es in jeder Volkswirtschaft wohl Gruppeninteressen gibt, daß diese aber nicht als Elemente der Wirtschaftspolitik anzuerkennen sind, und daß sich aus dem Widerstreit der Interessen auch keine fruchtbare Synthese ableiten läßt. Eine Atomisierung der Volkswirtschaft in Gruppeninteressen ist deshalb nicht zu dulden. Wir dürfen nicht den Weg der Auflösung beschreiten, uns nicht von jener allumfassenden wirklichen Ordnung der Wirtschaftsgesellschaft entfernen, die allein die Harmonie des sozialen Lebens eines Volkes zu verbürgen geeignet ist. Dieser Gefahr zu begegnen, muß daher unser aller ernstestes Anliegen sein [...]

Bei früherer Gelegenheit habe ich in diesem Zusammenhang einmal auf die Rolle des Staates als des obersten Schiedsrichters verwiesen. Ich möchte hierbei das vielleicht etwas banal erscheinende Bild eines Fußballspiels gebrauchen dürfen. Da bin ich der Meinung, daß ebenso wie der Schiedsrichter nicht mitspielen darf, auch der Staat nicht mitzuspielen hat.

[...]

Eine *freiheitliche Wirtschaftsordnung* kann auf die Dauer nur dann bestehen, wenn und solange auch *im sozialen Leben* der Nation ein *Höchstmaß an Freiheit*, an privater Initiative und Selbstvorsorge gewährleistet ist.

Wenn dagegen die Bemühungen der Sozialpolitik darauf abzielen, dem Menschen schon von der Stunde seiner Geburt an volle Sicherheit gegen alle Widrigkeiten des Lebens zu gewährleisten, d. h. ihn in einer absoluten Weise gegen die Wechselfälle des Lebens abschirmen zu wollen, dann kann man von solchen Menschen einfach nicht mehr verlangen, daß sie das Maß an Kraft, Leistung, Initiative und anderen besten menschlichen Werten entfalten, das für das Leben und die Zukunft der Nation schicksalhaft ist und darüber hinaus die Voraussetzung einer auf die Initiative der Persönlichkeit begründeten «Sozialen Marktwirtschaft» bietet. Auch muß auf die unlösbare Verbindung zwischen Wirtschafts- und Sozialpolitik aufmerksam gemacht werden: Tatsächlich sind um so weniger sozialpolitische Eingriffe und Hilfsmaßnahmen notwendig, je erfolgreicher die Wirtschaftspolitik gestaltet werden kann.

[...]

LUDWIG ERHARD, *Wohlstand für Alle*, Düsseldorf 1957, S. 136-138 und S. 257-260  
abgedruckt in Christoph KLESSMANN/Georg WAGNER,  
*Das gesplante Land. Leben in Deutschland 1945 bis 1990. Texte und Dokumente*, München 1993

**Document n°4**  
**DIE VERWIRKLICHUNG DER SOZIALEN MARKTWIRTSCHAFT**  
AUS EINER DENKSCHRIFT ALFRED MÜLLER-ARMACKS VOM MAI 1948,

(...)

10. Ersetzung des zusammenbrechenden Systems totaler Lenkungswirtschaft durch eine Soziale Marktwirtschaft.

Die Lage unserer Wirtschaft zwingt uns zu der Erkenntnis, daß wir uns in Zukunft zwischen zwei grundsätzlich voneinander verschiedenen Wirtschaftssystemen zu entscheiden haben, nämlich dem System der antimarktwirtschaftlichen Wirtschaftslenkung und dem System der auf freie Preisbildung, echten Leistungswettbewerb und soziale Gerechtigkeit gegründeten Marktwirtschaft.

Die angestrebte moderne Marktwirtschaft soll betont sozial ausgerichtet und gebunden sein. Ihr sozialer Charakter liegt bereits in der Tatsache begründet, daß sie in der Lage ist, eine größere und mannigfaltigere Gütermenge zu Preisen anzubieten, die der Konsument durch seine Nachfrage entscheidend mitbestimmt und die durch niedrige Preise den Realwert des Lohnes erhöht und dadurch eine größere und breitere Befriedigung der menschlichen Bedürfnisse erlaubt.

Liegt also bereits in der Produktivität der Marktwirtschaft ein starkes soziales Moment beschlossen, so wird es gleichwohl notwendig sein, mit aller Entschiedenheit eine Reihe von Maßnahmen durchzuführen, die eine soziale Sicherheit gewährleisten und die durchaus im Rahmen einer Marktwirtschaft zu verwirklichen sind.

Um den Umkreis der Sozialen Marktwirtschaft ungefähr zu umreißen, sei folgendes Betätigungsfeld künftiger sozialer Gestaltung genannt:

a) Schaffung einer sozialen Betriebsordnung, die den Arbeitnehmer als Mensch und Mitarbeiter wertet, ihm ein soziales Mitgestaltungsrecht einräumt, ohne dabei die betriebliche Initiative und Verantwortung des Unternehmers einzuengen.

b) Verwirklichung einer als öffentliche Aufgabe begriffenen Wettbewerbsordnung, um dem Erwerbsstreben der einzelnen die für das Gesamtwohl erforderliche Richtung zu geben.

(...)

d) Durchführung einer konjunkturpolitischen Beschäftigungspolitik mit dem Ziel, dem Arbeitgeber im Rahmen des Möglichen Sicherheit gegenüber Krisenrückschlägen zu geben. Hierbei ist außer kredit- und finanzpolitischen Maßnahmen auch ein mit sinnvollen Haushaltssicherungen versehenes Programm staatlicher Investitionen vorzusehen.

e) Marktwirtschaftlicher Einkommensausgleich zur Beseitigung ungesunder Einkommens- und Besitzverschiedenheiten, und zwar durch Besteuerung und durch Familienzuschüsse, Kinder- und Mietbeihilfen an sozial Bedürftige.

(...)

i) Ausbau der Sozialversicherung,

j) Städteplanung.

k) Minimallöhne und Sicherung der Einzellöhne durch Tarifvereinbarungen auf freier Grundlage.

(...)

abgedruckt in Christoph KLESSMANN, *Die doppelte Staatsgründung.*  
*Deutsche Geschichte 1945-1955*, Göttingen 1982

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENT EN ANGLAIS

—  
Durée : 6 heures  
—

Analyse and discuss the contents of the following documents

### Document n°1

(...) It is a glorious history our God has bestowed upon His chosen people; a history heroic with faith in our mission and our future; a history of statesmen who flung the boundaries of the Republic out into unexplored lands and savage wilderness; a history of soldiers who carried the flag across blazing deserts and through the ranks of hostile mountains, even to the gates of sunset; a history of a multiplying people who overran a continent in half a century; a history of prophets who saw the consequences of evils inherited from the past and of martyrs who died to save us from them; a history divinely logical, in the process of whose tremendous reasoning we find ourselves today.

Therefore, in this campaign, the question is larger than a party question. It is an American question. It is a world question. Shall the American people continue their march toward the commercial supremacy of the world? Shall free institutions broaden their blessed reign as the children of liberty wax in strength, until the empire of our principles is established over the hearts of all mankind?

Have we no mission to perform no duty to discharge to our fellow man? Has God endowed us with gifts beyond our deserts and marked us as the people of His peculiar favor, merely to rot in our own selfishness, as men and nations must, who take cowardice for their companion and self for their deity-as China has, as India has, as Egypt has...

Hawaii is ours; Porto Rico is to be ours; at the prayer of her people Cuba finally will be ours; in the islands of the East, even to the gates of Asia, coaling stations are to be ours at the very least; the flag of a liberal government is to float over the Philippines, and may it be the banner that Taylor unfurled in Texas and Fremont carried to the coast.

The Opposition tells us that we ought not to govern a people without their consent. I answer, The rule of liberty that all just government derives its authority from the consent of the governed, applies only to those who are capable of self-government We govern the Indians without their consent, we govern our territories without their consent, we govern our children without their consent. How do they know what our government would be without their consent? Would not the people of the Philippines prefer the just, humane, civilizing government of this Republic to the savage, bloody rule of pillage and extortion from which we have rescued them?

And, regardless of this formula of words made only for enlightened, self-governing people, do we owe no duty to the world? Shall we turn these peoples back to the reeking hands from which we have taken them? Shall we abandon them, with Germany, England, Japan, hungering for them? Shall we save them from those nations, to give them a self-rule of tragedy?

They ask us how we shall govern these new possessions. I answer: Out of local conditions and the necessities of the case methods of government will grow. If England can govern foreign lands, so can America. If Germany can govern foreign lands, so can America. If they can supervise protectorates, so can America. Why is it more difficult to administer Hawaii than New Mexico or California? Both had a savage and an alien population: both were more remote from the seat of government when they came under our dominion than the Philippines are to-day. (...)

*Albert Beveridge (US Senator from Indiana, 1899-1911)  
Campaign speech delivered on September 16, 1898*

## Document n°2

The Industrial Revolution marks the most fundamental transformation of human life in the history of the world recorded in written documents. For a brief period it coincided with the history of a single country, Great Britain. An entire world economy was thus built on, or rather around, Britain, and this country therefore temporarily rose to a position of global influence and power unparalleled by any state of its relative size before or since, and unlikely to be paralleled by any state in the foreseeable future. There was a moment in the world's history when Britain can be described, if we are not too pedantic, as its only workshop, its only massive importer and exporter, its only carrier, its only imperialist, almost its only foreign investor; and for that reason its only naval power and the only one which had a genuine world policy. Much of this monopoly was simply due to the loneliness of the pioneer, monarch of all he surveys because of the absence of any other surveyors. When other countries industrialized, it ended automatically, though the apparatus of world economic transfers constructed by, and in terms of, Britain remained indispensable to the rest of the world for a while longer. Nevertheless, for most of the world the 'British' era of industrialization was merely a phase – the initial, or an early phase – of contemporary history. For Britain it was obviously much more than this. We have been profoundly marked by the experience of our economic and social pioneering and remain marked by it to this day. [...]

Economists and economic historians have discussed the characteristics, advantages and disadvantages of being an industrial pioneer at great length. [...] What is at least equally important is the peculiar, indeed the unique, position of this country in the world economy, which was partly the cause of our early success and which was reinforced by it. We were, or we increasingly became, the agency of economic interchange between the advanced and the backward, the industrial and the primary-producing, the metropolitan and the colonial or quasi-colonial regions of the world. Perhaps because it was so largely built round Britain, the world economy of nineteenth-century capitalism developed as a single system of free flows, in which the international transfers of capital and commodities passed largely through British hands and institutions, in British ships between the continents, and were calculated in terms of the pound sterling. And Britain began with the immense advantages of being indispensable to underdeveloped regions (either because they needed us or because they were not allowed to do without us), and indispensable also to the systems of trade and payments of the developed world.

Eric J. Hobsbawm, *Industry and Empire*,  
Penguin Books, London, 1968, pp. 13-14

### Document n°3

There have been many empires in world history, on almost all of the continents of the world, and yet certain similarities bind them together. The question is posed often: how does one create an empire, or put in another way, what are the conditions needed to create an empire?

An empire is a large collection of nations and peoples ruled by a dominant group, which through economic strength and military power, controls the destinies of subject nations. Empires tend to be politically conservative and heavily militaristic, as well as very competitive.

But enough about the characteristics of empires. The question is how can an empire be created. The first step in creating an empire is ethnocentrism. For a nation to become an empire it must develop a strong sense of national pride. For the United States, this was called "Manifest Destiny". For Britain it was called the "White Man's Burden." In any nation there are individuals that desire to rule the world, but the majority of people tend to be less imperialistic. However, when an educated imperialist supports his or her views for conquest with a rhetoric of helping those poor, underdeveloped (insert ethnic group here), then imperialism can begin. Imperialism can also begin when the people begin to see other nations as a threat or when the people believe that an empire would make them wealthier. Either way, it is the people who must support any plans for an empire or at least not violently oppose it. However, this is only the first step.

The next step in developing an empire after building up popular support is developing a strong military and diplomatic corps. Both of these serve basically the same function in creating an empire. A strong military is needed to kill/capture charismatic native leaders and garrison conquered nations to ensure their obedience. A strong diplomatic corps is necessary to convince other nations that no one is threatening the balance of power. However, for an empire to develop, even when an imperialistic nation has a strong military and savvy diplomats, there have to be places to conquer.

Fortunately, this is fairly easy. At any given point there are nations who are experiencing economic and political difficulty, and division makes an area ripe for conquest. Civil disorder does too. Also, there are often leaders in impoverished areas willing to sell their nations for some money and a position, so patience and diplomatic/military/economic pressure will often create an empire.

If one has the boldness and patience to keep fighting, an empire can be yours. Also, it helps to be united and be fighting against an unimaginative foe. But if a decadent empire or war-torn nation is in your area and you want some land, you just might have yourself an empire.

'What Makes an Empire?'

Nathan Albright

University of California at Los Angeles, USA  
<http://library.thinkquest.org:17120117.html>, 2000

## WTO IS ENEMY OF COLONIALISM

Mike Moore (*Freelance*)

Many people, especially those who have just recently won their political independence, express to me their concerns about the World Trade Organization. They suggest that the principles at stake are their political and economic sovereignty, thus their independence. I read outrageous statements that we override parliaments, that trade is a new form of colonialism and that we are the servants of multinationals. The opposite is true.

I believe that sovereignty is enhanced by international agreements and structures. Rules contain the powerful; the law is the leveler.

The old, colonial days meant special privileges for the powerful. They sought privilege in banking, airline routes, ownership of certain industries and convenient access to government purchasing, whether it be the railways or the military. Not

all of this was sinister. It is natural to deal more easily with those with whom you have historic ties of culture and commerce. But it can end up with comfortable market dominance at best, privilege at worst.

The multilateral system, far from being the new colonialism, opens up the privileged positions of the powerful to transparency and competition. In open societies, the powerful elites have to try harder to get business, to provide better service, to offer better deals.

Research shows that red tape is now their biggest impediment to trade. Small-business costs are 30 to 45 per cent higher than the big corporations, with their cozy, crony contacts. The WTO can reach binding agreement that assists smaller enterprises.

The multilateral system is not a new form of colonialism. It is, in fact, the final nail in the coffin of imperial and domestic privilege.

### Optimistic Reaction

Imperialism and colonialism were the curse of

centuries. This was followed, often in optimistic reaction, by the cruelest hoax of the last century - Marxist economics. Its failures are manifest. However, the Cold War did give sad and terrible leverage to many countries. This was misused by all sides. Debts mounted and resources were diverted as this grim game of chess was played out.

It is beginning to dawn on some that the only game in town, where the poorest have leverage, where there is no security council, where nations have equal rights under the law, is the WTO.

However, all power is limited. Power without responsibility does not work. If people cannot get satisfaction and progress in a multinational negotiation, they will seek progress elsewhere in bilateral and regional arrangements. Then the most vulnerable nations will suffer the most. (...)

Mike Moore is director-general of the World Trade Organization.

*Montreal Gazette*  
Tuesday 26 June 2001

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en arabe**, le document suivant :

### الحرمان من المدرسة

كان أشد ما عانيتَه حرمانني من الذهاب إلى المدرسة و انقطاعي عن الدراسة. كانت أختي أديبة تجلس في المساء لتحضير دروس اليوم التالي. تفتح حقيبة كتبها وتشر دفترها حولها، و تشرع في الدراسة و عمل التمارين المقررة. و هنا كنت اهرب إلى فراشي لأخفي دموعي تحت الغطاء. و بدأ يتكثف لدى الشعور الساحق بالظلم.

أحياناً كنت ادخل المطبخ، و أقف عند صفيحة (الكاز) وبيدي عليه النقاب. لكني كنت أخاف الألم الجسماني و لا أطيق تحمله. وهكذا كنت أنصرف دون تنفيذ الأمر، وأنا أفكر بطريقة أخرى تكون أقل عنفاً من الاحتراق بالنار.

كثيراً ما خطر لي تناول السم، ولكن من يأتيني به؟ هذا بالإضافة إلى كونه يسبب ألماً شديداً قبل الموت. و كان هذا كافياً لتحول ذهني عنه.

كان الانتحار هو الشيء الوحيد الذي يمكنني أن أمارس من خلاله حريتي الشخصية المستلبة، كنت أريد التعبير عن تمردني عليهم بالانتحار.. الانتحار هو الوسيلة الوحيدة، هو إمكانيتي الوحيدة للانتقام من ظلم الأهل.

لن يستطيع يوسف أو غيره من أفراد الأسرة أن يصدر عليّ حكماً بالحياة... سأتركهم مبلبلين متعذبين، نادمين. وهنا كنت أقف قليلاً، ماذا عن أمي؟

كنت أشفق على أمي، فقد كانت تقف بجانبني دائماً كلما وقع عليّ الظلم من أحدهم. ولكنها بشخصيتها التي أضعفها القهر لم تكن لتستطيع أن تدفع عني أمراً مقضياً.

خلال هذه الشهور الصعبة ظل يتردد عليّ حلم بالذات، كنت أراني اركض في زقاق مظلم هرباً من عجوز يركض ورائي، كوحش هائج وأنا ألثت رعباً وتعباً من الجري المستمر بدون توقف ثم استيقظ غارقة في العرق لاهثة الأنفاس. و صرت أنفر من النوم خوفاً من الأحلام الضاغطة.

عن فدوى طوقان

"رحلة جبلية، رحلة صعبة"

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, en chinois, le document suivant :

不能忽视

新自由主义思潮的侵蚀

——评《威胁中国的隐蔽战争》

● 丁 冰

自人类第一个社会主义国家诞生之日起,帝国主义者就发誓要把它扼杀在摇篮里。他们为此目的不惜软硬兼施,无所不用其极。战后,当美帝侵朝、侵越战争失败,事实已一再证明用武力绝不能消灭社会主义国家之后,他们便改弦易辙,把战略重点放到用软战争来“西化”、“分化”我国。从杜勒斯的“和平演变”到尼克松“打一场没有硝烟的战争”和克林顿的“接触”政策等等,都不过是这场软战争的具体表现而已。特别是在七十年代西方新自由主义经济思潮兴起以后,他们更是乘机向我国大肆贩卖新自由主义,威胁着我国社会主义的生存。正如我国著名的老一辈经济学家陈岱孙教授在1995年发表的一篇著名文章中说的:“西方国家在国内甚至国际经济生活中厉行国家干预主义政策,但要求广大发展中国家特别是社会主义国家推行新自由主义改革模式和经济政策,取消国有企业,取消国家对经济生活的管理特别是计划管理,洞开国内市场,与西方国家牢牢控制的世界经济接轨,其目的无非是要在发展中国家恢复殖民主义统治,在社会主义国家搞和平演变,演变为资本主义或外围资本主义。”因此,我们必须时刻保持警惕,绝不能忽视新自由主义思潮的侵蚀。

最近,中国社会科学院工业经济研究所杨斌同志新著《威胁中国的隐蔽战争》一书,以其尖锐泼辣而又生动明快的笔法,深刻地揭露了美国多年来对社会主义国家进行隐蔽战争的种种手法。杨斌同志以他高度热爱祖国、热爱社会主义的激情和特有的逻辑力量,有理有据地层层深入,苦口婆心,力图唤起人们的警觉,并提出相应的对策。因此,在目前我国面临国内外种种严峻挑战的形势下,有此好书面世,不能不说是我国思想理论界的一大幸事。

《威胁中国的隐蔽战争》一书分上下两篇,40余万字。在上篇,作者以丰富详

实的材料,从古到今,从外到中,全面系统地分析了中国面临的国内外严峻挑战的现实,尤其着重于剖析美国发动“隐蔽经济战”的种种表现和实质。

作者首先告诫人们千万不要小视隐蔽经济战的巨大威力。他指出,美国为谋求霸权发动的隐蔽经济战的破坏力之大,甚至希特勒的数百万虎狼之师也会自叹不如。原苏联面对纳粹德国的疯狂进攻,都巍然不动,但却败于美国隐蔽经济战的凌厉攻势之下,俄罗斯经济持续衰退了近10年。作者列数美国使用隐蔽战的“暗器”,主要有:一是鼓吹一只“看不见的手”,要求社会主义国家完全取消政府计划调节功能,只让市场机制充分发挥作用。实际上美国最害怕的就是计划经济所具有强大的动员社会资源力的能力,能够建立令人生畏的庞大的经济军事工业体系。战前苏联就是靠着这样的体制迅速建立和发展起来的经济军事力量粉碎了希特勒进攻,战后又在节节赶上和接近美国的经济军事水平。美国也深知计划经济中引入市场调节,两者互相取长补短,就更能释放出难以想象的经济发展潜力,于己称霸世界的目标不利。因此美国大肆鼓吹极端的自由放任政策,竭力贬低任何中间的,渐进的改革道路,编造各种理论,主张激进的市场转轨,最后导致苏联解体。二是抛出“放开价格,管紧货币”的骗局。美国专家极力向苏联推销价格改革一步到位的“休克疗法”,还借口这是德国改革的成功经验,实则完全歪曲了德国改革的真相。遗憾的是,此计却不幸在俄罗斯得逞,某些当权者大搞“休克疗法”,立即推行了全面放开价格的政策,结果,不仅没有带来像德国货币改革后那样的“经济奇迹”,反而出现了高达2000%恶性通货膨胀和超过三十年代大萧条的严重衰退。三是推销“科斯产权定律”。他们编造出一套变公有制为私有制就可提高效率的“产权神话”,企图用以指导社会主义国有企业改革,使之实现产权私有化。苏联人民就是在这一片“科斯产权论”的鼓噪下,动摇了对公有制的信心,改革迅速滑向了复辟资本主义,直接导致了制度剧变和苏联解体。事实证明,这套“产权神话”完全是一枝射向社会主义的毒箭。所谓改革产权就可提高效率的神话,连资产阶级学者也是不相信的。美国著名经济学家斯蒂茨就说过:“经济学中没有一个神话像‘产权神话’那样在人们心目中根深蒂固,这一神话的危害在于许多转型中国家把注意力集中在产权问题上,而不是关注在更大范围内的一系列问题。”

美国发动的隐蔽经济战除使用上述三个带关键性的“暗器”外,还在财政、金融、外贸等各方面提出一系列配套的改革措施,使之与前三项非常致命的“杀手铜”配合使用,形成了一个威力巨大的全面摧毁社会主义制度的隐蔽经济战。

值得注意的是,美国发动的隐蔽经济战的矛头不仅指向苏联,也指向社会主义中国。杨斌同志强凋指出,要“谨防美国借隐蔽经济战袭击中国”,并说我国自

改革开放以来,西方的所谓规范经济理论和改革药方,特别是新自由主义经济思潮,也开始在中国逐渐流传开来,影响十分深远,特别是苏联解体后,影响更为明显。如受“一只看不见的手”的影响,在1992—1993年的经济过热中,不少人片面强调市场和开放的作用,甚至把市场的盲目性弊端也美化为活力。随之便出现了泡沫经济的投资过热现象,仅房地产和钢材滞销就占压了数千亿元资金,投机还误导了大量的盲目重复建设,各种经济损失累计近上万亿元;再如在“放开价格,管紧货币”的药方下,1988年的“价格改革闯关”,1992年的“悄悄的价格革命”,都产生了很大的负面效果;更令人担忧的是受“科斯产权神话”的误导,我国的国有企业产权改革实践中,也广泛出现了“一卖了之”的做法,纷纷廉价出售或直接赠送国有企业。有的“为了卖光国有企业”,要求银行贷款给企业领导购买产权,有的则乘机侵吞国有资产,出现了种种“化公为私”的掠夺现象,以致造成了社会财产和收入的两极分化。大量事实证明,“科斯产权理论乃是美国攻心战的利器,其厉害之处在于能够‘四两拨千斤’,先从根本上动摇公有制的经济基础,进而摧毁整个社会主义制度的大厦。”

可见七十年代以来西方兴起的新自由主义,在一定意义上乃是帝国主义向社会主义发动的隐蔽经济战的锐利武器,是对我国社会主义制度生存的最大威胁。正如美国学者大卫·科茨2000年来华访问时十分中肯地指出的:中国“如果说在前进中有什么危险的话,我感到,危险主要来自于新自由主义思潮的扩展,这一思潮正在为越来越多的人所接受,按照新自由主义的观点,中国的继续发展必须打破政府对资本和商品流通的有效控制,把企业建立在私有制基础上。我认为,这是错误的,要知道,美国的自由主义模式不会给中国带来什么好处。”(《真理的追求》2000年第7期第30页)杨斌新著的可贵之处就在于它充分揭露了这场威胁我国的隐蔽战争的背景、实质和种种表现与严重后果。因而必将有助于提高人民的警觉与反思。

《威胁中国的隐蔽战争》的下篇又全面论述了我国应如何防范、抵制美国的隐蔽经济战的攻击,及时化解改革开放中潜伏的风险,着重探讨了国有企业如何摆脱困难重振雄风的对策。其中提出的许多不同凡响的新见解,值得重视。如在如何建立现代企业制度问题上,作者指出:“我们评价什么企业形态属于现代企业制度,应主要依据其能否完成时代赋予历史使命,能否促进生产力的发展和社会文明的进步。”当然,究竟如何使国有、集体所有制的现代企业制度进一步建立和完善起来,还是需要实践中认真研究探索的问题,作者所提出的某些具体措施也不一定尽善尽美,但他所提出的这个课题和新的思路,旗帜鲜明地反对私有化的观点却是值得赞许的。

Extrait de :

当代思潮

2001年第2期

---

Durée : 6 heures

---

Analysez et commentez, **en espagnol**, les documents suivants

## Las élitas y la vida política española durante la Restauración ( 1875-1902 )

### Document n° 1

El marqués de Vegallana era en Vetusta<sup>1</sup> el jefe del partido más reaccionario entre los dinásticos ; pero no tenía afición a la política y más servía de adorno que de otra cosa. Tenía siempre un favorito que era el jefe verdadero. El favorito actual era (¡oh escándalo del juego natural de las instituciones y del turno pacífico!), ni más ni menos, don Álvaro Mesía, el jefe del partido liberal dinástico. El reaccionario creía resolver sus propios asuntos y en realidad obedecía a las inspiraciones de Mesía. Pero éste no abusaba de su poder secreto. Como un jugador de ajedrez que juega solo y lo mismo se interesa por los blancos que por los negros, don Álvaro cuidaba de los negocios conservadores lo mismo que de los liberales. Eran panes prestados. Si mandaban los del Marqués, don Álvaro repartía estanquillos, comisiones y licencias de caza, y a menudo algo más succulento, como si fueran gobierno los suyos ; pero cuando venían los liberales, el marqués de Vegallana seguía siendo árbitro en las elecciones, gracias a Mesía, y daba estanquillos, empleos y hasta prebendas. Así era el turno pacífico en Vetusta, a pesar de las apariencias de encarnizada discordia. Los soldados de fila, como se llamaban ellos, se apaleaban allá en las aldeas, y los jefes se entendían, eran uña y carne. Los más listos algo sospechaban, pero no se protestaba, se procuraba sacar tajada doble, aprovechando el secreto.

Vegallana tenía una gran pasión : la de "tragarse leguas", o sea dar paseos de muchos kilómetros.

Le aburrían las intrigas de politiquilla.

Era cacique honorario : el cacique en funciones, su mano derecha, Mesía. [...] Aquí estaba el secreto de la política de Vegallana, conocido por pocos.

Los más, al salir de una junta del "Salón de Antigüedades", solían exclamar :

\_ ¡Qué cabeza la de este Marqués! Nació para amaños electorales, para manejar pueblos.

\_ No, y los años no le rinden ; siempre es el mismo.

Y todo lo que alababan era obra del otro, de Mesía.

Cuando éste quería castigar a alguno de los suyos, le ponía enfrente de un candidato reaccionario a quien había que dejar el triunfo. El Marqués agradecía a don Álvaro su abnegación, y le pagaba diciéndole, por ejemplo :

\_ Oiga usted, mi correligionario Fulano quiere tal cosa, pero a mí me carga ese hombre ; haga usted que triunfe el pretendiente liberal. -Y entonces Mesía premiaba los servicios de algún servidor fidelísimo.

Leopoldo Alas, "Clarín", *La Regenta*, Madrid, 1987, vol. I, pp.301-302 (primera edición: 1884-1885)

---

<sup>1</sup> Vetusta : ciudad española imaginaria en la que se desarrollan los acontecimientos narrados en *La Regenta*.

## Document n°2

### Elementos componentes de nuestro régimen oligárquico : no forman una clase directora.

[...] Estos componentes exteriores son tres : 1.º, los *oligarcas* (los llamados primates, prohombres o notables de cada bando que forman su "plana mayor", residentes ordinariamente en el centro) ; 2.º, los *caciques*, de primero, segundo o ulterior grado, diseminados por el territorio ; 3.º, el *gobernador civil*, que les sirve de órgano de comunicación y de instrumento. A esto se reduce fundamentalmente todo el artificio bajo cuya pesadumbre gime rendida y postrada la Nación.

Oligarcas y caciques constituyen lo que solemos denominar clase directora o gobernante, distribuida o encasillada en "partidos". Pero aunque se lo llamemos, no lo es ; si así lo fuese, formaría parte integrante de la Nación, sería orgánica representación de ella, y no es sino un cuerpo extraño, como pudiera serlo una facción de extranjeros apoderados por la fuerza de Ministerios, Capitanías, telégrafos, ferrocarriles, baterías y fortalezas para imponer tributos y cobrarlos. No habla el señor Gamazo<sup>2</sup> de una *clase* avasallada por otra *clase* gobernante ; habla de una *nación* que en vez de hallarse en la cima, donde debiera estar, se halla debajo de los partidos. Si aquellos bandos o facciones hubiesen formado parte de la Nación, habrían gobernado para ella, no exclusivamente para sí ; habrían cumplido por su parte los deberes que ellos imponían a la Nación y serían, efectivamente, una clase en relación a otras clases, componente con ellas de la colectividad nacional. Pero ya sabemos que, desgraciadamente, no ha sido así. Cuando en 1896 regresó de Cuba el general Martínez Campos<sup>3</sup>, terminó su discurso del Senado, el día 1 de julio, dirigiendo un recuerdo (son palabras textuales suyas) "a aquellos valientes soldados que están sufriendo en la Antilla toda clase de privaciones, que no van a ganar nada más que la paz de España y *cuyas madres se desprenden de ellos por puro patriotismo...*" ¿Lo habéis oído bien señores? "Cuyas madres se desprenden de ellos por puro patriotismo..." Pero daba la casualidad que sólo las madres de las clases populares habían dado tales señales de patriotismo, desprendiéndose de sus hijos por el honor y por la paz de España, que la clase llamada gobernante había echado la llave a las Cortes el día en que iba a discutirse el servicio militar obligatorio y se había guardado los hijos en casa, sin mandar a la guerra ni una mala compañía de *rough-riders*<sup>4</sup> por honor siquiera de la clase, ya que no fuese por amor a lo que, profanándola, denominaba patria. ¿Cómo hemos de complicar el concepto de Nación con tales hombres y admitir que formen orgánicamente parte de ella como una de tantas clases sociales? El señor Labra<sup>5</sup> ha observado, si no en la sociedad española, sobre el

---

<sup>2</sup> Germán Gamazo (1838-1901). Político liberal. A partir de finales de los años 1880, lideró la derecha del Partido Liberal, al frente de un grupo entre cuyos miembros estaba su cuñado Antonio Maura. Este grupo se incorporó, después de la muerte de Gamazo, al Partido Conservador.

<sup>3</sup> Arsenio Martínez Campos (1831-1900). General. Participó en el pronunciamiento de Sagunto a favor de la monarquía (1874), y en la terminación de la guerra de Cuba (1878). Más tarde desempeñó varias carteras ministeriales y capitanías generales. Tras fracasar en su política conciliadora en Cuba en 1895, fue nombrado presidente del Tribunal Supremo de Guerra y Marina.

<sup>4</sup> *Rough-riders* : jinete capaz de domar caballos.

<sup>5</sup> Rafael María de Labra (1841-1918). Krausista, profesor de la Institución Libre de Enseñanza y dirigente de la Sociedad Abolicionista. Diputado republicano, representó en diversas ocasiones a Cuba y Puerto Rico y fue infatigable defensor de la autonomía de las colonias.

suelo de la Península, dos grupos de hombres : "uno que, tranquilo y disfrutando de las comodidades de un hogar bien dispuesto y acondicionado, decreta la guerra, y otro que la sostiene a miles de leguas de su familia y en medio de toda suerte de privaciones". ¿Por dónde llamaríamos porción integrante de la Nación y clase directora a esos que decretan valientemente la guerra y obligan a aquellos a quienes no permitieron votar a que vayan a la manigua, quedándose ellos en casa? Igual observación que el señor Labra ha hecho don Francisco Silvela<sup>6</sup>. En las elecciones -dice-, no es el pueblo, sino las clases conservadoras y gobernantes quienes falsifican el sufragio y corrompen el sistema, abusando de su posición, de su riqueza, de los resortes de la autoridad y del poder que para dirigir desde él a las masas les había sido entregado. En los conflictos exteriores -añade-, en la defensa del honor y del territorio nacional, como en el cumplimiento de los demás deberes, el pueblo se ha excedido siempre, haciendo más de aquello a que tenía obligación, mientras las clases directoras y gobernantes desertaban su puesto, siéndoles ahora preciso redimir su culpa, rehabilitarse, mediante una conducta enteramente diferente de la observada antes. Esas clases que, según el señor Silvela, se han excedido en el cumplimiento de sus deberes para con la patria son toda la Nación, y no hay más nación que ellas ; las supuestas clases directoras y gobernantes son oligarquía pura, facción forastera, que ha hecho de España campo de batalla y de explotación, atenta no más que a su provecho y a su vanagloria. A principio de siglo, hace noventa años, sucedió una cosa igual ; que los magnates y señores jurisdiccionales se habían alejado prudentemente del teatro de la guerra, retirándose a las Baleares, a Gibraltar, a Ceuta y a otros lugares y cediendo todo entero al pueblo el honor de rescatar y restituir a la patria su personalidad y su soberanía ; y hubo en las Cortes de 1821 un diputado, el valenciano Ciscar, que sugirió el derecho del pueblo no sólo a privar a tales señores de sus señoríos, sino que también a extrañarlos a perpetuidad del suelo de la patria.

Joaquín Costa, *Oligarquía y caciquismo como la forma actual de gobierno de España* (primera edición : 1902-1903), dans *Oligarquía y caciquismo, Colectivismo agrario y otros escritos*, Madrid, 1984, pp.28-30

---

<sup>6</sup> Francisco Silvela (1843-1905). Miembro del Partido Conservador, colaboró en varios gobiernos durante la Restauración. A raíz del Desastre del 98, trató de representar las posiciones regeneracionistas en los gobiernos de 1899 y 1902, pero la crisis y la agitación del país produjeron su rápida caída.

### Document nº3

Decidí fuese la política mi profesión, la principal finalidad de mi vida, y abandoné por ella primero la pintura y luego la abogacía ; lleno el ánimo de entusiasmo, seguro de mí mismo y espoleado por la inquietud, mi perseguidora constante, aun en la edad madura, y muy madura, me propuse como primer objetivo obtener un acta de diputado, y a lograrlo dediqué todos mis afanes.

La primera dificultad con que tropezaba era no tener los veinticinco años requeridos por la Constitución para ser padre de la patria. ¡Cuánto me pesaba en aquellos días mi juventud! ¡Cuánto hubiese dado por variar mi fe de bautismo! Me animaba la esperanza de que otros, en mi mismo caso, habían salvado el obstáculo por explícita dispensa del Congreso o porque éste ignoraba la verdadera edad del elegido. Creí preferible, cuando el caso llegara, intentar este camino.

Las elecciones generales no estaban próximas, y en aquellas Cortes, las primeras de la Regencia<sup>7</sup>; el Parlamento llamado largo y que a mí me parecía eterno, las elecciones parciales eran pocas y los pretendientes muchos ; la designación de candidato en cada caso se convertía en un problema difícil de resolver para el jefe del Gobierno.

Pasaban los días y las semanas y no ocurría vacante alguna ; la salud de los padres de la patria me parecía intolerable... Al fin ocurrió una, la de Alcalá de Henares<sup>8</sup> ; yo tenía allí algunos conocimientos, no muchos, y resolví presentar mi candidatura, con el Gobierno o contra el Gobierno. Las gestiones realizadas cerca de Sagasta<sup>9</sup> para ser candidato oficial, fracasaron, y a la lucha fui, publicando un manifiesto, del cual, por ser el primero de mi vida, he de consignar algunos párrafos :

"En política soy liberal sin exageraciones, pero también sin miedo ni tibiezas.

Considero la soberanía nacional como raíz y fuente de todos los poderes, y en las delegaciones necesarias para su práctica y ejercicio, tengo por el mejor sistema y el que mejor se adapta a nuestra historia, a nuestras costumbres y la situación de España, la Monarquía constitucional, hoy sabia, feliz y fielmente representada..."

Comencé la campaña visitando la ciudad cuna de Cervantes, bajo los auspicios únicos de un boticario de muy escasa influencia. Convoqué luego en Madrid a los representantes de los pueblos, reuniéndolos en un café, donde les ofrecí un refrigerio con ribetes de almuerzo. Allí comencé a conocer, después lo he visto confirmado, que no hay apetito como el del elector, siempre dispuesto a yantar cuanto le ofrecen.

No tardé en comprender lo inútil del esfuerzo en la lucha por Alcalá, y con gran solemnidad renuncié a la mano de doña Leonor.

Aquel fracaso no fue para mí baldío ; constituyó la primera lección experimental en el difícil arte de conquistar el sufragio, arte practicado por mí durante más de cuarenta años ; a pesar de mi buena voluntad, aún no lo domino, y ya... será difícil que tenga ocasión de perfeccionarme en su ejercicio.

Después de aquel malogrado intento, he sido diputado en diecisiete Cortes, en algunas he presentado dos y tres actas, y en el Senado cuatro.

El constante conocimiento y relación con el cuerpo electoral me ha llevado a la convicción de que su voluntad no es algo ilusorio ; cuando resueltamente quiere, se impone a las coacciones del Gobierno. Contra la voluntad de éste se logra el acta, si los electores están bien dirigidos.

---

<sup>7</sup> El autor se refiere a la regencia de María Cristina de Habsburgo, que empieza en 1885.

<sup>8</sup> Ciudad situada a unos 30 km de Madrid.

<sup>9</sup> Práxedes Mateo Sagasta (1825-1903) : forma parte de los fundadores del Partido Liberal, y fue jefe del gobierno en varias ocasiones a partir de 1881 (en particular, fue jefe del gobierno durante los años 1885-1890).

Aunque las elecciones en España distaron mucho de ser un dechado de pureza y la voluntad del Gobierno siempre obtuvo la mayoría, no es menos cierto que se han sentado en los escaños rojos buen número de diputados de verdadera oposición en todas las elecciones, aun en las más violentas.

No tardé mucho tiempo en encontrar ocasión para perseverar en mi intento : el diputado por Guadalajara<sup>10</sup> estaba dispuesto a cambiar el acta por un cargo en la magistratura, y entonces el distrito me vendría como anillo al dedo, pues lo habían representado varias veces mi padre y mi hermano. De Guadalajara era natural mi madre, donde conservaba sus bienes y familia : era, pues, el distrito ideal para mí. Todo se arregló a maravilla. El Ministro de Gracia y Justicia firmó y entregó el nombramiento deseado a la misma blanca mano que meses después me era concedida en matrimonio<sup>11</sup>.

Por el sufragio restringido se celebró la elección ; sólo tuve diecisiete votos en contra. El triunfo era definitivo, pero mi tranquilidad no completa, pues temía se formulara protesta por no tener yo los veinticinco años ; así ocurrió, pero no llegó a tiempo su presentación, pues caminó tan deprisa el dictamen de mi acta, gracias a la intervención de mi buen amigo Julio Burell, que fue aprobado en el preciso momento de llegar a Secretaría la fe de bautismo, comprobadora implacable de mi inoportuna juventud. ¡Buenos minutos de ansiedad y de zozobra pasé!

Se celebró la proclamación con un banquete en la casa solariega de mi madre, en Guadalajara, al cual asistió casualmente el general Martínez Campos, por hallarse aquel día visitando la ciudad, como capitán general de Castilla la Nueva, y ser muy amigo de mis padres.

En aquella ocasión me votaron liberales y conservadores ; los unos, por ser candidato del Gobierno, y los otros, por mis antecedentes familiares.

Desde el primer día me percaté de que había en Guadalajara fuerzas bastantes para dar, cuando la ocasión llegara, la batalla al Gobierno, y por eso no perdí momento para ensanchar el círculo de mis amistades y rodearme de elementos de valer con quienes me uniera la afinidad de las ideas. A este propósito visité un pueblo tras otro, asistí a bodas, entierros y bautizos y fui buscando mis adeptos en todas las clases sociales.

El diputado no nace, se hace ; ésta fue mi divisa, y a hacerme consagré todos mis afanes.

Álvaro de Figueroa y Torres, conde de Romanones<sup>12</sup>, *Notas de una vida*, Madrid, 1999, pp.45-48 (primera edición : 1928)

---

<sup>10</sup> Ciudad situada a unos 60 km de Madrid.

<sup>11</sup> El autor alude a su futura esposa, hija de Manuel Alonso Martínez (1827-1891), ministro en varios gobiernos liberales y, en particular, ministro de Gracia y Justicia de 1885 a 1888.

<sup>12</sup> Álvaro de Figueroa y Torres, conde de Romanones (1863-1950) : abogado de origen acomodado, se dedicó sobre todo a los negocios y a la política desde el Partido Liberal. Fue en varias ocasiones alcalde de Madrid y ministro. A la muerte de José Canalejas (en 1912), se convirtió en uno de los jefes del Partido Liberal.

ANALYSE ET COMMENTAIRE  
DE TEXTES OU DOCUMENTS EN GREC MODERNE

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, en grec moderne, les documents suivants :

Document n° 1

# Χριστόδουλος από άμβωνος: Να κρατήσουμε ψηλά το λάβαρο της αντίστασης

**Η** Εκκλησία εμμένει στις θέσεις για το θέμα των ταυτοτήτων, ήταν το μήνυμα που έστειλε χθες ο Αρχιεπίσκοπος κ. Χριστόδουλος μιλώντας στον ναό της Μεταμόρφωσης του Σωτήρος στο Μοσχάτο. Ο κ. Χριστόδουλος τόνισε ότι σήμερα η Εκκλησία βρίσκεται μπροστά στο δίλημμα: «*Η πρέπει να υποταχθούμε ως Εκκλησία εις το θέλημα των κρατούντων ή αλλιώς πρέπει σπκώνοντας το λάβαρο της αντίστασης και του Λόγου του Θεού να άρωμεν ταυτοχρόνως και τον σταυρό της δοκιμασίας, μιας δοκιμασίας που μας κοστίζει, καθώς επιδιώκουν τον εξανδραποδισμό, αν όχι και τον αφανισμό μας*». Και την απάντηση την έδωσε αμέσως: «*Μεταξύ του Λόγου του Θεού και του λόγου του ανθρώπου κατισχύει ο Λόγος του Θεού*».

Ο κ. Χριστόδουλος απευθυνόμενος προς τον πρωτοπρεσβύτερο που χειροτόνησε χθες είπε: «*Κράτα ψηλά τα λάβαρα της Ορθοδοξίας και της πίστης. Μόνο έτσι θα ευαρεστήσεις τον Θεό και θα γίνεις αποκούμπι των ανθρώπων*».

Στη συνέχεια ρώτησε τον πρωτοπρεσβύτερο: «*Είσαι διατεθειμένος να περιθωριοποιηθείς; Θα γίνεις αντικείμενο κλεύσης, ειρωνείας από τους ισχυρούς της Γης, οι οποίοι έχουν όλα τα μέσα στη διάθεσή τους για να σε ειρωνεύονται και να σε κακολογούν*».

Ακόμη ο κ. Χριστόδουλος, φέρνοντας ως παράδειγμα επιστολή μαθήτριας Λυκείου σε καθημερινή εφημερίδα, η οποία ζητούσε «*να μην αφαιρεθούν τα πρότυπα της πίστης*», παρότρυνε τους πιστούς λέγοντας: «*Μην της διαψεύσετε τις ελπίδες, γιατί ο λαός θα απογοητευθεί*».

Κατά τη διάρκεια του καθιερωμένου τελετουργικού της ευλογίας των σταφυλιών, που συνδέεται με τη χθεσινή εορτή της Μεταμορφώσεως του Σωτήρος, ο Αρχιεπίσκοπος δήλωσε ότι «*κάποτε οι άνθρωποι έκαναν τον σταυρό τους και έλεγαν: "Έλα Χριστέ και Παναγιά να φάμε μαζί". Τώρα οι εκσυγχρονιστές μάς λένε ότι αυτά είναι περασμένα μεγαλεία και παραμύθια της Χαλιμάς. Να δείτε όμως που θα Ξαναγυρίσουμε σιγά σιγά εκεί*».

Πάντως από την πλευρά της η κυβέρνηση απέφυγε να σχολιάσει όσα είπε ο Αρχιεπίσκοπος.

Στο θέμα των ταυτοτήτων αναφέρθηκε και ο πνευματικός αδελφός του Αρχιεπισκόπου στη μοναστική αδελφότητα «Χρυσοπηγή» Μητροπολίτης Καλαβρύτων κ. **Αμβρόσιος**. Σε συνέντευξη του στην εφημερίδα «Ελεύθερος Τύπος της Κυριακής», ο κ. Αμβρόσιος προέβλεψε ότι ο Σεπτέμβριος θα είναι θερμός και ότι οι σχέσεις Εκκλησίας και Πολιτείας θα κλυδωνισθούν, επειδή η κυβέρνηση «*προτίθεται να προβεί σε μείωση του ρόλου της Εκκλησίας στη ζωή του έθνους*».

Ο μητροπολίτης όμως επετέθη και κατά του Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως, λέγοντας ότι «*η στάση του θυμίζει συμπεριφορά μητριάς και όχι μητέρας*».

Τò Βήμα, 7 / 8 / 2000

# Η «ανακωχή» ήταν τελικά προσωρινή...

Η Εκκλησία θεωρεί πλέον ότι η κυβέρνηση  
την ωθεί με τη στάση της σε σύγκρουση

Η «ανακωχή» του Δεκαπενταύγουστου και οι αρχιερατικές ευχές-προτροπές για προσέγγιση και συνεργασία μεταξύ Εκκλησίας και Κυβερνήσεως, κράτησαν μόνον λίγα 24ωρα. Η αναγγελία ότι το υπουργείο Παιδείας μελετά να θέσει εκτός εξετάσεων πανελλαδικών στη Β' και Γ' Λυκείου το μάθημα των Θρησκευτικών «πυροδότησε» και πάλι την ατμόσφαιρα, δημιουργώντας νέο αδιέξοδο στις σχέσεις μεταξύ των δύο «στρατοπέδων».

Από πλευράς εκκλησιαστικής, Μητροπολίτες χαρακτήρισαν «φιλή της ζωής» προς τον Αρχιεπίσκοπο το θέμα που ανέκυψε. Οπως έλεγαν, «η ενέργεια της κυβερνήσεως να περιορίσει τη δυναμική του μαθήματος των Θρησκευτικών μέσα στο εκπαιδευτικό μας σύστημα, όχι μόνο βγάζει τον κ. Χριστόδουλο από τις δυσκολίες στις οποίες είχε περιέλθει, αφού είχε αρχίσει η σωτηρική αμφισβήτηση για τους χειρισμούς του επάνω στο ζήτημα των ταυτοτήτων, αλλά τον εμφανίζει τώρα και ως δικαιωμένο, γιατί επαληθεύονται οι καταγγελίες του πως η κυβέρνηση δεν πρόκειται να σταματήσει στο θέμα της αναγραφής του θρησκευματος στις ταυτότητες, αλλά απλώς, άρchiσε από αυτό την προσπάθεια συρρικνώσεως του ρόλου της Εκκλησίας και της θρησκείας μέσα στην ελλαδική κοινωνία.

## Γιατί έσπευσε

Αρχιερείς, με τους οποίους επικοινωνήσε η «Κ» και οι οποίοι ανοιχτά ή «καμπλοφώνως» είχαν διατυπώσει την αντίθεσή τους με τις ενέργειες του Αρχιεπισκόπου για την υπόθεση των ταυτοτήτων και την κόντρα του με την κυβέρνηση, εξέφρασαν την απορία, «γιατί έσπευσε το αρμόδιο υπουργείο να ανακινήσει θέμα μαθήματος των Θρησκευτικών, ενώ γνώριζε ότι μια τέτοια πρωτοβουλία –ακόμη και εάν βρίσκεται προς τη σωστή κατεύθυνση και εξυπηρετεί τους μαθητές θα ερμηνευόταν αυτή την ώρα από τον κ. Χριστόδουλο και το σύνολο σχεδόν των Ιεραρχών σαν μια νέα πρόκληση κατά της Εκκλησίας, με στόχο τον θρησκευτικό αποχρωματισμό των Ελληνοπαιδών».

Οι ίδιοι, δε, μητροπολίτες συμπλήρωναν: «Τώρα είμαστε αναγκασμένοι όλοι να αποδεχθούμε την άποψη-θέση του Αρχιεπισκόπου ότι υπάρχει σχέδιο εν εξελίξει εις βάρος της Εκκλησίας και να σταθούμε-συνοδοιπορήσουμε μαζί του». Και κατέληξαν σχεδόν με μια φωνή: «Ήταν τουλάχιστον σφάλμα, ο χρόνος για να τεθεί ένα τέτοιο ζήτημα, και μάλιστα αιφνιδιαστικά και πάλι, χωρίς να ζητηθεί έστω και απλώς η γνώμη της Εκκλησίας. Θα έπρεπε, και τυπικά ακόμη, να μετέχει ένας εκπρόσωπος της σε αυτές τις επιτροπές που εισηγούνται θέ-

ματα τα οποία έχουν σχέση με την Εκκλησία και τις θρησκείες, γενικώς. Είναι πολύ δύσκολο, τώρα να πειστούν οι περισσότεροι Ιεράρχες ότι και πάλι δεν υπήρχε πρόθεση και πως και η ενέργεια αυτή δεν έχει σχέση με τις γενικότερες

διαθέσεις της κυβερνήσεως απέναντι στην Εκκλησία».

Ενισχύοντας ακόμη τις πιο πάνω απόψεις συλλειτουργών του, ο μητροπολίτης μας είπε: «Η πράξη αυτή του κ. Σημίτη ενισχύει καθαρά τη θέση του Αρχιεπισκόπου και οδηγεί σε νέο αδιέξοδο. Πού το πάει η κυβέρνηση, να μας το πει καθαρά να το γνωρίζουμε, λαός και Εκκλησία». Σύμφωνα με πηγές που γνωρίζουν καλά το περιβάλλον του κ. Χριστόδουλου, ο Αρχιεπίσκοπος –και φάνηκε αυτό από την ήπια επιστολή διαμαρτυρίας που έστειλε προς τον υπουργό Παιδείας κ. Πέτρο Ευθυμίου– δεν πρόκειται αυτή τη φορά να ανεβάσει φραστικά τους τόνους. Απλώς, θα ακολουθήσει μαζί με τους πιο κοντινούς του συνεργάτες-μητροπολίτες, άλλη τακτική, στην οποία θα κυριαρχεί η ενημέρωση των πιστών, με άλλο

όμως ύφος και λέξεις από αυτά που χρησιμοποιήθηκαν μέχρι τώρα και δημιούργησαν το αδιέξοδο.

Ο κ. Χριστόδουλος και οι συν αυτό θεωρούν πως η υπόθεση με το μάθημα των Θρησκευτικών, όχι μόνον τους δικαιώνει, αλλά τους δίνει και την ευκαιρία για ένα επιτυχημένο «δημοψήφισμα» και μάλιστα «ευρέος φάσματος» που θα φέρει την κυβέρνηση σε δύσκολη θέση, γιατί δεν θα ερωτά τον πολίτη να εκφραστεί εάν επιθυμεί ή όχι

δημοψήφισμα μόνον για το θέμα της αναγραφής του θρησκευματος στις ταυτότητες, αλλά θα του ζητεί να πάρει γενικότερη θέση απέναντι στον δημοκρατικό θεσμό των δημοψηφισμάτων, όταν προκύπτουν σοβαρά ζητήματα για τα οποία πρέπει να εκφράζεται απευθείας ο λαός.

Αρχικά, οι πλείστοι των αρχιερέων προβληματίστηκαν για το γενικό αυτό ερώτημα. Όμως όταν προέκυψε και το θέμα του μαθήματος των Θρησκευτικών, επείσθησαν πως καλύτερα θα ήταν τελικά, με πρωτοβουλία της Εκκλησίας, να αρχίσει η προσπάθεια για ενεργοποίηση αυτού του θεσμού, τον οποίο προβλέπει και το Σύνταγμα, αλλά μέχρι τώρα, επιμελώς έχει παραμείνει ανενεργός από όλες τις κυβερνήσεις που «δεν θέλησαν να έχουν το λαό στα πόδια τους».

Οι ίδιοι εκκλησιαστικοί κύκλοι πιστεύουν ότι τώρα, πλέον, το «δημοψήφισμα» –δηλαδή η συγκέντρωση υπογραφών– θα έχει μεγάλη επιτυχία και αυτό θα οφείλεται στις ενέργειες αποκλειστικά της κυβερνήσεως, η οποία «θα βρεθεί σύντομα σε δύσκολη θέση». Όπως μας είπε αρχιερέας: «Οι αρχικοί μας φόβοι ότι δεν θα έχουμε το αναμενόμενο αποτέλεσμα από τη συγκέντρωση υπογραφών, απομακρύνθηκαν. Και αυτό το δεχόμαστε ως μήνυμα από τις λαϊκές αντιδράσεις».

### Τι λέει το υπουργείο

Από την πλευρά του, το υπουργείο Παιδείας δεν θεωρεί πως το θέμα της αποφάσεως να συμπεριλαμβάνεται ή όχι το μάθημα των θρησκευτικών στις πανελλαδικές εξετάσεις της Β΄ και Γ΄ Λυκείου δεν αφορά την Εκκλησία ούτε φυσικά έχει καμιά σχέση με τις διαθέσεις του υπουργείου απέναντί της.

Είναι ένα πρόβλημα –όπως μας είπαν παράγοντες του εκπαιδευτικού μας χώρου– που έχει αφετηρία σκέψεως την «αποσυμπύεση» των μαθητών, με βάση τη σκοπιμότητα την οποία εξυπηρετεί κάθε μάθημα, όπως και αυτό των θρησκευτικών.

«Σκεφθείτε τα παιδιά» μας είπαν και συμπλήρωσαν: «Τρέχουν από φροντιστήριο σε φροντιστήριο, σε κέντρα εκμάθησής ξένων γλωσσών, στο σχολείο τους, από το πρωί ως το βράδυ. Είναι απάνθρωπο να τα πιέζουμε, γιατί στο τέλος θα έχουμε αντίθετα αποτελέσματα, κάτι δηλαδή που ήδη το αισθάνεται η ελλαδική κοινωνία».

Στελέχη του υπουργείου Παιδείας εξέφρασαν μάλιστα την απορία, «γιατί δημιουργήθηκε θόρυβος αφού δεν έκοψε κανένας το μάθημα των θρησκευτι-

κών. Απλώς, υπάρχει η σκέψη να μη συμπεριλαμβάνεται στη λίστα αυτών που θα εξετάζονται οι μαθητές στις πανελλήνιες». Τα ίδια στελέχη, δε, προσέθεσαν: «Το μάθημα των θρησκευτικών πρέπει να διδάσκεται για να προσφέρει ευρύτερες γνώσεις στον μαθητή, να του ανοίγει δρόμους πνευματικούς, να του δημιουργεί προβληματισμούς και να τον αποφορτίζει από την πίεση των άλλων μαθημάτων. Είναι ένα μάθημα ψυχωφελές και όχι “ανταγωνιστικό”».

Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να είναι ως στόχος των θρησκευτικών η συγκέντρωση βαθμών, γιατί απομακρύνεται τότε το ίδιο το μάθημα από την πραγματική του διάσταση και το ρόλο που πρέπει να έχει μέσα στο εκπαιδευτικό σύνολο».

Από την πλευρά βέβαια της Εκκλησίας, υπάρχει η ένσταση «και σε τι θα εξετάζονται και με ποια κριτήρια θα κρίνονται όσοι επιθυμούν να φοιτήσουν στις Ανώτατες Θεολογικές Σχολές;». Εδώ, πράγματι, υπάρχει ένα πρόβλημα, το οποίο όμως και μελετάται από το υπουργείο, όπως πληροφορηθήκαμε από ειδικό εκπαιδευτικό σύμβουλο.

### Αναβάθμιση

Πάντως, για το θέμα δεν έχει ληφθεί ακόμη καμία απόφαση. Ο υπουργός Παιδείας και θρησκευμάτων –όπως μάθαμε– μελετά προσωπικώς το σύνολο του προβλήματος, με γνώμονα την ποιτική αναβάθμιση της Παιδείας σε συνδυασμό με το αίτημα της νεολαίας για αποφόρτιση του εκπαιδευτικού συστήματος, το οποίο έχει δημιουργήσει συνεχή ένταση, όχι μόνον στους μαθητές, αλλά και στις εκατοντάδες χιλιάδες των οικογενειών που έχουν παιδιά, «εν όψει της αναζητήσεως ενός καλύτερου μέλλοντος». Σύμφωνα πάντα με τις ίδιες πληροφορίες, ο κ. Ευθυμίου επιθυμεί την άμεση και ειλικρινή συνεργασία με την Εκκλησία, επάνω όμως σε πραγματικά θέματα επί των οποίων έχουν λόγο και οι δύο πλευρές.

Όπως μας είπαν από το περίβαλλον του υπουργού, «το μαθημάτων θρησκευτικών, όχι μόνο δεν πρόκειται να περιοριστεί, αλλά, το αντίθετο, θα εκσυγχρονιστεί, ώστε να γίνει ακόμη πιο αγαπητό στους μαθητές. Και σε αυτήν την προσπάθεια αναβαθμίσεως του μαθήματος, ασφαλώς και θα ζητηθεί η συνεργασία της Εκκλησίας, η οποία όπως μας τόνισαν– δεν πρέπει να συνδέει τις καθαρά στρατηγικές επιλογές της κυβερνήσεως επί διαφόρων θεμάτων, με τη διάθεσή της για καλές σχέσεις και συνεργασία επί κοινών ζητημάτων μαζί της».

Ἡ Καθημερινή, 20 / 8 / 2000

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en hébreu**, le texte suivant :

## בזכות המרד הציוני המתמיד

ההוויה היהודית העולמית מתאפיינת, על סף שנת האלפיים, בשני קווי אופי מנוגדים. מצד אחד, מעולם לא היתה היהדות העולמית כה מאוחדת מבחינה מדינית, ומצד שני – אף פעם בעבר לא היתה היהדות כה מפוצלת מבחינה תרבותית. האחדות המדינית מתרכזת סביב למדינת ישראל, בעיותיהם של יהודי ברית-המועצות, העמידה נגד מגמות נאו-פאשיסטיות ועוד. אולם כל אלה הגם נושאים זמניים וחולפים. לעומת זאת, הממד התרבותי הוא מתמיד ואף מעמיק. העם היהודי מפוצל ומפורד שתי וערב בין דתיים לחילוניים. והדתיים מפולגים בין הזרמים השונים, שהקרע ביניהם הולך ומעמיק בשאלות גזר, גישואי תערוכת וחוק השבות; ישנו פיצול בין יהודים שהם חלק בלתי נפרד מארצות הולדתם לבין אלה החיים במדינתם הריבונית-לאומית; בין יהודים דוברי שפות שונות, התורמים לתרבות ארצותיהם ולא רק נהנים ממנה. האיוון בין האחדות המדינית לפירוד התרבותי עלול להתערער בעתיד מפני אופיה החולף והמשתנה של הראשונה, לעומת השריר והמתמשך של השנייה. נוכח מגמות אלה זקוקים יהודי העולם המבקשים לשמור על הזהות היהודית כעם בעל יחוד משלו לאידיאולוגיה של מרד במציאות הקיומית. מכל הזרמים והתנועות שעמדו בעבר ושעדיין ממשיכים להיאבק בהווה על היחוד היהודי – הציונות היא ההשקפה הכוללת ביותר. האורתודוקסיה היהודית הקנאית מייצגת רק חלק קטן מן העם. וככל שהיא מקצינה את עמדותיה כן היא מרבה פירוד. הזרמים הדתיים המודרניים, הרפורמים והקונסרבטיביים, אף הם מאגדים רק חלק מן היהודים. והיהודים החילוניים נותרו בלי אידיאולוגיה מכוונת מלבד תמיכתם המדינית במדינת ישראל. הציונות כתנועה פלורליסטית השכיחה בעבר ויכולה להצליח גם בהווה לאגד בתוכה את כל הזרמים השונים והמנוגדים זה לזה על בסיס של מכנה לאומי משותף. אולם לשם כך היא צריכה להעמיד במרכז התודעה היהודית רעיון שהיה מודחק עד כה בנבכי נשמתה.

במרוצת מאה שנות קיומה הבליטה הציונות את מגמת הנורמליזציה הלאומית במחשבתה ובמעשיה. כוזה היה הרעיון של השיבה אל המולדת ההיסטורית, רעיון החזרה אל עבודת הכפיים והפרודוקטיביזציה של המוני העם, כמו גם הקמת חברה סוציאליסטית, המאבק המדיני למען זכות ההגדרה העצמית, השאיפה למתן אופי ממלכתי לחברה היישובית ועוד כהנה וכהנה. היסוד האי-נורמלי היחודי בא לידי ביטוי בעיקר בדרכים שהיא נקטה על מנת להגשים את חזונותיה. כך הפכה השיבה אל הטבע לאידיאל, עבודת הכפיים – לערך (דת העבודה), מלחמת המעמדות – לסוציאליזם קונסטרוקטיבי, המעורבות הלאומית של תנועת הפועלים – לאוטופיה שתפנית, ותנועת ההגירה ביקשה להיות קיבוץ גלויות. האמצעים האי-נורמליים קיימו את המגמות הנורמליות ובלעדיהם כל אלו לא היו מושגות. ללא ההתיישבות החקלאית, העבודה העברית, התנועה הקיבוצית והאידיאולוגיה של קיבוץ הגלויות – לא היתה קמה

המדינה ולא היתה מחזיקה מעמד נוכח העוינות המקיפה אותה. אולם במהלך ההיסטוריה הוכרעו האמצעים היחודיים על-ידי המגמות הנורמליות, והחברה במדינת היהודים דומה יותר ויותר לחברות אחרות. עתה, לנוכח המצב הקיים הגיעה השעה לשנות את סדר הדברים. יש להציב בפני העם היהודי מגמות של אי-נורמליות ולתמוך בהן במעשים נורמליים.

מבחינת יהודי התפוצות החפצים בכך, גיבוש תודעת היחוד בחברה הנעשית יותר ויותר אחידה, משמעו העלאת התחושה האתנית לדרגת הכרה לאומית כוללת. הכרה זו תהיה מעין הכרזה מורדת שהעם היהודי הנו אחד, על אף שאינו מרוכז ברובו בטרי-טוריה הלאומית שלו, אינו דתי ברובו והוא דובר שפות רבות וחי בתרבויות שונות; ומשום כך אין בכונתו להיכנע להתפתחות האובייקטיבית. וכשם שאבות אבותינו נאבקו בשם הציונים הדתיים, הוא מורד עכשיו בשם עקרונות לאומיים. מרד זה מחייב לחדד את תודעת הגלות.

הגולה במובנה המדיני והכלכלי נעלמה עם הבחירה שניתנה ליהודים, לבוא אל ארצם הלאומית או להישאר במדינות הולדתם. לגבי אלה אשר בחרו בתפוצה – תודעת הגלות היא תנאי ליהדותם. הגלות לא במשמעה החברתי הכולל, בבחינת "בכל מקום שבו מצוי עוול ואי-צדק שם גלות", וגם לא רק במובן הדתי-המסורתי של גלות השכינה והציפייה לימות המשיח. אלא גלות כנסיון היסטורי כולל של עם יוצא דופן, שהוא מיעוט בכל מקום והנאבק על קיומו הקיבוצי. תודעת גלות זו אינה אוניברסלית אלא יחודית-לאומית.

רצונם המורד של היהודים לשמור על אחדותה של האומה, מביא בהגיונו הפנימי להפרה במדינת ישראל כמרכז; שהרי, לאומה מפוזרת, שאין לה מסגרת טריטוריאלית ותרבותית, דרוש מוקד שיחבר חלקיה זה אל זה. שום תפוצה לא תוכל למלא את מקומה של ישראל בתפקיד היסטורי זה. אולם, על-פי אותו עקרון אחדותי, כשם שיהודי התפוצות צריכים לטפח את המרכז כן נדרשת ישראל לעודד את המגמות האוטונומיות, התרבותיות והרעיוניות בתפוצות. בכך יוצר האיוון האי-נורמלי בין התלות לעצמאות ההדדיים.

ההכרה במרכזיותה של מדינת ישראל מחייבת להבחין בין מדינה כארגון אטטיסטי בעל תפקידים חיוניים נורמליים וחולשות טבעיות (הנובעות מעצם פעולתו בהיסטוריה), לבין המדינה כמקיימת

ערכים יהודיים, הנוצרת את המסורת ההיסטורית, המחזקת אחדותו של העם ומגלמת את שינוי מעמדם של היהודים בקרב העמים.

הקשר המיוחד של יהודי התפוצות אל המדינה תובע מהם להכיר בעלייה אליה כמעשה המקשר החשוב ביותר וכביטוי העליון של המרד נגד המציאות. העלייה, גם כאשר היא מצומצמת, ואולי דווקא מפני צמצומה, צריכה להיות בבת-עונה של "היהדות המורדת". בצד העלייה צריך לימוד השפה העברית לתפוס מקום מרכזי. שהרי המאמץ שיושקע בלימוד שפה, שאינה אופנתית ואינה מביאה רוב תועלת לשוקד עליה, תהיה ביטוי עממי חשוב לרצון הקיום הקיבוצי. לבסוף, העקרון האי-נורמלי האחרון, הקושר ומאגד את הקודמים לו, הוא הזכות השווה להתערבות הדדית; בכל התחומים היחודיים שמורה לעם היהודי בתפוצות ובמדינת ישראל הסמכות להתערבות הדדית. והמדובר הוא במעמד הדת בחברה, בחינוך היהודי, בריבוי הטבעי, בעלייה ובהגירה ובהבטחת אופיה היהודי של המדינה. אלא שהמחשבה הפורה בתחומים אלה תוכל להתפתח ולהשפיע רק במסגרת תנועה כלל-יהודית.

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN ITALIEN

---

Durée : 6 heures

---

### Document n°1

(...) Ora l'Italia, la grande martire delle nazioni, dopo soli cinquant'anni ch'ella rivive, si è presentata al suo dovere di contribuire per la sua parte all'umanamento e incivilimento dei popoli ; al suo diritto di non essere soffocata e bloccata nei suoi mari ; al suo materno ufficio di provvedere ai suoi figli volenterosi quel che sol vogliono, lavoro ; al suo solenne impegno coi secoli augusti delle sue due Istorie<sup>1</sup>, di non essere meno nella sua terza Èra di quel che fosse nelle due prime ; si è presentata possente e serena, pronta e rapida, umana e forte, per terra e per cielo.

Nessun'altra nazione, delle più ricche, delle più grandi, è mai riuscita a compiere un simile sforzo. Che dico sforzo? Tutto è sembrato così agevole, senza urto e senza attrito di sorta ! Una lunghissima costa era in pochi giorni, nei suoi punti principali, saldamente occupata. Due eserciti vi campeggiano in armi. O Tripoli, o Berenike, o Leptis Magna<sup>2</sup> (non hanno diritto di porre il nome quelli che hanno disertato o distrutta la casa !), voi rivedete, dopo tanti secoli, i coloni dorici e le legioni romane !

Guardate in alto : vi sono anche le aquile !

Un altro popolo ai nostri giorni si rivelò a un tratto così. Dopo non molti anni che si veniva trasformando in silenzio, eccolo mettere per primo in azione tutte le moderne invenzioni e scoperte, le immense navi, i mostruosi cannoni, le mine e i siluri, la breve vanga delle trincee, e il tuo invisibile spirito, o Guglielmo Marconi, che scrive coi guizzi del fulmine ; tutti i portati della nuova scienza e tutto il suo antico eroismo ; e coi suoi *soldatini*...

O non sono chiamati *soldatini* anche i classarii<sup>3</sup> e i legionari d'Italia ? Non ha l'Italia nuova in questa sua prima grande guerra messo in opera tutti gli ardimenti scientifici e tutta la sua antica storia ? Non ha per prima battuto le ali e piovuto la morte sugli accampamenti nemici ? Non si è già trincerata inespugnabilmente, secondo l'arte militare dei progenitori, con fossa e vallo ; poi avanzare poi sicura e irresistibile ?

Eccoli là, e sono pur sempre quelli e attendono al medesimo lavoro, i lavoratori che il mondo prendeva e prende a opra. Eccoli con la vanga in mano, eccoli a picchiar col piccone e con la scure, i terrazzieri e i braccianti per tutto cercati e per tutto spregiati. Con la vanga scavano fosse e alzano terrapieni, al solito. Coi picconi, al solito, demoliscono vecchie muraglie, e con le scuri abbattono, al solito, grandi selve.

Ma non sono le grandi strade, che fanno, per altrui : essi aprono la via alla marcia trionfale e redentrice dell'Italia.

---

<sup>1</sup> L'età romana e il Medioevo dei Comuni.

<sup>2</sup> Berenike e Leptis Magna, nomi greci e latini di città libiche.

<sup>3</sup> Latinismo : i marinai.

Fanno una trincea di guerra, sgombrano lo spazio alle artiglierie. Stanno lì sotto i rovesci d'acqua, sotto le piogge di fuoco ; e cantano. La gaia canzone d'amore e di ventura è spesso l'inno funebre che cantano a se stessi, gli eroi ventenni. Che dico eroi ? Proletari, lavoratori, contadini.

Giovanni Pascoli, *La grande Proletaria si è mossa*, discorso pronunciato il 26 novembre 1911 in onore dei morti e feriti in Libia, in *Prose*, a cura di A. Vicinelli, 1952.

### **Studenti italiani!**

Il Futurismo dinamico e aggressivo si realizza oggi pienamente nella grande guerra mondiale che — solo — prevede e glorificò prima che scoppiasse. **La guerra attuale è il più bel poema futurista apparso finora**; il Futurismo segnò appunto l'irrompere della guerra nell'arte, col creare quel fenomeno che è la Serata futurista (efficacissima propaganda di coraggio). Il Futurismo fu la militarizzazione degli artisti novatori. Oggi, noi assistiamo ad un'immensa esposizione futurista di quadri dinamici e aggressivi, nella quale vogliamo presto entrare ed esporci.(...)

I poeti passatisti vorrebbero denigrare le parole in libertà chiamandole *lirismo telegrafico*. Noi futuristi cantiamo la loro morte *telegraficamente*, e questo ci evita di sentire a lungo il loro fetore. Essi sospirano flebilmente sugli orrori della guerra, o commemorano pomposamente gli eroi morti; guardano la guerra tremando, come i buoi e le pecore sonnechianti di notte nei chiusi guardano il lontanissimo respiro elettrico delle città. La guerra è per loro un contrasto elegante, un nuovo motivo poetico, un pretesto per rievocare Greci e Romani in mostruosi cortei di terzine, fra le rovine del loro cervello. Questi portavoce del pacifismo, combattendo la Germania e l'Austria, sperano di uccidere la Guerra come un avanzo di barbarie. La Guerra non può morire, poiché è una legge della vita. Vita = aggressione. Pace universale = decrepitezza e agonia delle razze. Guerra = collaudo sanguinoso e necessario della forza di un popolo.

Ciò che bisogna uccidere e che deve morire è il passatismo teutonico, fatto di pecoraggine inintelligente, di balordaggine pedantesca e professorale, d'ossessione culturale e plagiaria, di orgoglio contadinesco, di spionaggio sistematico e d'imbecillità poliziesca.

**La Guerra esautorerà tutti i suoi nemici: diplomatici, professori, filosofi, archeologi, critici, ossessione culturale, greco, latino, storia, senilismo, musei, biblioteche, industria dei forestieri.** La Guerra svilupperà la ginnastica, lo sport, le scuole pratiche d'agricoltura, di commercio e industriali. La Guerra ringiovanirà l'Italia, l'arricchirà d'uomini d'azione, la costringerà a vivere non più del passato, delle rovine e del dolce clima, ma delle proprie forze nazionali.

### **Studenti Italiani!**

Oggi più che mai la parola *Italia* deve dominare sulla parola *Libertà*. Tutte le libertà, eccettuata quella di essere vigliacchi, pacifisti, neutralisti. Tutti i progressi nel cerchio della nazione. Cancelliamo la gloria romana con una gloria italiana più grande. Combattiamo dunque la cultura germanica, non già per difendere la cultura latina, ma combattiamo tutte e due queste culture ugualmente nocive, per difendere il genio creatore italiano d'oggi. A Mommsen<sup>4</sup> e a Benedetto Croce, opponiamo lo *scugnizzo*<sup>5</sup> italiano. Faremo i conti più tardi con i pacifisti antimilitaristi e internazionalisti, più o meno convertiti alla guerra. Abbasso le discussioni! Tutti d'accordo e in massa contro l'Austria! La nostra grande guerra igienica non è nelle mani di Salandra<sup>6</sup>, ma nelle vostre! Vogliatela e la faremo!

F. T. Marinetti 1915, *In quest'anno futurista*  
in *Marinetti e i futuristi*, antologia a cura di Luciano De Maria, 1973.

---

<sup>4</sup> Theodor Mommsen (1817-1903) Storico tedesco dell'Antichità.

<sup>5</sup> Scugnizzo : parola napoletana, ragazzo di strada, monello.

<sup>6</sup> Antonio Salandra (1853-1931) Presidente del consiglio dal 1913.

**Document n°3**

**Veglia**

Cima Quattro il 25 dicembre 1915

Un'intera nottata  
buttato vicino  
a un compagno  
massacrato  
con la sua bocca  
digrignata  
volta al plenilunio  
con la congestione  
delle sue mani  
penetrata  
nel mio silenzio  
ho scritto  
lettere piene d'amore.

Non sono mai stato  
tanto  
attaccato alla vita.

Giuseppe Ungaretti, *l'Allegria*, 1931.



ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN JAPONAIS

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, en japonais les textes suivants :

2002年1月8日付 朝日新聞

質問と回答

(数字は%。小数点以下は四捨五入。質問文は一部省略した。年月とカッコ内の数字は同じ質問をした最近の調査の時期と結果)

◆あなたは、今の政治に大いに不満がありますか。少しは不満がありますか。不満はありませんか。

00年 12月  
大いに不満 27(44)  
少しは不満 52(44)  
不満はない 15(7)  
その他・答えない 6(5)

◆あなたはいま、どの政党を支持していますか。

00年 12月  
自民党 34  
民主党 7  
公明党 4  
自由党 2  
共産党 3  
社民党 2  
保守党 0  
その他の政党 0  
支持政党なし 41  
答えない・わからない 7

◆今の世の中を表すのに、ふさわしいと思われる言葉がありましたら、一つだけあげてください。(回答カードから一つ選ぶ=択一)

00年 12月  
安定 9(6)  
自由 4(5)  
自己責任 12(11)  
変革 10(7)  
身勝手 15(17)  
不公平 13(12)  
混迷 27(30)  
崩壊 4(6)  
その他・答えない 6(6)

◆いまの日本は安全に暮らせる国だと思いますか。そうは思いませんか。

安全に暮らせる国 47  
そうは思わない 46  
その他・答えない 7

◆安全に関するそれぞれのことごとについて、どれだけ不安を感じているかおうかがいします。(択一)

◆病気やけが  
大いに不安を感じる 24  
少しは不安を感じる 52  
あまり不安を感じない 19  
まったく不安を感じない 4  
その他・答えない 1

◆食べ物の安全性

大いに不安を感じる 27  
少しは不安を感じる 46  
あまり不安を感じない 19  
まったく不安を感じない 7  
その他・答えない 1

◆収入の減少や失業

大いに不安を感じる 51  
少しは不安を感じる 30  
あまり不安を感じない 11  
まったく不安を感じない 5  
その他・答えない 3

◆犯罪や交通事故

大いに不安を感じる 50  
少しは不安を感じる 39  
あまり不安を感じない 7  
まったく不安を感じない 2  
その他・答えない 2

◆プライバシーの侵害

大いに不安を感じる 22  
少しは不安を感じる 42  
あまり不安を感じない 27  
まったく不安を感じない 7  
その他・答えない 2

◆自然災害

大いに不安を感じる 27  
少しは不安を感じる 46  
あまり不安を感じない 21  
まったく不安を感じない 4  
その他・答えない 2

◆環境破壊

大いに不安を感じる 43  
少しは不安を感じる 42  
あまり不安を感じない 10  
まったく不安を感じない 2  
その他・答えない 3

◆情報通信システムのまひ

大いに不安を感じる 21  
少しは不安を感じる 40  
あまり不安を感じない 26  
まったく不安を感じない 6  
その他・答えない 7

◆原子力発電所の事故

大いに不安を感じる 40  
少しは不安を感じる 35  
あまり不安を感じない 18  
まったく不安を感じない 5  
その他・答えない 2

◆戦争やテロ

大いに不安を感じる 52  
少しは不安を感じる 33  
あまり不安を感じない 11  
まったく不安を感じない 3  
その他・答えない 1

◆アメリカで起きた同時多発テロで、あなたの安全に対する考え方は変わりましたか。変わりませんでしたか。

変わった 60  
変わらなかった 36  
その他・答えない 4

◆同時多発テロのあと、飛行機に乗るのがこわくなりましたか。そんなことはありませんか。

こわくなった 50  
そんなことはない 43  
その他・答えない 7

◆あなたや、あなたの家族が病気になったとき、安心して診てもらえる開業医や病院がありますか。

ある 59  
ない 36  
その他・答えない 5

◆あなたの住んでいる地域では、急病になったときなどの救急医療体制は十分だと思いますか。そうは思いませんか。

十分だ 39  
そうは思わない 47  
その他・答えない 14

◆食品を買うとき、原材料や添加物の内容表示を確かめるほうですか。気にしないほうですか。

96年 5月  
確かめるほう 52(48)  
気にしないほう 44(49)  
その他・答えない 4(3)

◆食品の安全性を考えると、最も重視するのはどんなことですか。(択一)

産地やメーカー 17  
防腐剤や着色料などの添加物 36  
無農薬や有機栽培など栽培方法 40  
牛肉・牛エキスの使用 14  
遺伝子組み換え作物の使用 13  
その他・答えない 12

◆食品の生産から販売までの安全管理は、以前よりよくなったと思いますか。悪くなったと思いますか。変わらないと思いますか。

よくなった 39  
悪くなった 8  
変わらない 47  
その他・答えない 6

◆定年まで同じところに勤める終身雇用制が一般的な世の中と、転職することが一般的な世の中では、どちらが望ましいですか。

00年 12月  
終身雇用制 59(52)  
転職 30(34)  
その他・答えない 11(14)

◆失業者が増えています。失業対策として、国や自治体に最も力を入れてほしいと思うものは何ですか。

(択一)  
 失業保険の給付期間の延長 22  
 職業訓練の充実 23  
 生活資金の貸し付け 8  
 国や自治体がもっと人を雇う 38  
 その他・答えない 9

◆警察にどのくらい信用をおいていますか。(択一)

00年  
 3月  
 信用している 12(6)  
 ある程度信用している 54(32)  
 あまり信用していない 24(32)  
 信用していない 8(28)  
 その他・答えない 2(2)

◆犯罪や交通事故が増加する傾向にあります。あなたは、犯罪や交通事故の被害にあわないよう、以前に比べて気をつけるようになりましたか。それとも、変わりませんか。

気をつけるようになった 63  
 変わらない 35  
 その他・答えない 2

◆犯罪の防止についておうかがいします。地域のつながりが深まれば、犯罪の防止に役立つと思いますか。そうは思いませんか。

役立つ 77  
 そうは思わない 19  
 その他・答えない 4

◆最近の犯罪を見て、どういうところが気になりますか。(択一)

家庭の中で起きている 7  
 加害者の低年齢化 23  
 地位や特権を利用している 3  
 無差別的な犯行 23  
 衝動的になっている 21  
 凶悪化している 19  
 その他・答えない 4

◆阪神大震災のような大地震が自分の住んでいる所で起きるという不安を感じていますか。特に感じていませんか。

95年  
 12月  
 感じている 61(65)  
 感じていない 37(34)  
 その他・答えない 2(1)

◆環境問題についておうかがいします。この10年で、日本の環境はよくなったと思いますか。悪くなったと思いますか。変わらないと思いますか。

よくなった 11  
 悪くなった 64  
 変わらない 23  
 その他・答えない 2

◆環境のことで問題だと感じていることがあれば、二つまであげてください。(回答カードから選ぶ)

大気の汚れ 19  
 川や湖などの水の汚れ 24  
 騒音や悪臭 8  
 ごみ問題 48  
 森林など自然の破壊 27  
 地球温暖化 38  
 酸性雨 3  
 フロンガスによるオゾン層の破壊 17

その他・答えない 3

◆環境を守るため、特に気をつけていることがあれば、二つまであげてください。(回答カードから選ぶ)

ゴミの減量やリサイクル 71  
 電気やガスを節約する 28  
 油や食べ残しを排水口に流さない 44

マイカーに乗るのを控える 7  
 環境に配慮した製品の購入 23  
 その他・答えない 4

◆地球環境が悪くなるのを防ぐためには、いまより生活が不便になっても構わないと思いますか。それとも不便になるのは困ると思いますか。

00年  
 12月  
 不便になっても構わない 52(58)  
 不便になるのは困る 44(36)  
 その他・答えない 4(6)

◆インターネットが、いやがらせや犯罪に悪用されることに不安を感じますか。感じませんか。

感じる 77  
 感じない 17  
 その他・答えない 6

◆科学技術の進歩は、暮らしの安全に役立つと思いますか。そうは思いませんか。

役立つ 70  
 そうは思わない 20  
 その他・答えない 10

◆安全に暮らすために、国は頼りになると思いますか。頼りにならないと思いますか。

頼りになる 43  
 頼りにならない 47  
 その他・答えない 10

◆10年後の日本は、いまより安全に暮らせる国になっていると思いますか。なっていないと思いますか。

なっている 20  
 なっていない 63  
 その他・答えない 17

◆これからも日本で暮らしたいと思えますか。できるなら外国で暮らしたいと思えますか。

日本で暮らしたい 90  
 外国で暮らしたい 7  
 その他・答えない 3

◆インターネットを使っていますか。

使っている 32  
 使っていない 67  
 その他・答えない 1

＜調査方法＞全国の有権者から選挙人名簿で3千人を選び、昨年12月9、10の両日、学生調査員が個別に面接調査した。有効回答数は2104人。有効回答率は70%。回答者の内訳は男性48%、女性52%。対象者の選び方は層化無作為二段抽出法。

「暮らした安全」が揺らいでいる。犯罪や交通事故に不安を感じ、米国で起きた同時多発テロのおおりので、「戦争やテロ」もひとつどころではなくなった。国は頼りになることは必ずしも言い難いが、これからも暮らしたい国は、やはり日本。朝日新聞社が1978年から年末のたびに実施している定期国民意識調査。今回の結果からは、日々の生活に不安を抱きつつ、自ら「備え」を探り始めた人々の姿も浮かび上がってくる。

(グラフで数字は%、「その他・答えない」は省略)

# 不安感、6割超える

安全に関する10項目について、どれだけ不安を感じているかたずねたところ、「大いに」と「少しは」を合わせた不安感

男性が女性を超えたのは、「情報通信システムのみ」の30代など一部だった。

一方、年代別で不安感に差が目立ったのは「プライベートの侵害」。30代前半が8割を超えたの

に対し、70歳以上では約4割にとどまった。逆に、「戦争やテロ」では、「大いに不安を感

じる」についてみると、60代以上が6割を大きく上回り、20代など若い層に比べ不安感が強い。

対し、20、30代では10人のうち3人の割合にとどまる。「安全に暮らせる」という人も、「そうは思わない」という人も、共通しているのは、10年後の日本は今より安全に暮らせる国には「なっていない」と見る人が多い点だ。

これも、女性(66%)のほうが男性(59%)より「なっていない」が多く、将来に悲観的な現実が浮かび上がる。ほとんどの人は、これからも日本で暮らしたいと思っている。それも、不安の大きさを見れば、「しかたなく」と、とらえた方がよさそうだ。

## 国への信頼は二分

日本は安全に暮らせる国かどうかでは答えが半々だったが、その中身は様ではない。

「安全に暮らせない」という人は、何に最も大きな不安を感じているのかを見てみると、「病気のけが」など10項目のうち、「収入の減少や失業」「犯罪や交通事故」「戦争やテロ」では、「大いに不安」がそれぞれ6割と際立って高い。

では、安全に暮らすために国は頼りになるのか。こちらも全体ではほぼ二分されている。ただ、男性はほぼ半数が「頼りになる」に対し、女性

は「頼りになる」が60代以上では「頼りになる」が半数を超えたのに

対し、20、30代では10人のうち3人の割合にとどまる。「安全に暮らせる」という人も、「そうは思わない」という人も、共通しているのは、10年後の日本は今より安全に暮らせる国には「なっていない」と見る人が多い点だ。

これも、女性(66%)のほうが男性(59%)より「なっていない」が多く、将来に悲観的な現実が浮かび上がる。ほとんどの人は、これからも日本で暮らしたいと思っている。それも、不安の大きさを見れば、「しかたなく」と、とらえた方がよさそうだ。

「食への安全性」では女性が83%で、男性の62%を大きく上回った。

「大いに不安」がそれぞれ6割と際立って高い。

女性(66%)のほうが男性(59%)より「なっていない」が多く、将来に悲観的な現実が浮かび上がる。ほとんどの人は、これからも日本で暮らしたいと思っている。それも、不安の大きさを見れば、「しかたなく」と、とらえた方がよさそうだ。

女性(66%)のほうが男性(59%)より「なっていない」が多く、将来に悲観的な現実が浮かび上がる。ほとんどの人は、これからも日本で暮らしたいと思っている。それも、不安の大きさを見れば、「しかたなく」と、とらえた方がよさそうだ。

女性(66%)のほうが男性(59%)より「なっていない」が多く、将来に悲観的な現実が浮かび上がる。ほとんどの人は、これからも日本で暮らしたいと思っている。それも、不安の大きさを見れば、「しかたなく」と、とらえた方がよさそうだ。

女性(66%)のほうが男性(59%)より「なっていない」が多く、将来に悲観的な現実が浮かび上がる。ほとんどの人は、これからも日本で暮らしたいと思っている。それも、不安の大きさを見れば、「しかたなく」と、とらえた方がよさそうだ。

女性(66%)のほうが男性(59%)より「なっていない」が多く、将来に悲観的な現実が浮かび上がる。ほとんどの人は、これからも日本で暮らしたいと思っている。それも、不安の大きさを見れば、「しかたなく」と、とらえた方がよさそうだ。

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en polonais**, les documents suivants :

**Document n° 1**

RZECZPOSPOLITA n° 8 ( 6085 ), 10 stycznia 2002

**Polska-UE** Transport drogowy

## Zgoda na ciężarówki

**Wraz z przystąpieniem do Unii Europejskiej w 2004 roku Polska zezwoli na wjazd najcięższych, ważących ponad 44 tony, ciężarówek z krajów „15” – uznał rząd w przesłanym do Brukseli nowym stanowisku negocjacyjnym. Nasze nawierzczenie nie są do tego odpowiednie, ale naciski Brukseli w tej sprawie były zbyt duże.**

W pierwszej kolejności dla ciężarówek o nacisku na oś ponad 11,5 tony zostaną otwarte główne, międzynarodowe szlaki drogowe. Chodzi przede wszystkim o takie trasy, jak Berlin-Warszawa-Terespol czy Berlin-Wrocław-Katowice-Ukraina. W kolejnych latach najcięższe ciężarówki uzyskają dostęp do polskich dróg o mniejszym znaczeniu, a w 2015 roku będzie dla nich otwarta cała krajowa sieć.

Polska uzależnia jednak zniesienie zakazu wjazdu najcięższych ciężarówek od zgody Unii na otwarcie z dniem uzyskania członkostwa całego unijnego rynku transportu drogowego dla naszych przewoźników. Kraje „15”, głównie pod naciskiem Niemiec, chcą natomiast, aby w ciągu pierwszych 5 lat członkostwa nasi przewoźnicy nie mieli prawa obsługiwać tras wewnątrz każdego z krajów UE, tzw. kabotażu. Przejazdy krajowe stanowią przytłaczającą większość wartego ponad 400 mld euro rocznie unijnego rynku transportu drogowego. Stolicie Unii obawiają się polskich przewoźników międzynarodowych, bo są oni bardzo konkurencyjni. Szanse na zmuszenie Unii do ustępstw w sprawie kabotażu są niewielkie, a kilka krajów kandydatkich, jak Litwa czy Węgry, zgodziło się na okresy przejściowe.

### Skutki liberalizacji

Z dniem przystąpienia Polski do UE zostanie natomiast całkowicie zliberalizowany rynek międzynarodowego transportu drogowego. Można się spodziewać, że doprowadzi to do gwałtownego wzrostu liczby ciężaró-

wek przejeżdżających głównymi drogami tranzytowymi przez nasz kraj, przede wszystkim na linii wschód-zachód. Tymczasem stan większości głównych dróg międzynarodowych nie poprawi się przed przystąpieniem Polski do Unii za dwa lata. Zdaniem ekspertów, szybko zostanie zniszczona nawierzchnia, a mieszkańcy miejscowości przy trasach przelotowych będą cierpieć z powodu wzmożonego hałasu i zanieczyszczeń. Urzędnicy KE uważają, że to konieczne, aby zapewnić swobodę przepływu towarów w ramach Jednolitego Rynku. Jednak przystępując do UE w 1995 roku Austria wywalczyła ograniczenie ruchu ciężarówek, przejeżdżających przez jej terytorium, za pomocą tzw. systemu ekopunktów.

### Unijne zasady

W dłuższej perspektywie polskie władze mają nadzieję, że Unia sfinansuje 1/3 modernizacji i rozbudowy sieci głównych dróg w Polsce. Na inwestycje w sieć 22 tys. km tras potrzeba 20 mld euro.

Polska zobowiązała się natomiast, że od 1 stycznia 2003 roku polscy przewoźnicy drogowi będą respektowali unijne normy bezpieczeństwa pojazdów, ich stanu technicznego i maksymalnego zanieczyszczenia środowiska. Kierowców będą obowiązywały takie same jak w UE przerwy w pracy. Przewoźnicy zdeponują gwarancje finansowe odszkodowań w razie wypadków, wynoszące przynajmniej 9 tys. euro za pojazd.

Kłopoty z dostosowaniem się do tych reguł będą miały firmy, które świadczą usługi tylko wewnątrz kraju i przez to mają zwykle bardzo stare pojazdy. Eksperti oceniają, że dla nich koszt przywozu towarów niemal podwoi się z 0,35 euro za tonę/km do 0,6-0,7 euro tonę/km. W trakcie 5-letniego okresu przejściowego Polska będzie jednak mogła zakazać świadczenia na swoim terytorium usług kabotażowych przez unijnych przewoźników.

**Jędrzej Bielecki z Brukseli**

# Wraca nowe, w nowych czasach

MICHAŁ ZIELIŃSKI

■ Po czterech latach znowu mamy koalicję SLD-PSL (z Unią Pracy na przyczepkę). Znowu zatem „wróciło nowe”. To stare powiedzonko jest tym bardziej aktualne, że „obydwie trzy partie” twierdzą, że są „nowe” i całkiem inne niż przed 1997 rokiem. Nowa i całkiem inna jest także sytuacja gospodarcza.

## BILANS OTWARCIA

Wbrew potocznej opinii kondycja gospodarki wcale nie jest zła. Dynamika produkcji wynosi 2-2,5 proc. Jest to wprawdzie mniej niż w przeszłości, ale – na tle nienajlepszej sytuacji w świecie – ciągle sporo i wiele krajów europejskich takiego tempa nam zazdrości. Do plusów zaliczyć można także stały wzrost eksportu i zmniejszanie ujemnego salda obrotów bieżących bilansu płatniczego (po raz pierwszy od pięciu lat spadł on poniżej 5 proc. PKB), malejącą inflację i stabilny kurs złotego. Wszystkie te pozytywy są dzisiaj często lekceważone i uważane za drugorzędne. Ile są jednak naprawdę warte, wiedzą tylko ci, co je utracili.

Oceny ekonomiki koncentrują się na dwóch, zdecydowanie złych parametrach: deficycie budżetowym, który bez radykalnych zmian osiągnąć może kwotę rzędu 90 mld zł, czyli 11 proc. PKB, i stale rosnącym bezrobociu, które w przyszłym roku dotknąć może 20 proc. ludności w wieku aktywności zawodowej.

Sytuację komplikuje fakt, że obydwie ta zagrożenia były – przez SLD bardzo długo, a przez PSL do dziś – lekceważone. Zamiast uczciwego przedstawienia wyborcom stanu faktycznego mówiono, że „trzeba przyspieszyć wzrost gospodarczy”, sugerując, że po takim przyspieszeniu wszystkie kłopoty znikną (a „na wierzbie wyrosną gruszki”). Tymczasem prosty rachunek pokazuje, że cudów być nie może. Polski Produkt Krajowy Brutto zbliżył się do poziomu 800 mld zł. Każdy dodatkowy procent wzrostu to 8 mld zł, z czego ok. 1,5 mld zł powiększa dochody budżetowe. Jak łatwo zauważyć, nawet gdybyśmy bili dzisiaj rekordy świata osiągając dynamikę produkcji rzędu 5-6 proc., budżet zyskał by około pięciu miliardów. Sporo, ale dalece za mało, aby zatkać 90 miliardową dziurę.

Prawdopodobieństwo takiego przyspieszenia wzrostu jest zresztą bardzo małe. Gospodarka polska jest coraz bardziej uzależniona od koniunktury światowej. A ta rządzi się swoimi prawami i jest dość odporna na zakłęcia polskich polityków. Sceptycznie oceniać trzeba także możliwości pobudzenia wzrostu poprzez politykę gospodarczą. Wszystkie cudowne recepty, jakie tutaj zaproponowano sprowadzają się do dodatkowej emisji pieniądza, zaś różnica między LPR i Samoobroną, a „pobudzaczami” z SLD, polega jedynie na skali i sposobie – barbarzyńskim lub bardziej cywilizowanym – kreowania owego dodatkowego popytu.

Niestety, świat nie jest ani tak prosty, ani tak piękny. Źródłem bogactwa narodów nie jest maszyna drukarska. I większość czołowych polityków Sojuszu dzisiaj już o tym wie.

## ZAKŁADNICY ELEKTORATU I KONKURENCJI

Nie ma jednak pewności, iż wiedza ta dotarła do elektoratu partii tworzących koalicję. Raczej przeciwnie. Przypuszczać można, że większość wyborców głosowała na SLD i PSL nie po to, aby doczekać czasów „krwi, potu i łez”, lecz dlatego, że chciała jeść obiecane gruszki. Co zrobi, kiedy przekona się, że owoców nie ma?

Prognozować można trzy zjawiska polityczne, rzutujące także na politykę gospodarczą. Pierwsze to spadek poparcia dla ekipy rządzącej, która podnosi podatki, likwiduje szereg świadczeń i zamraża płace. Tworzyć to będzie idealny klimat dla populistycznej propagandy Samoobrony i LPR. Slogan „Balcerowicz musi odejść” łatwo zamienić najpierw (to już dało się słyszeć) w zawołanie „Belka musi odejść”, a potem w „Miller musi odejść”.

Kolejna sfera napięć wiąże się z rosnącą siłą opozycji wewnętrznej. Jedną czwartą Rady Naczelnej PSL była przeciwna wejściu tej partii do rządu. W oczywisty sposób politycy ci uważają, że ustawienie się w pozycji krytykującej opozycji dałoby znacznie większe zyski polityczne. Także im osobiście, bowiem fakt, że Jarosław Kaczyński otrzymał mniej głosów niż Andrzej Lepper tworzy znakomitą okazję do zmian na szczytach partyjnej władzy.

Opozycja wewnętrzna w łonie koalicji nie ogranicza się tylko do „twardych chłopów z PSL”. „Za, a nawet przeciw” jest większość postów Unii Pracy i sporo lokalnych działaczy SLD. Ze nie jest to niewielki margines przekonuje lektura „Trybuny”, która o polityce „socjoliberalnej” pisze z obrzydzeniem większym nawet niż „Nasz Dziennik”.

## JAKA PRZYSZŁOŚĆ?

Możliwe są dwa scenariusze. Optymistyczny zakłada, że koalicja prowadzona twardą ręką przez Leszka Millera utrzyma wewnętrzną spójność, przeprowadzi niezbędne zmiany oraz wytrzyma fazę ostrej krytyki i spadku popularności. Wtedy po dwóch-trzech latach może zacząć odzyskiwać poparcie, dodatkowo pozyskując nowych wielbicieli w kręgach inteligentnych.

Jak jednak uczy doświadczenie – także poprzedniej koalicji – co najmniej równie możliwe jest uleganie presji społecznej i powrót do polityki rozdawnictwa. Ponieważ jednak za dużo do rozdawania nie będzie, przyniesie to małe i krótkookresowe zyski polityczne. Zaś w perspektywie dłuższej zepchnie Polskę w stronę przewlekłej recesji gospodarczej i władzy autorytarnej. Łukaszenkowska Białoruś może to jeszcze nie będzie, coś na kształt Słowacji za rządów Meciarów wcale wykluczone nie jest. Pierwszym – i na pewno nie ostatnim – testem będzie budżet. Jego kształt dość wyraźnie pokaże, który scenariusz chce realizować „nowa” koalicja.

A to, jak grać będa aktorzy, to już całkiem inna kwestia. □

### Document n° 3

Aleksander WAT *MÓJ WIEK*. Pamiętnik mówiony. (Część pierwsza)

**Miłosz:** Pierwsze przebliski mojej politycznej świadomości były, jak się domyślasz, w 1926 roku, w czasie przewrotu Piłsudskiego. Dlatego specjalnie interesuje mnie ten okres, lata dwudzieste właśnie, ostatecznie okres bardzo ważny w historii Europy, kiedy było wkrótce po rewolucji w Rosji i kiedy były rozmaite lewicowe ciągoty, i wreszcie w Polsce była niepodległość, pewnego rodzaju euforia, która to przesłaniała. Czy ty widzisz siebie w tamtych latach dwudziestych? Na razie ciekawi mnie wkraczanie zagadnień ideologicznych, politycznych do środowiska intelektualnego, literackiego, czyli związki polityki, marksizmu, jak to się w sposób bardzo nieokreślony rozumiało, czy rewolucyjności z życiem literackim lat dwudziestych.

**Wat:** Ja używam słowa rewolucyjność, bo mówić o marksizmie w świecie literackim do jakiegoś 1926 roku prawie nie można. Marksisci polscy w latach dwudziestych stanowili małą sektę, przy czym to nie było coś nowego, to nie była nowa formacja, to były jakieś resztki, raczej niedobitki starego, najbardziej ortodoksyjnego socjalizmu. Oddziaływanie korpusu doktryny było w gruncie rzeczy żadne. Co działało? Działał olbrzymi przewrót w Rosji, zaraźliwy przykład kraju, który podjął przebudowę od podstaw. Czy ta przebudowa odbyłaby się według marksizmu czy według jakiejś ideologii, to znaczenia nie miało. Znaczenie miało to, że to była przebudowa plebejska i od samych podstaw. Ale ponieważ była przebudowa plebejską, plebejską nie tylko z pochodzenia, ale z jakiegoś *modus vivendi*, ze stylu po prostu cywilizacji plebejskiej, ten przykład Rosji był w Polsce niesłuchanie zwężony, to znaczy ograniczał się raczej do tego, by być katalizatorem. Tak, w roku 1918, w roku 1919 były strajki rolne, doły się buntowały, oczywiście działała tam ideologia komunistyczna, to znaczy raczej *praxis* komunistyczna, powstawały rady robotnicze na wzór rosyjski, ale to był raczej ten katalizator, który choć działał, nie miał w Polsce widoków powodzenia. Bo moim zdaniem Polska nie była narodem plebejskim, w tym sensie, że w Polsce żaden model plebejski, żaden ideał życia plebejskiego nie był atrakcyjny. Nie tylko dla tej olbrzymiej warstwy, która właściwie wyłoniła się i wzięła w posiadanie Polskę, to znaczy warstwy nawet nie pracującej dla państwa, ale urzędniczej. Polska szalenie szybko stała się krajem urzędniczej inteligencji; do niej upodobniły się zawody liberalne. Mentalność powiązana ze szlacheckim pochodzeniem, albo nie tyle z pochodzeniem, ile z pewnym ideałem bytu, życia szlacheckiego. Nie mówiąc już o *Trylogii*, *Pan Tadeusz* był biblią Polski, *Iliadą* zarazem i biblią, miał on podwójny charakter *Iliady* i jeszcze świętej księgi, więc gdzie tu plebejski ideał, mógł przemawiać nie tylko do inteligencji, ale do tego drobnomieszczanństwa i mieszczaństwa, z których inteligencja jako warstwa najbardziej aktywna w tym okresie się wyłoniła.

Było chłopstwo. Chłopstwo polskie było bardzo przejęte szlachecką kulturą. Zawsze! To znaczy: co to było chłopstwo? Biedny chłop, biedniak. Fornal buntował się, masa fornalska rzeczywiście nie miała żadnej nadziei na to, żeby mieć własny grunt, to byli luźni ludzie, chociaż mieli swoje miejsce pracy, mieli swoje związki, ale w sensie średniowiecznych ludzi byli luźni, to znaczy poddani wszelkim powiewom rewolucyjnych zmian. Ale te różne buntury fornalskie nie znalazły żadnego poparcia na wsi nie tylko wśród bogatych, tzw. kułactwa, ale wśród biedniaków, wśród biednych chłopów. Bo w końcu dla biednego chłopca polskiego, ideałem był chłop zamożny, a chłop zamożny to znowu *Pan Tadeusz*, to znowu jest ideał jakiegoś szlachcica zagonowego. Powiązany był często również tym samym pochodzeniem wielkich i małych posiadaczy, jak w twoich stronach.

Więc robotnicy. Robotnicy w Polsce mieli bardzo świeże pochodzenie. To co się nazywa proletariatem, ta warstwa z romantyką rewolucji: może pamiętasz winietę taką bardzo *fin de siècle*, profil robotnika antyczny, grecki, nagie popiersie, wspaniałe bicepsy, ręka z młotem, z tyłu pół słońca z wielkimi promieniami podnosi się nad horyzontem. To mówi właściwie za całą tę mitologię proletariatu zwycięskiego. Mitologię zresztą pieśni *Czerwony sztandar*. To była sfera wpływów PPS, bo to byli lepiej płatni robotnicy, wykwalifikowani z ojca i dziada. Natomiast cała reszta robotników była związana z proletariatem chłopskim, ze wsią, jak zresztą dzisiaj w dużej mierze mamy ten sam proces, tylko w stopniu znacznie większym.

Więc Żydzi. No tak, proletariatu żydowski, ale czy to można nazwać proletariatem, bo znowu przecież proletariatu żydowskiego było na lekarstwo, nawet wielcy fabrykanci żydowscy nie przyjmowali Żydów do wielkich fabryk. To byli chałupnicy i drobni rzemieślnicy, szewcy, jakieś pracownice igły. Na przykład jeden z najczynniejszych związków rewolucyjnych to był związek pracownic igły. Wiele żon ministrów dzisiejszych, wiele egerii poetów komunistycznych, jak Szenwalda, dzisiejsze dygnitarki z UB były albo ze związku pracownic igły, albo pielęgniarek żydowskich. To był najczynniejszy, najbardziej rewolucyjny, najbardziej bohaterski element. Komunistki, które siedziały w więzieniach, które zbierały wszędzie na MOPR, to były przeważnie te pielęgniarki i te pracownice igły. Trzeba przyznać, choć nie było ich tak dużo, ale to był element o rzeczywiście olbrzymiej dynamice. Źródła komunistyczne dzisiaj szalenie przesadzają z wpływami partii komunistycznej w Polsce. Ilościowo partia komunistyczna była nieduża, ale jeden komunistą liczył się za wielu. I zwłaszcza że kobiety z tych związków w dodatku były elementem bardzo inteligentnym, bardzo się kształcącym. Ja sam pamiętam, z Leonem Schillerem, z Władziem Broniewskim, jeszcze przed „Miesięcznikiem”, założyliśmy studio teatralne, właśnie dużo jest teraz reżyserek w Polsce, które wyszły z tego studia, i to były one — albo córki bardzo zamożnych żydowskich domów kupieckich. To był inny znowu element buntujący się, jak choćby córka konsula Eigera. Nie Diana, Diana to matka, ta się nazywa teraz Kowalska, wiceminister Bezpieki przez jakiś czas i pierwsza emerytka Gomułki, wydała niedawno książkę o swoim dzieciństwie. Tak, dom Eigera, milionera! Więc rozumiesz, było takich dużo.

Ale wróćmy do twojego pytania. O jakimś promieniowaniu ideologii w pierwszych latach dwudziestych poza tymi kręgami mówić nie można. Mówisz o tym styku ideologii z literaturą — żadnego styku nie było.

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN PORTUGAIS

---

Durée : 6 heures

---

Analysez et commentez, **en portugais**, les documents suivants :

### **FUTEBOL NO BRASIL, FUTEBOL EM PORTUGAL**

#### **Document n° 1**

#### **Futebol na raça**

Uma coisa é certa : a Copa pode não ser nossa, mas o futebol já é, e sempre foi.

Criado na Inglaterra em 1863, ele desembarcou no Brasil 31 anos depois, na forma de uma bola trazida debaixo do braço pelo estudante paulista Charles Miller. Chegou elitista, racista e excludente. Quando se organizaram os primeiros campeonatos, lá pelo começo do século, era esporte de branco, rico, praticado em clubes fechados ou colégios seletos. Negros e pobres estavam simplesmente proibidos de chegar perto dos gramados, mas mesmo à distância perceberam o jogo e dele se agradaram. Estava ali uma brincadeira feita sob medida para pobre. Não exige equipamento especial além de um objeto qualquer que possa ser chutado como se fosse bola. Pode ser praticado na rua, no pátio da escola, no fundo do quintal. O número e o tipo de jogador dependem apenas de combinação entre as partes. Jogam o forte e o fraco, o baixinho e o altão, o gordo e o magro. Naquele tempo seria impensável, mas hoje em dia se pode misturar até homem e mulher que dá jogo. As regras oficiais são apenas dezassete e com exceção da número onze, que trata do impedimento, todas são de fácil entendimento e mais fácil aplicação. Feito para ser jogado ao ar livre, pode ser praticado nos doze meses do ano neste país sem inverno. Com tanta facilidade, tinha de dar certo. E deu.

[...] Na Copa da França, em 1938, a terceira da história do futebol, contrariando recomendações do Ministério das Relações Exteriores do governo Getúlio Vargas, a Seleção escalou pela primeira vez jogadores negros. Entre eles, o zagueiro Domingos da Guia e o atacante Leônidas da Silva, não por acaso as estrelas do time. E, não por acaso também, o Brasil ficou em terceiro lugar, e pela primeira vez deixou de ser mero figurante em copas.

Começava a surgir um estilo brasileiro de jogar futebol, rebelde e anárquico, inventivo e travesso. " Nossos passes, nossos pitus, nossos despistamentos, nossos floreios com a bola têm alguma coisa de dança e capoeiragem que marca o estilo de jogar futebol, que arredonda e, às vezes, adoça o jogo inventado pelos ingleses, e por eles e por outros europeus tão angulosamente jogado. Acaba de se definir de maneira inconfundível um estilo brasileiro de futebol ; e este estilo é uma expressão a mais do nosso mulatismo ágil em assimilar, dominar, amolecer em dança, em curvas e em música as técnicas européias e americanas mais angulosas para o nosso gosto ; sejam eles jogo ou arquitetura ". Quem escreveu essas linhas [...] foi o sociólogo Gilberto Freyre. Os brasileiros inventaram um jogo cheio de curvas e volteios, que

avança pelos lados, fazendo ziguezagues. " Que coisa lindíssima, que bailado mirífico um jogo de futebol ", escreveu Mário de Andrade, outro inesperado cronista do futebol. [...]

A mescla de raças dotou o brasileiro de múltiplas qualidades que fazem dele a matéria prima para jogar futebol. Os hábitos e costumes completaram o trabalho. A mania de chutar bola de pé descalço, fruto da informalidade e da pobreza brasileira, por exemplo, desenvolveu uma intimidade entre o pé e a bola que chuteira nenhuma do mundo é capaz de substituir. [...]

Melhor indicativo de como o futebol se infiltrou na vida brasileira está na linguagem diária do povo. Expressões nativas dos gramados invadiram as conversas em todos os setores. Qualquer trama é uma "jogada". Fazer algo bem feito é "marcar um gol de placa". Deixar de resolver um problema é "chutar para o alto" e salvar uma situação é "colocar para escanteio". E por aí vai. Quem está a perigo vai "para a marca do pênalti". Dar uma mancada é "pisar na bola". Quem é ríspido "entra de sola" e tudo termina "no apito final".

Maurício Cardoso, *Veja*, 7 de janeiro de 1998.

**Document n° 2**

**Gol anulado**

Quando você gritou "Mengo",  
No segundo gol do Zico,  
Tirei sem pensar o cinto  
E bati até cansar.

Três anos vivendo juntos  
E eu sempre disse contente  
Minha preta é uma rainha  
Porque não tenho batente  
Se garante na cozinha  
E ainda é Vasco doente.

Daquele gol até hoje  
O meu rádio está desligado  
Como se radiasse  
O silêncio do amor terminado  
Eu aprendi qua a alegria  
De quem está apaixonado  
É como a falsa euforia  
De um gol anulado.

Música de João Bosco, letra de Aldir Blanc.

## Document n° 3

### A magia do futebol

A partir da última guerra mundial, aumentou o número e a tiragem dos jornais desportivos. Como medida de defesa, os jornais diários passam a ter largo noticiário desportivo, ou inclusive "suplementos desportivos", afinal outros periódicos de desporto. Surge a profissão de "jornalista desportivo". [...]E tudo isto, sem dúvida, mercê da paixão pelo futebol -"Rei dos Desportos" e chamariz das multidões. [...]

Uma das ocupações deste tipo de jornalismo incide sobre o relato das grandes partidas. Enquanto descreve o que aí se passou, faz a história dominical do futebol. História que aparece sempre esmaltada pelo fulgor do génio. De tudo acaba por ressaltar, numa escala superlativa, a "codícia", o "brio", a "combatividade", o "espírito de sacrifício", a "classe" dos Astros que mais se distinguiram. [...]Assim, os Ases do Futebol, os grandes, os eleitos possuem a compleição de super-homens. Decerto mercê de sua "clássica autoridade", ao Sr Germano do Benfica já se chamou o "divino calvo". "Divino" só fora antes, além de Aquiles, não um clássico, mas um romântico, o nosso Almeida Garrett... A magnificação do Sr Eusébio, "Eusébio Navarro", a "pantera negra", atinge proporções inauditas. É o suprasumo, o "fenómeno", com a aptidão de resolver as coisas mediante pontapés ciclópicos. [...]Este recurso de juntar ao nome dos ídolos os atributos glorificantes do próprio génio é de ordem mitológica. À semelhança dos heróis homéricos, os Ases têm as hipérboles que merecem, – expressoras das formas como se conduzem nas pelejas. [...]

Dos heróis da bola conhecemos tudo : a saga da vida pública nos estádios e os primores da vida privada no lar do jogador e fora dele. Além das entrevistas, a intimidade das vedetas é-nos franqueada por publicações onde a traços largos se narra, antes da realização pessoal, a vida pregressa dos ídolos, recheada de vaticínios e bolas de trapo. Estamos ao fato de como prosperam comprando prédios, abrindo lojas de modas ou salões de cabeleireiro. Sabemos sobretudo quanto ganham, de ordenado, de prémios, de "luvas", quanto exigem pelas transferências (em que são "comprados" ou "adquiridos"), e na assinatura dos contratos –somas fabulosas, acomodadas ao fabuloso da própria condição. Tudo isto repete, a seu modo, a história da gata borralheira : o futebol é a fada que, num rufo, promove as vedetas do operariado à alta burguesia. Numa palavra, estamos perfeitamente ao corrente da vida sensacional e folgada dos Ases, "os milionários da bola".

António Osório. "As mitologias portuguesas", *Seara Nova*, Outubro de 1964.  
(reeditado em *Ler, Livros e Letras*, n°48, inverno 2000)

**Document n° 4**

**O fim da festa.**  
**Portugal não estará na final do Euro -2000**

É impossível esconder as lágrimas que borram as caras pintadas de vermelho, amarelo e verde. Com os nervos à flor da pele, após minutos de fortes emoções, os portugueses saem cabisbaixos do Estádio Rei Balduino, em Bruxelas. Mas ainda se ouve gritar "Portugal".

Os mais inconformados partem as cadeiras e atiram-nas para o relvado, enquanto gritam calúnias ao árbitro. A segurança é obrigada a intervir. E os ânimos acalmam, também porque os jogadores vêm agradecer e Fernando Couto atira uma bola ao público.

"Nunca temos ninguém por nós. Não se marca um penalti a tão poucos minutos do fim", diz Augusto com sotaque belga. Está entre os imigrantes que formam o grosso da claque. De França, Luxemburgo, Inglaterra, e Alemanha, trouxeram o hino nacional escrito em papéis para não esquecerem a letra. [...]

Durante o jogo, a claque reflectia o desempenho da equipa. Antes do apito final, deseja-se boa sorte, e na primeira parte, a festa vai em crescendo. Depois do golo do Nuno Gomes, os portugueses cantam o hino do Euro-2000, "Campeões, campeões", enquanto fazem a onda. Todos acreditam na vitória. E os nomes de Figo, Sérgio Conceição e Vítor Baía ecoam alternadamente. Ao intervalo, ouve-se o "Malhão" e "Cheira a Lisboa", numa constante de cânticos e de slogans...

Daniel Reis  
*Expresso*, 1 de julho de 2000.

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN RUSSE

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en russe**, les textes suivants :

### Document n° 1

*Вернуться в историю*, № 5, 30-1-2001

Владимир Гольшев

Рождённая в среде русских интеллектуалов, оказавшихся на чужбине, евразийская доктрина (при первой попытке становления серьёзной политической силой) не выдержала конкуренции с марксизмом, объявленным официальной идеологией Советской России. Должно было пройти много лет, чтобы казавшийся последним словом общественной мысли догматический марксизм доказал свою несостоятельность. И тогда снова забродил в умах русских людей призрак евразийства...

В конце 80-х растерянная партийная элита СССР сдавала рубеж за рубежом. Агрессивно навязываемый извне культ «свободного рынка» и «общечеловеческих ценностей» (непременных атрибутов либерально-демократической идеологии), казалось, был обречён на успех... От социализма все устали, Запад манил болотными огнями мнимой свободы и фиктивного преуспеяния, гипноз его был в апогее...

Но что-то не клеилось. Даже тогда, когда казалось, что обманутые собственной властью люди готовы единогласно поддержать всё, что угодно, какая-то неведомая сила удерживала страну на краю пропасти. Образовавшийся идеологический вакуум упорно не заполнялся либерализмом. Его настойчиво пытались имплантировать в общественное сознание, упрямо декларировали его безальтернативность, а он вываливался обратно.

Когда прошла первая «перестроечная» эйфория, обнаружилось, что подавляющее большинство обманутых и обобранных граждан России не принимает происходящие в стране перемены, не желает встраиваться в «мировое сообщество», не согласно с изменническим курсом, проводимым экстремистами-реформаторами. Мотивация у всех была разная, но всех объединяло общее представление о неприемлемости для России либерального пути, вера в необходимость своего Русского ответа на вызов времени. Творческое наследие русских евразийцев, волею обстоятельств не использованное прежде в должной мере, идеально подходило не только для объяснения трагических изгибов русской истории, но и для оценки текущего момента и стратегического планирования на будущее...

В начале 90-х гг. А. Дугин вместе с группой единомышленников закладывает основы для возрождения евразийской идеологии в новых условиях. Это принято называть «неоевразийством». В 1997 году выходит катехизис евразийства — фундаментальный труд А. Дугина «Основы геополитики», концентрированно описывающий концептуальный аппарат, способный дать агрессии атлантического полюса адекватный ответ в лице нового гигантского Евразийского Государства (созданного на основе России) со своей собственной планетарной стратегией континентального типа.

Ценой невероятного насилия над самой логикой истории ельцинскому режиму удалось ненадолго затормозить естественный процесс возвращения России на свой евразийский, предначертанный географией, религией, психологией и культурой путь...

Евразийская доктрина, не найдя себе адекватного выражения в реальной политической силе, тем не менее, постепенно завоёвывает умы наиболее внимательных русских людей. К евразийству присматриваются и интеллигенты, и молодёжь, и учёные, и бизнесмены, и силовики, и постоянно растущий сектор властной административной элиты. Евразийские тезисы становятся непременным атрибутом программ партий, претендующих хоть на какой-нибудь электоральный успех. Новый курс в внешней политике, в сфере информационной безопасности, интеграционные процессы в рамках СНГ — свидетельствуют о том, что новое российское руководство постепенно (не без отступлений и противоречий) избавляется от последствий губительного, преступного атлантизма. Есть основания полагать, что этот процесс необратим, ведь страна и народ ещё одного западнического реформаторского витка просто не выдержат.

## Document n° 2

Независимая газета от 8-9-2001

### ДВЕ СТОРОНЫ НОВОГО ЕВРАЗИЙСТВА

Евгений Ихлов (политолог)

ПОТОК сообщений о всё новых "евразийских" инициативах не может быть следствием чистой конъюнктуры. Разумеется, "евразийство" — точнее, вера в особую, неевропейскую, целостную цивилизационную сущность России — всегда входила в моду после каждого срыва<sup>1</sup> очередного европейско-демократического проекта. Уваровщина — после декабристов. Доктрины Леонтьева и Победоносцева — после кризиса Великих реформ Александра Второго. Первое евразийство — после разгрома "белого" русского либерализма; тут били с двух сторон: "красные" — в России, "чёрные" — в эмиграции. Сталинизм ("социализм в одной стране") — после провала Мировой революции. И естественно, что кризис Вторых великих либеральных реформ (1988-1998 гг.) заставил флюгер<sup>2</sup> идеологической моды вновь развернуться к "особости-самобытности". Так же естественно, что новая верховная власть, точнее, её придворные интеллектуалы, стремятся использовать новую моду для подведения каких-то опорных идеологических конструкций под политику авторитарной реставрации. Как любят говорить, народу срочно нужна "идентичность": были мы — советские, были — демократы-европейцы, а нынче мы еще круче — евразийцы.

Но есть ли более глубокий смысл за новой идеологической мишурой<sup>3</sup>? Зачем неоевразийство власти — самоочевидно. Ведь в чём содержание одной стороны евразийства — для России не подходит западное, иуде-христианское в своей основе представление о свободе и достоинстве каждой личности, приоритете её прав и интересов граждан перед государством и обществом. И логичное историческое следствие из этого — полный контроль гражданского общества над государством, федерализм и права народов и регионов определять свой статус, приватность мировоззрения. Поскольку наш новый правящий слой при такой демократии править не может, то ему необходимо красивое обоснование иной — недемократической модели. Тут евразийство необычайно ко двору. Авторитарно-харизматическая (самодержавная) модель, беззаветное и аскетическое служение власти как высшая доблесть<sup>4</sup> личности (мессианская державность), согласие этнических и конфессиональных меньшинств на подчинённую роль, имперская ксенофобия и прочее в том же привычном духе. Для гарнира можно добавить заклинания<sup>5</sup>: мол, лучше остаться нищими и бесправными в самобытности, чем "европеиться", даже если это сулит возможность стать гражданами свободной и высокоразвитой страны.

Самый важный довод в опровержение неоевразийства содержится, с моей точки зрения, в том, что современной России некуда возвращаться в традицию. Общинно-авторитарный проект имеет смысл, если есть живая общинность, если самодержавная власть берёт на себя заботу об аутсайдерах частно-капиталистических порядков. Но наше общество глубинно атоминизировано, артельно-коллективистские начала — фантом. Это стало ясно еще 12 лет назад, когда кооператоры устремились изо всех сил в индивидуальные предприниматели. Еще одним свидетельством этого стал почти полный отказ от солидарности поколений: брошенные на произвол старики, дети, матери-одиночки... И никакого серьёзного государственного попечительства<sup>6</sup> социально слабых и уязвимых групп населения нет и не предвидится. Но если "государственники" отвергают либеральную демократию, если полагают, что нам чужд "североамериканский" путь, то неужели родней — "южно-американский"?

<sup>1</sup> срыв : крах

<sup>2</sup> флюгер : прибор для измерения направления ветра с вращающимся на вертикальном стержне флажком

<sup>3</sup> мишура : блестящие украшения (в переносном смысле) : о том, что блестит, но не имеет содержания)

<sup>4</sup> доблесть (высок.) : моральное качество, достоинство

<sup>5</sup> заклинания : здесь магические пустые слова

<sup>6</sup> попечительство (кого) : забота (о ком)

Document n° 3

Александр Блок 1918

СКИФЫ

*Мильоны — вас. Нас — тьмы, и тьмы, и тьмы.  
Попробуйте, сразитесь с нами!  
Да, скифы — мы! Да, азиаты — мы,  
С раскосыми и жадными очами!*

*Для вас — века, для нас — единый час.  
Мы, как послушные холопы,  
Держали щит меж двух враждебных рас  
Монголов и Европы!*

.....  
*Россия — Сфинкс. Ликуя и скорбя,  
И обливаясь чёрной кровью,  
Она глядит, глядит, глядит в тебя  
И с ненавистью, и с любовью!...*

*Да, так любить, как любит наша кровь,  
Никто из вас давно не любит!  
Забыли вы, что в мире есть любовь,  
Которая и жжёт, и губит!*

*Мы любим всё — и жар холодных числ,  
И дар божественных видений,  
Нам внятно всё — и острый галльский смысл,  
И сумрачный германский гений...*

.....  
*Придите к нам! От ужасов войны  
Придите в мирные объятия!  
Пока не поздно — старый меч в ножны,  
Товарищи! Мы станем — братья!*

.....  
*В последний раз — опомнись, старый мир!  
На братский пир труда и мира,  
В последний раз на светлый братский пир  
Сзывает варварская лира!*

---

**Série Sciences  
économiques et sociales**

---

**Épreuves orales**

### Liste des sujets

- L'École autrichienne
- La nouvelle économie et l'instabilité financière
- Théories de la rente
- Croissance, pauvreté et répartition des revenus
- Isoquantes et isocoût
- Efficience dans la production
- L'équilibre ressources-emplois sur le marché des biens et services
- Politique budgétaire et stabilisation de l'économie
- Les déterminants de la reprise économique
- Vieillesse de la population et population active
- La concurrence monopolistique
- Les coûts de production de l'entreprise en courte et en longue période
- La productivité
- Le PIB
- Théorie du revenu permanent et politique de relance
- Le dilemme inflation-chômage
- Croissance et progrès technique
- Politique de relance et indexation des salaires nominaux
- Politique de relance par l'offre
- Coûts marginaux et maximisation du profit
- Anticipations rationnelles et flexibilité des prix
- Vitesse de circulation de la monnaie et inflation
- Les contreparties de la création monétaire
- La monnaie dans l'équilibre général
- Effets externes et intervention de l'État
- La dette publique
- Les économies d'échelle
- Le modèle IS-LM
- Politique monétaire et trappe de liquidité chez Keynes

### **Liste des sujets**

- Expliquer et comprendre
- Proximités et distances dans le monde social
- La vieillesse n'est-elle qu'un mot ?
- L'opinion publique
- La dimension sociale du corps
- Telle mère, telle fille ?
- La bureaucratie
- Cultures populaires, cultures dominées ?
- Les mouvements sociaux
- La famille et l'école
- L'évolution de la classe ouvrière en France depuis 1945
- Ségrégation spatiale et ségrégation sociale
- Les violences urbaines contemporaines
- Les pratiques culturelles des Français
- L'école, une affaire de genre ?
- Le comportement électoral en France aujourd'hui
- La socialisation
- Le recrutement des élites
- Faut-il considérer les faits sociaux comme des choses ?
- La délinquance en France aujourd'hui : une construction statistique ?
- Démocratisation scolaire et mobilité sociale
- La domination masculine
- Enseignement supérieur et milieu social
- Y a-t-il une crise du vote de classe ?
- Y a-t-il une crise de la famille ?
- Le choix du conjoint
- Mobilité professionnelle et mobilité sociale.

### Liste des sujets

- SAINT-DENIS (Réunion), carte topographique au 1 / 25 000 + carte simplifiée de la végétation.
- AIGUES-MORTES, carte topographique au 1 / 25 000, + texte « stations touristiques du littoral ».
- SAUMUR, carte topographique au 1 / 50 000, + article du *Monde* (20/06/2002).
- CLERMONT-FERRAND, carte topographique au 1 / 50 000, + carte « variation de la population 1990-1999 ».
- TOULON, carte topographique au 1 / 25 000 + tableau statistique « Aires urbaines en PACA ».
- ORANGE, carte topographique au 1 / 25 000 + carte topographique au 1 / 50 000, édition ancienne.
- NARBONNE, carte topographique au 1 / 50 000 + deux extraits de la carte topographique de Narbonne au 1 / 50 000 (carte récente + édition ancienne).
- SAINT-GERVAIS-LES-BAINS, carte topographique au 1 / 50 000 + carte topographique au 1 / 50 000, édition ancienne.
- BÉTHUNE, carte topographique au 1 / 50 000 + carte topographique au 1 / 50 000, édition ancienne.
- LILLE-ROUAIS-TOURCOING, carte topographique au 1 / 25 000 + photographie du centre Euralille.
- TOURS, carte topographique au 1 / 25 000 + deux extraits de la carte topographique de Tours au 1 / 50 000 (carte récente + édition ancienne).

## Histoire

---

### Listes des sujets

- L'automobile en Europe occidentale et aux États-Unis au XXe siècle (jusqu'en 1973)
- L'Europe en 1919
- L'extermination des Juifs d'Europe
- L'Allemagne dans les relations internationales de 1945 à 1955
- Les conflits israélo-arabes de 1948 à 1982
- Peut-on parler d'un impérialisme japonais au XXe siècle ? (dans les limites chronologiques du programme)
- Les relations entre les États-Unis et l'Amérique latine (1918-1983)
- Économie et société en Russie soviétique de 1917 à la fin des années 1930
- L'URSS en 1953
- Les nationalités dans l'Empire soviétique (1917- début des années 1980)
- La révolution culturelle en Chine
- La culture de Weimar
- La question noire aux États-Unis au XXe siècle (dans les limites chronologiques du programme)
- La présidence américaine (États-Unis) de 1918 au début des années 1980
- La crise économique des années 1930 aux États-Unis
- Les Américains et la guerre du Vietnam
- La RFA à l'époque du « miracle économique »
- L'État hitlérien (1933-1945)
- Comportements démographiques et vie familiale en France (de 1870 au début des années 1980)
- La laïcité en France (1870-1984)
- Les classes moyennes en France, de 1870 jusqu'au début des années 1980
- L'immigration en France, des années 1880 jusqu'au début des années 1980
- L'État-providence en France au XXe siècle (jusqu'au début des années 1980)
- Les campagnes françaises, de 1919 jusqu'au début des années 1980
- Produire et consommer en France (de 1945 au début des années 1980)
- La collaboration en France (1940-1944)
- La guerre d'Algérie
- Pierre Mendès France

---

## Allemand

Les textes étaient tirés de grands quotidiens et hebdomadaires allemands (*Die Welt, Frankfurter Allgemeine Zeitung, Frankfurter Rundschau, Die Tageszeitung, Die Zeit, Der Spiegel*) et portaient sur des sujets économiques et sociaux au sens large du terme ayant souvent un rapport direct avec l'actualité allemande (débats sur l'éducation suite au drame d'Erfurt, Pisa-Studie, sécurité et port d'armes, débats autour de l'interdiction projetée du NPD, green-card, travail des jeunes, projets d'un Land de Prusse, médias et censure, perspective des élections législatives de septembre 2002). Certains textes situaient un sujet allemand dans le contexte européen voire international (euroscepticisme, l'Euro, polémiques sur les réfugiés allemands de l'après-guerre avec la Pologne et la République tchèque).

---

## Anglais

Les textes proposés aux candidats sont tirés de la presse de langue anglaise, principalement britannique et américaine, cette année *The Economist, Newsweek, Time, The New Republic* et *US News and World Report*. La taille de l'article n'excède pas celle d'un texte de type page de magazine. Les documents sont parus dans l'année écoulée. Pour information, voici les titres de quelques-uns des textes donnés lors de la session 2002 :

- Back to the future – *Newsweek*, December 3, 2001
- The economics of the rat race – *Newsweek*, July 30, 2001
- Embracing the enemy – *Time*, August 30, 2001
- The day the world changed – *Newsweek*, October 1, 2001
- The businessman as villain – *The Economist*, February 16 th, 2002
- Deaf to good sense – *U.S. News & World Report*, March 25, 2002

---

## Italien

Deux candidates se sont présentées cette année. Les articles tirés au sort portaient l'un sur l'enseignement de l'informatique à l'école primaire (17 / 20), l'autre sur Giovanni Falcone (*La Repubblica*) (12 / 20). Les textes étaient très riches et celui sur la mafia comportait de réelles difficultés. Au delà du contenu, il est demandé aux candidats de s'intéresser à la forme, à l'expression, au ton du texte. Par ailleurs, des connaissances sur la société et la culture italiennes plus profondes et articulées seraient souhaitables. La meilleure note correspond aussi à un niveau de langue excellent.

---

## Latin

Les textes proposés cette année ont été tirés des auteurs suivants : César, Cicéron, Horace, Lucrèce, Ovide, Plaute, Salluste, Sénèque, Suétone, Tacite, Tite Live, mais cette liste n'est bien entendu qu'indicative et d'autres auteurs pourraient à l'avenir être utilisés.

Achévé d'imprimer  
ENS Lettres et Sciences humaines  
15, parvis René Descartes, BP 7000  
69 342 Lyon cedex 07  
Dépôt légal décembre 2002